
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
The original has a number of inconsistent spellings and punctuation .
这 原来的 有 一个 数字 的 不一致 拼写 和 标点 .

原文存在多处拼写和标点符号不一致的情况。

[faɪv] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ; [ðiːz] , [æz; əz]
Five corrections have been made for obvious typographical errors ; these , as
五 更正 有 到过 制成 为了 明显的 印刷 错误 ; 这些 , 作为
[wel] [æz; əz] [wʌn] ['daʊtf(ə)l] ['spelɪŋ] ,
well as one doubtful spelling ,
出色地 作为 一 疑 拼写 ,

已对五处明显的印刷错误进行了更正；这些错误以及一处存疑的拼写错误，

[hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
have been noted individually in the text .
有 到过 著名的 单独 在 这 文本 .

文中已逐一提及。

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 24 , 1920 .
十一月 - , - .

1920年11月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 401]
[页 -]

[第401页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [met][æt; ət][dʒɪ'niːvə][ðæn; ðən][njuːz] [keɪm] [ɒv; əv]

No sooner had the League of Nations met at Geneva than news came of

不 很快 有 这 联盟 的 国家 遇见 在 日内瓦 比 消息 来了 的

[ðə; ði] ['pendɪŋ] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] .

the pending retirement of Mr . Charlie Chaplin .

这 待办的 退休 的 先生 . 查理 卓别林 .

国际联盟在日内瓦召开会议后不久，就传来了查理·卓别林先生即将退休的消息。

[wiː; wi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] [aɪ'dɪə]['gəʊɪŋ][æt; ət]

We never seem to be able to keep more than one Great Idea going at

我们 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 保持 更多的 比 一 伟大的 主意 去 在

[ə; eɪ][taɪm] .

a time .

一个 时间 .

我们似乎总是无法同时维持多个伟大创意的实施。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] [bʊk] ? " [ɑːsks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .

" Have you read Mrs . Asquith's Book ? " asks an evening paper advertisement .

" 有 你 读 太太 . 阿斯奎斯的 书 ? " 问 一个 晚上 纸 广告 .

“您读过阿斯奎斯夫人的书吗？”晚报上的一则广告问道。

" [wɒt] [bʊk] ? " [meɪ] [wiː; wi][ɑːsk] .

" What book ? " may we ask .

" 什么 书 ? " 可能 我们 问 .

“什么书？”我们或许可以问。

" [ɪn]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " [sez] [diːn] ['ɪŋgə] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] [men] .

" In our generation , " says Dean Inge , " there are no great men .

" 在 我们的 一代 , " 说道 院长 英格 , " 那里 是 不 伟大的 男人 .

“在我们这一代，”迪安·英格说，“没有伟人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

" It is said that Sir Eric Geddes will not take this lying down .

" 它 是 说 那 先生 埃里克 格德斯 将要 不是 拿 这 说谎 向下 .

据说埃里克·格迪斯爵士不会就此罢休。

[sɪns] [ðə; ði] ['gluːmi] ['diːnz] [ə'dres] [æt; ət] ['wɪgmɔːr] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]

Since the Gloomy Dean's address at Wigmore Hall it is suggested that the world

自从 这 阴沉 院长 地址 在 威格莫尔 大厅 它 是 建议 那 这 世界

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .

should be sold to defray expenses while there is yet time .

应该 是 卖 到 支付 开支 尽管 那里 是 然而 时间 .

自从忧郁院长在威格莫尔音乐厅发表讲话以来，有人建议趁还有时间，应该把整个世界卖掉以支付开支。

" [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . - , " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

" What is wanted to - day , " says Mr . H . M . Rioden , " is a Destruction of

" 什么 是 通缉 到 - 天 , " 说道 先生 . H . M . - , " 是 一个 破坏 的

[pests] [bɪl] . "

Pests Bill . "

害虫 账单 . "

“如今人们需要的，”HM Rioden先生说，“是一部《害虫防治法案》。”

" ['dʒeɪdɪd]['haʊshəʊldə(r)] " [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [lɔː] ['enibɒdi] [kæn; kən]

" Jaded Householder " writes to say that when this becomes law anybody can

" 厌倦 户主 " 写 到 说 那 什么时候 这 变成 法律 任何人 能

[hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪt] - [kə'lektə(r)] .

have the name of his rate - collector .

有 这 姓名 的 他的 速度 - 集电极 .

“厌倦的房主”来信说，一旦这项法律生效，任何人都可以知道自己的税务征收员的名字。

" [em] . - , [ðə; ði] [njuː] [griːk] ['premiə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] ,
" M . Rhallis , the new Greek Premier , " says The Evening News ,
" M . - , 这 新的 希腊语 总理 , " 说道 这 晚上 消息 ,

《晚间新闻》报道称："M·拉利斯，新任希腊总理。"

" [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" is a regular reader of The Daily Mail .
" 是 一个 常规的 读者 的 这 日常的 邮件 .

是《每日邮报》的忠实读者。

" [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" We had felt all along he was one of us .
" 我们 有 毛毡 全部 沿着 他 曾是 一 的 我们 .

"我们一直都觉得他是我们中的一员。"

" [den'drɒlədʒi] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
" Dendrology , " says a contemporary , " is an admirable pursuit for women .
" 树木学 , " 说道 一个 当代的 , " 是 一个 令人钦佩的 追逐 为了 女性 .

"树木学,"一位当代人士说,"是女性一项令人钦佩的追求。"

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" We seem to remember , however ,
" 我们 似乎 到 记住 , 然而 ,

"然而，我们似乎记得，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['fiːmeɪl] [ˌɑːbərɪ'kʌltʃərɪst] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that one of the earliest female arboriculturists made a sad mess of it .
那 一 的 这 最早 女性 树艺师 制成 一个 伤心 混乱 的 它 .

一位最早的女树木栽培师把事情搞砸了，真是令人惋惜。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː]
According to the U . S . A . Bureau of Standards the pressure of the jaw
根据 到 这 U . S . 一个 . 局 的 标准 这 压力 的 这 颚
['djʊərɪŋ] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] .
during mastication is eleven tons to the square inch .
期间 咀嚼 是 十一 吨 到 这 正方形 英寸 .

根据美国国家标准局的数据，咀嚼时下颌的压力为每平方英寸 11 吨。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˌprɒpə'gændə] [wɜːk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['beɪkən] ['ɪndəstri] [wiː; wi]
If this is propaganda work on behalf of the United States ' bacon industry we
如果 这 是 宣传 工作 在 代表 的 这 团结的 各州 - 熏肉 行业 我们
[rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pə'tɪkjələli] [kruːd] .
regard it as particularly crude .
看待 它 作为 特别 原油 .

如果这是美国培根产业的宣传作品，我们认为它尤其粗俗。

[ə; eɪ] [suː] ['sɪti] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A Sioux City millionaire is said to have paid two hundred pounds for a
一个 苏族 城市 百万富翁 是 说 到 有 有薪酬的 二 百 磅 为了 一个
[gəʊt] .
goat .
山羊 .

据说苏城一位百万富翁花了200英镑买了一只山羊。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn]['aɪəwə] [ðæt] [hæz; həz] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]
He claims that it is the only thing in Iowa that has whiskers and isn't
他 索赔 那 它 是 这 仅有的 事物 在 爱荷华州 那 有 胡须 和 不是
['θɜːsti] .
thirsty .
渴 .

他声称这是爱荷华州唯一长着胡须却不渴的东西。

" ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [bel] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [hæz; həz][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd]
" Mr . Graham Bell , the inventor of the telephone , has just visited
" 先生 . 格雷厄姆 钟 , 这 发明者 的 这 电话 , 有 只是 到访
['edɪnbrə] , [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] ,
Edinburgh , his birthplace ,
爱丁堡 , 他的 出生地 ,

"电话发明者格雷厄姆·贝尔先生刚刚访问了他的出生地爱丁堡。"

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] , " [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] .
after an absence of fifty years , " says a news item .
后 一个 缺席 的 五十 年 , " 说道 一个 消息 物品 .

新闻报道称："时隔五十年，它终于再次出现。"

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]
We can only say that if he invented our telephone he had reason to
我们 能 仅有的 说 那 如果 他 发明 我们的 电话 他 有 原因 到
[kiːp] [ə'weɪ] .
keep away .
保持 离开 .

我们只能说，如果电话是他发明的，那他有理由远离我们。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , " [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli]['hjuːmən] .
" After all , " says an evening paper , " the Coalition is only human .
" 后 全部 , " 说道 一个 晚上 纸 , " 这 联盟 是 仅有的 人类 .

一家晚报写道："毕竟，联盟也只是凡人。"

" [ðə; ði] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Times , however , is not quite so sure about it .
" 这 《时代周刊》 , 然而 , 是 不是 相当 所以 当然 关于 它 .

然而，《泰晤士报》对此却不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə]
It is said that Mr . Bottomley is about to make a powerful announcement to
它 是 说 那 先生 . 博特姆利 是 关于 到 制作 一个 强大的 公告 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [ɔːl]['əʊvə(r)][baɪ] ['krɪsməs] .
the effect that the present year will be nearly all over by Christmas .
这 影响 那 这 展示 年 将要 是 几乎 全部 超过 经过 圣诞节 .

据说博特姆利先生即将发表一项重大声明，称今年到圣诞节时将几乎全部结束。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] , [wiː; wi] [riːd] ,
In connection with the Ministry of Health Bill , we read ,
在 联系 和 这 部 的 健康 账单 , 我们 读 ,

关于卫生部法案，我们读到：

[nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ɪk'spens] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [ɔː(r)]
not a penny of additional expenditure or expense will fall on the ratepayer or
不是 一个 一分钱 的 额外的 支出 或者 费用 将要 落下 在 这 纳税人 或者
['tækspeɪə(r)] .
taxpayer .
纳税人 .

不会给纳税人带来任何额外的支出或费用。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [ðəm'selvz]
People are now wondering whether the Government thought of that one themselves
人们 是 现在 好奇 无论 这 政府 想法 的 那 一 他们自己
.
.
.

人们现在都在想，政府是不是自己想到了这个主意。

[bɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [səʊkt] [ɪn] [ɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt]
Balls made of newspapers soaked in oil are said to be a good substitute
球 制成 的 报纸 浸泡过 在 油 是 说 到 是 一个 好的 代替
[fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] .
for coal .
为了 煤炭 .

据说用浸过油的报纸制成的球是煤炭的良好替代品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
It seems as if newspapers are determined to get a good circulation
它 似乎 作为 如果 报纸 是 决定 到 得到 一个 好的 循环
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

报纸似乎铁了心要想方设法提高发行量。

[kɑːz] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['meni] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði]
Cars that run into four figures were to be seen at many stands at the
汽车 那 跑步 进入 四 数据 是 到 是 已见 在 许多 站立 在 这
['riːs(ə)nt] ['məʊtə(r)] [ʃəʊ] .
recent Motor Show .
最近的 发动机 展示 .

在最近的汽车展上，许多展台上都能看到售价高达四位数的汽车。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [rʌn] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['fɪgəz] [æz; əz] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
In the ordinary way motor - cars run into as many figures as get in their way .
在 这 普通的 方式 发动机 - 汽车 跑步 进入 作为 许多 数据 作为 得到 在 他们的 方式 .

就像普通汽车一样，它们会遇到所有挡路的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [ɪn] ['tʃa:riŋ] [krɒs] [rəʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
It appears that the man who was knocked down in Charing Cross Road by a
它 出现 那 这 男人 WHO 曾是 敲门 向下 在 查令 叉 路 经过 一个
['məʊtə(r)] - ['skuːtə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
motor - scooter was one of the middle class ,
发动机 - 小型摩托车 曾是 一 的 这 中间 班级 ,

看来在查令十字路被摩托车撞倒的男子属于中产阶级。

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['prɒpəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
and so could not afford to have it done properly by a motor - car .
和 所以 可以 不是 买得起 到 有 它 完毕 适当地 经过 一个 发动机 - 车 .

因此，他们负担不起用汽车进行正规维修的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [wʌn]
It is rumoured that a Radical paper is about to offer a prize of one
它 是 传闻 那 一个 激进的 纸 是 关于 到 提供 一个 奖 的 一
['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] ['heɪləʊ] .
hundred pounds for the best design for a Daily Mail halo .
百 磅 为了 这 最好的 设计 为了 一个 日常的 邮件 光环 .

有传言称，一家激进报纸即将悬赏一百英镑，奖励设计出最佳《每日邮报》光环图案的作品。

[ə; eɪ] [mæn] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] ['sɪksti] -
A man charged at the Guildhall admitted that he had been convicted sixty -
一个 男人 带电 在 这 市政厅 承认 那 他 有 到过 已定罪 六十 -
['sev(ə)n] [taɪmz] .
seven times .
七 时代 .

一名在市政厅被起诉的男子承认，他曾被判有罪 67 次。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] " ['siːz(ə)n] " [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [pə'liːs] - [kɔːt] .
Indeed it is understood that he has only to say " Season " to be admitted to any police - court .
的确 它 是 理解 那 他 有 仅有的 到 说 " 季节 " 到 是 承认 到 任何 警察 - 法庭 .

据了解，他只需说"季节"二字，就可以被允许进入任何警察法庭。

" ['pʊsifʊt] ['biːt(ə)n] , " [ə'nauns] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .
" Pussyfoot beaten , " announces a headline .
" 猫咪脚 被打败 , " 宣布 一个 标题 .

"Pussyfoot 被打败了"，一条新闻标题如此写道。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
We hear , however ,
我们 听到 , 然而 ,

然而，我们听说，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [traɪ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [reɪt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] .
that he intends to have another try when the water - rate is not quite so high .
那 他 意图 到 有 其他 尝试 什么时候 这 水 - 速度 是 不是 相当 所以 高的 .

他打算等水费没那么高的时候再试一次。

[ə; eɪ] ['stɹɛtəm] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][kæt][æt; ət] [naɪt] .
A Streatham youth has been fined ten shillings for causing a disturbance by imitating a cat at night .
一个 斯特里汉姆 青年 有 到过 罚款 十 先令 为了 导致 一个 干扰 经过 模仿 一个 猫 在 夜晚 .

一名斯特里汉姆青年因夜间模仿猫叫声扰乱公共秩序而被罚款十先令。

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wel] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
He said everything would have gone off well if somebody had not made a noise like a policeman .
他 说 一切 会 有 已消失 离开 出色地 如果 某人 有 不是 制成 一个 噪音 喜欢 一个 警察 .

他说，如果不是有人像警察一样发出噪音，一切都会很顺利。

" [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , " [di'klɛə] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] .
" All men are cowards , " declares a lady - writer in a weekly journal .
" 全部 男人 是 懦夫 , " 声明 一个 女士 - 作家 在 一个 每周 杂志 .

一位女作家在周刊上宣称："所有男人都是懦夫。"

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] " ['mɪsɪz] . ['grʌndi] .
Still it should be remembered that one of us married the lady who is now known as " Mrs . Grundy .
仍然 它 应该 是 记得 那 一 的 我们 已婚 这 女士 WHO 是 现在 已知 作为 " 太太 . 格伦迪 .

但应该记住的是，我们中的一位娶了现在被称为"格伦迪夫人"的那位女士。

" [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)]['riːs(ə)ntli]['steɪtɪd] [ðæt] [weɪvz] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] [læʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
" In describing a storm a local paper recently stated that waves seventy feet high lashed themselves to fury against the rocks .
" 在 描述 一个 风暴 一个 当地的 纸 最近 声明 那 波浪 七十 脚 高的 鞭打 他们自己 到 愤怒 反对 这 岩石 .

"当地一家报纸最近在描述一场风暴时说，高达 70 英尺的巨浪猛烈地拍打着岩石。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [weɪvz] [ˈnevə(r)] [ɪkˈsiːd] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] ,
We have always been given to understand that waves never exceed fifteen feet ,
我们 有 总是 到过 给定 到 理解 那 波浪 绝不 超过 十五 脚 ,

我们一直被告知，海浪的高度永远不会超过十五英尺。

[bʌt; bət][wiː; wi] [səˈpəʊz] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɒn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .
but we suppose everything has gone up since the War .
但 我们 认为 一切 有 已消失 向上 自从 这 战争 .

但我们认为自战争以来，所有东西的价格都上涨了。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmens] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] ?
" When is the Government going to commence operations in connection with the Channel Tunnel ?
" 什么时候 是 这 政府 去 到 开始 运营 在 联系 和 这 渠道 隧道 ?

“政府何时开始实施英吉利海峡隧道项目？”

" [ɑːsks][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] .
" asks a correspondent in a daily paper .
" 问 一个 通讯员 在 一个 日常的 纸 .

“一位日报记者问道。”

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhəʊmɪŋ] [ˈræbɪt] , [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈliːst] [æt; ət] [ˈkæleɪ] ,
We understand that unless the English homing rabbit , recently released at Calais ,
我们 理解 那 除非 这 英语 归巢 兔子 , 最近 发布 在 加莱 ,

我们了解到，除非最近在加莱放生的英国信兔，

[pʊts] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wʌns] [əˈɡen] , [ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɪl] [biː; bi] [əˈbændənd] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
puts in an appearance on this side once again , the idea will be abandoned as impracticable .
放置 在 一个 外貌 在 这 边 一次 再次 , 这 主意 将要 是 弃 作为 不切实际 .

如果这个想法再次出现在我们这边，它将因不切实际而被放弃。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [dʌst] [ðə; ði] [ˈbrɪkɪ] - [bræk] , [mʌm] ? "
" Shall I dust the bricky - brack , Mum ? "
" 将 我 灰尘 这 砖砌的 - 支架 , 妈妈 ? "

“妈，要我给砖瓦掸灰吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈnɔːrə] .
" Not to - day , Norah .
" 不是 到 - 天 , 诺拉 .

“今天不行，诺拉。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't think we can afford it .
我 不 思考 我们 能 买得起 它 .

我觉得我们负担不起。

" [haɪ] [laɪf] [bɪˈləʊ] [steəz] .
" High Life Below Stairs .
" 高的 生活 以下 楼梯 .

楼下的奢华生活。

" [hed] [ˈlɔːndrɪs] [ˈwɒntɪd] , [ˈtaɪtld] [ˈleɪdi] .
" Head Laundress wanted , titled lady .
" 头 洗衣妇 通缉 , 标题 女士 .

招聘洗衣主管，需有爵位。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" Irish Paper .
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] ['dɜːti] ['lɪnɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] .
This is what results from washing dirty linen in public .
这 是 什么 结果 从 洗涤 肮脏的 亚麻布 在 民众 .

这就是家丑外扬的后果。

" - ['fræŋkəʊ] - ['ɒŋgleɪz]
" L'AMITIÉ FRANCO - ANGLAISE
" - 弗朗哥 - 英式蛋奶冻

"法英友谊"

[ən] - [ˌdiː'juː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ'iː'ɑːr] - [em] . ['mɪlərˌænd] .
Un Télégramme du roi George Ier À M . Millerand .
联合国 - 杜 投资回报率 乔治 伊尔 - M . 米勒兰 .

Un Télégramme du roi George Ier À M. Millerand。

" [ˌel'iː] ['fɪgəˌroʊ] .
" Le Figaro .
" 乐 费加罗 .

《费加罗报》。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The attention of the Postmaster - General should be drawn to the
这 注意力 的 这 邮政局长 - 一般的 应该 是 绘制 到 这
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] .
unusually long delay in delivery .
异常地 长的 延迟 在 送货 .

应提请邮政总局局长注意邮件投递异常长时间的延误情况。

" [ðə; ði] [ræt] ['kætʃə(r)] [ðen] [sed] - [lʊk] [bɪ'haɪnd] . -
" The Rat Catcher then said ' Look behind . '
" 这 鼠 捕手 然后 说 - 看 在后面 . -

"捕鼠人接着说：'往后看。'"

[ai] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [keɪk] .
I looked behind , and there on the seat was strapped a larger cake .
我 看起来 在后面 , 和 那里 在 这 座位 曾是 绑带 一个 更大的 蛋糕 .

我回头一看，发现座位上绑着一个更大的蛋糕。

[ðɪs] [kən'teɪnd] - [lɪv; laɪv] ['roʊdnts] .
This contained 145 live rodents .
这 包含 - 居住 啮齿动物 .

这里面装着145只活啮齿动物。

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [paɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːd] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [teɪk]
And now the pie with the four - and - twenty blackbirds must also take
和 现在 这 馅饼 和 这 四 - 和 - 二十 黑鸟 必须 还 拿
[ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
a back seat .
一个 后退 座位 .

现在，那块绘有二十四只黑鸟的馅饼也得退居其次了。

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
BELLES OF THE BALL .
美女 的 这 球 .

舞会佳人。

[ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːk] - [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['fæktri; 'fæktəri]
A football eleven composed of work - girls from a Lancashire factory
一个 足球 十一 由 的 工作 - 女孩们 从 一个 兰开夏郡 工厂
['riːs(ə)ntli] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [frentʃ] ['fiːmeɪl] ['fʊtbɔːlə(r)] .
recently journeyed to Paris to play a team of French female footballers .
最近 旅程 到 巴黎 到 玩 一个 团队 的 法语 女性 足球运动员 .

最近，一支由兰开夏郡一家工厂的女工组成的足球队前往巴黎，与一支法国女子足球队进行了一场比赛。

[wɪð] ['wɪmɪn] ['fɔːsɪŋ] [æn; ən] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [prə'feʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
With women forcing an entry into the ranks of minor professions , such as
和 女性 强制 一个 入口 进入 这 排名 的 次要的 职业 , 这样的 作为
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,
the Law and Politics ,
这 法律 和 政治 ,

随着女性强势进入法律和政治等非专业领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['fʊtbɔːl] [kæn; kən] [naʊ]
it is doubtful if even the sacred precincts of professional football can now
它 是 疑 如果 甚至 这 神圣 辖区 的 专业的 足球 能 现在
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [seɪf] ,
be considered safe ,
是 经过考虑的 安全的 ,

就连职业足球这片神圣的领域，如今是否还能被认为是安全的，都令人怀疑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ]
and Mr . Punch wonders if he may soon find himself reading in the Sporting
和 先生 . 冲床 奇迹 如果 他 可能 很快 寻找 他自己 阅读 在 这 体育
['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['pærəgrɑːfs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
Columns of the Press paragraphs something in the nature of the following : —
列 的 这 按 段落 某物 在 这 自然 的 这 下列的 : —

潘奇先生心想，他是否很快就会在报纸的体育专栏中读到类似以下内容的段落：

['kɪti] ['goʊ'laɪtli] ,
Kitty Golightly ,
猫咪 戈莱特利 ,

凯蒂·戈莱特利

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [siːn] [ɪn]
who has the reputation of being one of the fastest young women seen in
WHO 有 这 名声 的 存在 一 的 这 最快 年轻的 女性 已见 在
['lʌndən] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
London this season ,
伦敦 这 季节 ,

她被誉为本季伦敦赛场上速度最快的年轻女选手之一。

[hæz; həz] [naʊ] ['defɪnətli] [θrəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːtnəm] [hɑːtstəf] .
has now definitely thrown in her lot with the Tottenham Hotstuff .
有 现在 确实 抛掷 在 她 很多 和 这 托特纳姆热刺 热门人物 .

她现在肯定已经完全加入了托特纳姆热刺队的阵营。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [wɜːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
Her forward work is likely to cause something in the nature of a sensation
她 向前 工作 是 可能 到 原因 某物 在 这 自然 的 一个 感觉
.
:
.

她的前卫之作很可能会引起轰动。

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv]['hɪldə] [smɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːg] [tiːm] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ju'naɪtɪd]
The dropping of Hilda Smith from the League team of Newcastle United
这 下降 的 希尔达 史密斯 从 这 联盟 团队 的 纽卡斯尔 团结的
[hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪn'θjuːzɪæsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
has been much criticised by football enthusiasts throughout the country .
有 到过 很多 受到批评 经过 足球 爱好者 自始至终 这 国家 .

希尔达·史密斯被纽卡斯尔联队从联赛阵容中除名，这一决定受到了全国足球爱好者的广泛批评。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
We are , however ,
我们 是 , 然而 ,

然而，我们是……

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hɪldə] [smɪθ] [ænd; ənd]
in a position to state that there has been trouble between Hilda Smith and
在 一个 位置 到 状态 那 那里 有 到过 麻烦 之间 希尔达 史密斯 和
[ðə; ði] ['njuːkɑːsl] [də'rektər] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] .
the Newcastle Directors for some time past .
这 纽卡斯尔 导演 为了 一些 时间 过去的 .

可以断言的是，希尔达·史密斯和纽卡斯尔董事会之间已经存在一段时间的矛盾了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['nuːˌkæsəlz] ['brɪliənt] [fʊl] - [bæk] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['weərɪŋ] [ðə; ði]
It appears that Newcastle's brilliant full - back objected to wearing the
它 出现 那 纽卡斯尔的 杰出的 满的 - 后退 反对 到 穿着 这
['njuːkɑːsl] ['dʒɜːzi] ,
Newcastle jersey ,
纽卡斯尔 球衣 ,

看来纽卡斯尔联队那位出色的边后卫并不愿意穿纽卡斯尔联队的球衣。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ɪts]['sɒmbə(r)]['kʌlə(r)] - [skiːm] [dɪd][nɒt][suːt][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .
on the plea that its sombre colour - scheme did not suit her complexion .
在 这 恳求 那 它是 阴沉 颜色 - 方案 做过 不是 套装 她 肤色 .

她辩称，这件衣服的暗色调不适合她的肤色。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['fæni] ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] [gəʊl] - ['kiːpə(r)] , [wɔː(r)][æn; ən][ɔːl] - [red]
She pointed out that Fanny Robinson , the Newcastle goal - keeper , wore an all - red
她 尖 出去 那 舳 罗宾逊 , 这 纽卡斯尔 目标 - 守门员 , 穿着 一个 全部 - 红色的
['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [ðæt] ,
jersey and that ,
球衣 和 那 ,

她指出，纽卡斯尔队的守门员范妮·罗宾逊身穿一件全红色的球衣，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] ,
as the shade chosen was most becoming to anyone with dark hair ,
作为 这 阴影 选定 曾是 最多 成为 到 任何人 和 黑暗的 头发 ,

因为所选的颜色最适合任何深色头发的人。

[ʃiː; ʃi] (['hɪldə] [smɪθ]) [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)] [red] ['ɔːlsəʊ] .
she (Hilda Smith) claimed the right to wear red also .
她 (希尔达 史密斯) 声称 这 正确的 到 穿 红色的 还 .

她（希尔达·史密斯）也声称自己有权穿红色。

[ðə; ði] ['nju:kɑ:sl] [də'rektər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l]
The Newcastle Directors replied that under the laws of the Football
这 纽卡斯尔 导演 回复 那 在下面 这 法律 的 这 足球

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ðə; ði] [gəʊl] - ['ki:pə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [weə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌləs] [frɒm; frəm]
Association the goal - keeper is required to wear distinctive colours from
协会 这 目标 - 守门员 是 必需的 到 穿 独特的 颜色 从

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:m] .
the rest of the team .
这 休息 的 这 团队 .

纽卡斯尔联队董事回应称，根据足球协会的规定，守门员必须穿着与球队其他成员不同的颜色的球衣。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,
That being so ,
那 存在 所以 ,

既然如此，

['hɪldə] [smɪθ] [wʊd] ['əʊnli] [kən'sent] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]
Hilda Smith would only consent to turn out in future on condition that she should play
希尔达 史密斯 会 仅有的 同意 到 转动 出去 在 未来 在 状况 那 她 应该 玩

[ɪn] [gəʊl] ,
in goal ,
在 目标 ,

希尔达·史密斯同意未来参赛的唯一条件是她必须担任守门员。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [klʌb] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [dɪs'pleɪsɪŋ] ['fæni] ['rɑ:bɪnsən]
and as the club management would not agree to displacing Fanny Robinson
和 作为 这 俱乐部 管理 会 不是 同意 到 位移 舳 罗宾逊

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [li:v] ['hɪldə] [smɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd]
the only thing to be done was to leave Hilda Smith out of the side
这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 离开 希尔达 史密斯 出去 的 这 边

[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 .

由于俱乐部管理层不同意让范妮·罗宾逊离开球队，唯一的办法就是将希尔达·史密斯完全排除在球队之外。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [,mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:m] ['tʃəʊzn] [tu:; tə]
What would have been a very serious misfortune to the team chosen to
什么 会 有 到过 一个 非常 严肃的 不幸 到 这 团队 选定 到

[,reprɪ'zent] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [,fɔ:θ'kʌmɪŋ] [,ɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'genst] [weɪlz] [hæz; həz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bi:n]
represent England in the forthcoming International against Wales has only just been
代表 英格兰 在 这 即将推出 国际的 反对 威尔士 有 仅有的 只是 到过

[ə'vɜ:tɪd] .
averted .
避免了 .

对于即将代表英格兰参加与威尔士国际比赛的球队来说，原本会是一场非常严重的灾难，但好在它刚刚被避免了。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kən'sɜ:nd] , ['dɒli]
But for the common - sense and good feeling of all concerned , Dolly
但 为了 这 常见的 - 感觉 和 好的 感觉 的 全部 担心的 , 多莉

[braʊn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,
Brown , the English captain ,
棕色的 , 这 英语 队长 ,

但出于对所有相关人员的常识和良好情感，英格兰队长多莉·布朗

[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [welʃ] [saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntriz]
might have found herself assisting the Welsh side instead of her own country's
可能 有 成立 她自己 协助 这 威尔士语 边 反而 的 她 自己的 该国的

[ɪ'lev(ə)n] .
eleven .
十一 .

她或许会发现自己是在协助威尔士队，而不是为自己的祖国效力。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['brɪliənt] [bæk] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [welʃ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]
Not long ago this brilliant back became engaged to a Welsh gentleman from
不是 长的 前 这 杰出的 后退 成为 已订婚的 到 一个 威尔士语 绅士 从
[ˌɬæn'faɪərˌvɛxən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] [nekst] .
Llanfairfechan and the wedding had been fixed for Thursday next .
兰费尔费坎 和 这 婚礼 有 到过 固定的 为了 周四 下一个 .

不久前，这位才华横溢的后卫与一位来自兰费尔费坎的威尔士绅士订婚了，婚礼定于下周四举行。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [teɪks] [ɒn]
Under the present state of the British Constitution a married woman takes on
在下面 这 展示 状态 的 这 英国 宪法 一个 已婚 女士 需要 在
[ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
the nationality of her husband ,
这 国籍 的 她 丈夫 ,

根据英国现行宪法，已婚妇女随夫国籍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [biːn] ['sɔləmnaiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mætʃ] [ɒn]
and had the marriage been solemnized before the International Match on
和 有 这 婚姻 到过 庄严的 前 这 国际的 匹配 在
['sætədeɪ] ['dɒli] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'veɪləb(ə)l]
Saturday Dolly Brown would have been ineligible for England and available
周六 多莉 棕色的 会 有 到过 不符合资格 为了 英格兰 和 可用的
[fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] .
for Wales .
为了 威尔士 .

如果这场婚姻在周六的国际比赛之前举行，那么多莉·布朗将没有资格代表英格兰队出战，而可以代表威尔士队出战。

[ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'spəʊn]
On this being pointed out to her she at once consented to postpone
在 这 存在 尖 出去 到 她 她 在 一次 同意 到 推迟
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

得知此事后，她立即同意推迟婚期。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] ['spɔːtswʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
like the patriotic sportswoman she is ,
喜欢 这 爱国 女运动员 她 是 ,

就像她作为一名爱国女运动员一样，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌʃt] [θruː] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
and in the meantime legislation is to be rushed through both Houses of
和 在 这 与此同时 立法 是 到 是 匆忙 通过 两个都 房屋 的
['pɑːləmənt] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]
Parliament to alter the absurd state of the law and retain for England
议会 到 改变 这 荒诞 状态 的 这 法律 和 保持 为了 英格兰
[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [bæks] [ðæt] ['evə(r)] [faʊld] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] .
the services of one of the finest backs that ever fouled a forward .
这 服务 的 一 的 这 最好的 背部 那 曾经 犯规 一个 向前 .

与此同时，议会两院将迅速通过立法，改变荒谬的法律现状，为英格兰保留这位有史以来犯规次数最多的后卫之一的效力。

['mɪstə(r)] . [ted] ['hʌslə(r)] , [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] [nɔːθ] [end] [klʌb] ,
Mr . Ted Hustler , the popular chairman of the Villa North End Club ,
先生 . 泰德 骗子 , 这 受欢迎的 主席 的 这 别墅 北 结尾 俱乐部 ,

泰德·赫斯勒先生，维拉北端俱乐部广受欢迎的主席，

[hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,
has been away from home for some days ,
有 到过 离开 从 家 为了 一些 天 ,

他已经离家几天了。

['ruːmə(r)] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ['ɑːftə(r)]
rumour being strong in his native city that he has gone to Scotland after
谣言 存在 强的 在 他的 本国的 城市 那 他 有 已消失 到 苏格兰 后

['dʒeni] [mə'grɛgər] .
Jennie Macgregor .
珍妮 麦格雷戈 .

他的家乡盛传他追随珍妮·麦格雷戈去了苏格兰。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['hʌslərz] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]
On our representative calling at Mr . Hustler's house this morning to inquire
在 我们的 代表 呼叫 在 先生 . 骗子的 房子 这 早晨 到 查询

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʌslə(r)] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd]
if it really were true that Mr . Hustler has for a long time had
如果 它 真的 是 真的 那 先生 . 骗子 有 为了 一个 长的 时间 有

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['dʒeni] [mə'grɛgər] ,
his eye on Jennie Macgregor ,
他的 眼睛 在 珍妮 麦格雷戈 ,

今天早上，我们的代表拜访了哈斯勒先生的家，询问他是否真的长期以来一直对珍妮·麦格雷戈有好感。

['mɪsɪz] . ['hʌslə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
Mrs . Hustler , the charming wife of the chairman ,
太太 . 骗子 , 这 迷人 妻子 的 这 主席 ,

哈斯勒夫人，董事长那位迷人的妻子，

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
was understood to reply that she would like to catch him at it .
曾是 理解 到 回复 那 她 会 喜欢 到 抓住 他 在 它 .

据了解，她回答说她想当场抓住他。

[ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] ['stæmfəd] [brɪdʒ] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,
The regrettable incident at Stamford Bridge on Saturday last ,
这 令人遗憾 事件 在 斯坦福德 桥 在 周六 最后的 ,

上周六在斯坦福桥发生的令人遗憾的事件，

[wen] ['gɜːti] [swɪft] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ,
when Gertie Swift was sent off the field by the referee ,
什么时候 格蒂 迅速 曾是 发送 离开 这 场地 经过 这 裁判 ,

当格蒂·斯威夫特被裁判罚下场时

[ɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪnd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg]
is to our mind yet another example of the misguided policy of the League
是 到 我们的 头脑 然而 其他 例子 的 这 错误的 政策 的 这 联盟

['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

在我们看来，这又是联盟管理层政策失误的又一个例子。

['gɜːti] [swɪft] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Gertie Swift was strongly reprimanded by Mr . G . H .
格蒂 迅速 曾是 强烈 训斥 经过 先生 . G . H .

['wɪslə(r)] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ,
Whistler , the official in charge of the match ,
惠斯勒 , 这 官方的 在 收费 的 这 匹配 ,

格蒂·斯威夫特受到了比赛主管官员GH·惠斯勒先生的严厉训斥。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'ledʒd] [ə'fens] .
for an alleged offence .
为了 一个 据称 罪行 .

涉嫌犯罪。

['gɜːti] [swɪft] [ri'tɔːt] .
Gertie Swift retorted .
格蒂 迅速 反驳 .

格蒂·斯威夫特反驳道。

['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Whistler warned her .
先生 . 惠斯勒 警告 她 .

惠斯勒先生警告过她。

['gɜːti] [ə'gen] [ri'tɔːt] .
Gertie again retorted .
格蒂 再次 反驳 .

格蒂再次反驳道。

['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] ['gɜːti] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] .
Mr . Whistler then ordered Gertie to retire from the game .
先生 . 惠斯勒 然后 订购 格蒂 到 退休 从 这 游戏 .

惠斯勒先生随后命令格蒂退出比赛。

[waɪlst] [wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] [mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Whilst we quite agree that a referee must exercise a strong control it is
而 我们 相当 同意 那 一个 裁判 必须 锻炼 一个 强的 控制 它 是
['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt] [nəʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['wʊmən] ['pleɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [mɪə(r)]
perfectly obvious that no self - respecting woman player is going to allow any mere
完美 明显的 那 不 自己 - 尊重 女士 玩家 是 去 到 允许 任何 仅仅
[mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ;
man to have the last word ;
男人 到 有 这 最后的 单词 ;

虽然我们完全同意裁判必须严格控制比赛，但很明显，任何有自尊的女球员都不会允许任何一个男人占上风；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð]
and the sooner the Football Association realise this and dispense with
和 这 很快 这 足球 协会 意识到 这 和 分配 和
[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [meɪl] [ˌrefə'riːz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
the services of all male referees the better for the good of the game .
这 服务 的 全部 男性 裁判 这 更好的 为了 这 好的 的 这 游戏 .

足球协会越早意识到这一点并取消所有男性裁判的服务，对这项运动的发展就越有利。

['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌp] ['faɪn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Our arrangements for a full report of the English Cup Final are now
我们的 安排 为了 一个 满的 报告 的 这 英语 杯子 最终的 是 现在
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

我们已经完成了对英格兰杯决赛的完整报道安排。

['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] ['ekspɜːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [bəʊθ] [tiːmz] ,
Our fashion experts are to journey to London with both teams ,
我们的 时尚 专家 是 到 旅行 到 伦敦 和 两个都 团队 ,

我们的时尚专家将随两支队伍前往伦敦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæts] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːmz] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði]
and a detailed description of the hats and travelling costumes worn by the
和 一个 详细的 描述 的 这 帽子 和 旅行 服装 磨损 经过 这
['pleər] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
players will appear in an extra special edition of this paper .
玩家 将要 出现 在 一个 额外的 特别的 版 的 这 纸 .

球员们所戴的帽子和旅行服装的详细描述将刊登在本报的特刊中。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [ɪ'levnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [sɪlk] ['dʒʌmpər]
We understand that the two rival elevens are to turn out in silk jumpers
我们 理解 那 这 二 竞争对手 十一 是 到 转动 出去 在 丝绸 套头衫
['nɪtɪd] [ɪn] [kə'rekt] [klʌb] ['kʌləs] [baɪ][ðə; ði] ['pleər] - [əʊn] [feə(r)][hændz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)] ['restfl]
knitted in correct club colours by the players ' own fair hands during the more restful
针织 在 正确的 俱乐部 颜色 经过 这 玩家 - 自己的 公平的 双手 期间 这 更多的 宁静
[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['strenjuəs] ['treɪnɪŋ] .
periods of their strenuous training .
时期 的 他们的 费力的 训练 .

我们了解到，两支敌对的球队将在艰苦训练的休息时间，穿着由球员们亲手编织的、采用俱乐部正确颜色的丝绸套衫亮相。

[ə; eɪ]['kæʒuəl]['fæməli] .
A Casual Family .
一个 随意的 家庭 .

一个轻松的家庭。

" [smɔːl] [haʊs] [ɔː(r)] [flæt] [rɪ'kwaɪəd] ; [wʌn][tʃaɪld] ([ɒf] [hænd]) ; ['eni] ['dɪstrɪkt] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Small house or flat required ; one child (off hand) ; any district . " — Daily Paper .
" 小的 房子 或者 平坦的 必需的 ; 一 孩子 (离开 手) ; 任何 区 . " — 日常的 纸 .

“需要一套小房子或公寓；一个孩子（随叫随到）；任何地区均可。”——《每日报》

[ɪn'kriːst] ['aʊtpʊt] .
INCREASED OUTPUT .
增加 输出 .

产量增加。

([ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .)
(A comparative study of incentives to labour .)
(一个 比较 学习 的 激励措施 到 劳动 .)

（劳动激励机制的比较研究。）

[ðə; ði]['maɪnərz][roʊl][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
The miner's rôle is not for me ;
这 矿工的 角色 是 不是 为了 我 ;

矿工这个角色不适合我；

[ðiːz] ['mænjuəl][dʒɒbz][ai]['ɔːlweɪz] [ʃʌn] ;
These manual jobs I always shun ;
这些 手动的 工作 我 总是 回避 ;

我总是避开这些体力劳动；

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [relm] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi]
In the bright realm of Poesy
在 这 明亮的 领域 的 诗

在诗歌的光明世界里

[maɪ] ['θrɪlɪŋ] ['deɪli] [tɑːsk][ɪz] [dʌn] .
My thrilling daily task is done .
我的 惊险 日常的 任务 是 完毕 .

我激动人心的日常任务完成了。

[maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [wɪð] ['bjuːti] .
My songs are wild with beauty .
我的 歌曲 是 荒野 和 美丽 .

我的歌声充满野性之美。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] .
This is one .
这 是 一 .

这是其中之一。

[jet] [hæz; həz][ðə; ði]['maɪnə(r)] , [nɒt][ðə; ði][bɑːd] ,
Yet has the miner , not the bard ,
然而 有 这 矿工 , 不是 这 诗人 ,

然而，拥有这一切的却是矿工，而不是吟游诗人。

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [weɪz] ;
A life that runs in pleasant ways ;
一个 生活 那 跑步 在 令人愉快的 方式 ;

生活一帆风顺；

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] ,
His labour may be pretty hard ,
他的 劳动 可能 是 漂亮的 难的 ,

他的工作可能相当辛苦。

[bʌt; bət] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
But , when compared with mine , it pays .
但 , 什么时候 比较的 和 矿 , 它 支付 .

但是，跟我的情况相比，这笔收入还是不错的。

[skænt][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪz] .
Scant the reward of my exhausting days .
稀少 这 报酬 的 我的 精疲力竭 天 .

这点儿辛苦劳作的回报实在微不足道。

[ai][beə(r)][nəʊ] [grʌdʒ] .
I bear no grudge .
我 熊 不 怨恨 .

我并不怀恨在心。

[ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
I don't object
我 不 目的

我不反对

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['sɔːrɪŋ] [haɪ] ,
To watch his wages soaring high ,
到 手表 他的 工资 翱翔 高的 ,

眼看着自己的工资一路飙升，

[ɪf] , [æz; əz][aɪm][təʊld] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]
If , as I'm told , we may expect
如果 , 作为 我是 讲述 , 我们 可能 预计

如果，正如我所听到的，我们或许可以预期

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['rezəluːtli] [plaɪ]
To see him resolutely ply
到 看 他 坚决地 胶合板

看到他坚定地履行职责

[hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] ['greɪtə(r)]['vɪgə(r)] .
His task with greater vigour .
他的 任务 和 更大的 活力 .

他以更大的热情投入到工作中。

[səʊ][mʌst; məst][ai] .
So must I .
所以 必须 我 .

我也必须这样做。

[ʌp] , [mjuːz] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ˌʌn'fəːl] !
Up , Muse , and get your wings unfurled !
向上 , 沉思 , 和 得到 你的 翅膀 展开 !

缪斯啊，振翅高飞吧！

[maɪ] [raɪmz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [spiːd] [mʌst; məst] [fləʊ] ;
My rhymes at double speed must flow ;
我的 韵律 在 双倍的 速度 必须 流动 ;

我的韵脚必须以双倍速度流畅地流淌；

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [wɜːld]
Now , from this hour , the astonished world
现在 , 从 这 小时 , 这 惊讶 世界

现在，从这一刻起，震惊的世界

[mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['aʊtpʊt] ['deɪli] [grəʊ] .
Must see my output daily grow .
必须 看 我的 输出 日常的 生长 .

必须看到我的产量每天增长。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [kəʊl] — [ə; eɪ] [tʌn] [ɔː(r)] [səʊ] .
I want some coal — a ton or so .
我 想 一些 煤炭 — 一个 吨 或者 所以 .

我想要一些煤——大概一吨左右。

[kəʊl] [ɪz] [maɪ] ['greɪtɪst] [niːd] , [ðə; ði] [krest]
Coal is my greatest need , the crest
煤炭 是 我的 最 需要 , 这 波峰

煤炭是我最大的需求，顶峰

[ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪr] ;
And pinnacle of my desires ;
和 巅峰 的 我的 欲望 ;

以及我渴望的巅峰；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [tɔɪl] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [zest]
And as I toil with feverish zest
和 作为 我 辛劳 和 发烧 热情

当我满怀热情地辛勤劳作时

- [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz]
' Twill be the dream of blazing fires
- 斜纹布 是 这 梦 的 炽烈 火灾

那将是熊熊烈火的梦想

[ðæt] [spɜːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [in'spaiəz] .
That spurs me to my labour and inspires .
那 马刺 我 到 我的 劳动 和 鼓舞人心 .

这激励我努力工作，并给我带来灵感。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [tuː]
I wonder if the miner too
我 想知道 如果 这 矿工 也

我想知道矿工是否也

[hæz; həz] ['vɪʒnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ə'bɪs]
Has visions in his dark abyss
有 愿景 在 他的 黑暗的 深渊

他在黑暗深渊中看到了幻象

[wɪtʃ] [ɜːdʒ] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː]
Which urge him on to hack and hew
哪个 敦促 他 在 到 黑客 和 槎

这促使他继续砍伐和劈砍。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [səʊ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [blɪs]
That he may so achieve the bliss
那 他 可能 所以 达到 这 极乐

愿他如此获得极乐

[ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['deθləs] [sɔːŋz] ([laɪk] [ðɪs]) .
Of buying great and deathless songs (like this) .
的 购买 伟大的 和 永生 歌曲 (喜欢 这) .

购买伟大而不朽的歌曲（比如这首)。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [bʊk] - [ʃɒp] : —
Notice in a Canadian book - shop : —
注意 在 一个 加拿大 书 - 店铺 : —

加拿大一家书店的告示：——

" [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɒnt] .
" It often happens that you are unable to obtain just the book you want .
" 它 经常 发生 那 你 是 无法 到 获得 只是 这 书 你 想 .

“你常常无法得到自己想要的那本书。”

[wiː; wi] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [bʊk] - ['selɪŋ] . "
We specialise in this branch of book - selling . "
我们 专业化 在 这 分支 的 书 - 销售 . "

我们专门从事图书销售的这一分支。

" [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [stæk] [ɒn]['faɪə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ]['wʊmən] [rɪ'muːvd]
" Observing a straw stack on fire opposite her house a woman removed
" 观察 一个 稻草 堆 在 火 对面的 她 房子 一个 女士 已移除
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
her baby from the bath and poured the bath water on to the
她 婴儿 从 这 洗澡 和 倾倒 这 洗澡 水 在 到 这
[fleɪmz] . " — ['iːvnɪŋ]
flames . " — Evening
火焰 . " — 晚上

“一位妇女看到自家对面一堆稻草着火，便把婴儿从浴缸里抱出来，把洗澡水浇到火上。”——《晚报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wɒt] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][fɜːst] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
What we admire is her presence of mind in first removing the baby .
什么 我们 钦佩 是 她 在场 的 头脑 在 第一的 移除 这 婴儿 .

我们钦佩的是她临危不乱，首先将婴儿抱走的做法。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] — — [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [səʊ]
" Mr . and Mrs . John — — wish to return grateful thanks to all who so
" 先生 . 和 太太 . 约翰 — — 希望 到 返回 感激的 谢谢 到 全部 WHO 所以
['kaɪndli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [leɪt] [greɪt] [lɒs] [baɪ] [θeft] .
kindly contributed to their late great loss by theft .
亲切地 贡献 到 他们的 晚的 伟大的 损失 经过 盗窃 .

约翰先生和夫人谨向所有好心帮助他们弥补最近因盗窃造成的巨大损失的人们致以衷心的感谢。

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['bɜːglə(r)] .
Always be polite to burglars .
总是 是 有礼貌的 到 窃贼 .

对窃贼一定要礼貌。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ə'gen] .
You never know when they may call again .
你 绝不 知道 什么时候 他们 可能 称呼 再次 .

你永远不知道他们什么时候会再次打电话来。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [smɪθ] ['maɪnə(r)] , [huː] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] [rəʊt] ['mɑːgət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːrgoʊ] ,
We understand that Smith minor , who in an examination paper wrote margot , instead of margo ,
我们 理解 那 史密斯 次要的 , WHO 在 一个 考试 纸 写道 玛格特 , 反而 的 玛戈 ,

我们了解到，史密斯·米诺尔在一份试卷中把玛戈（margo）写成了玛格特（margot）。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [hæz; həz] [biːn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [sɪ'vɪəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
as the Latin for " the limit , " has been reprimanded severely by his master .
作为 这 拉丁 为了 " 这 限制 , " 有 到过 训斥 严重 经过 他的 掌握 .

作为拉丁语中“极限”的意思，他受到了主人的严厉斥责。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ai]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]
Mr . Punch's History of the Great War
先生 . 拳击的 历史 的 这 伟大的 战争

潘趣先生的第一次世界大战史

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] .
THE OPTIMIST .
这 乐天派 .

乐观主义者。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
" If this is the right village , then we're all right .
" 如果 这 是 这 正确的 村庄 , 然后 是 全部 正确的 .

“如果这是正确的村庄，那我们就没问题了。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪz] [klɪə(r)] :
The instructions is clear :
这 指示 是 清除 :

说明很明确：

[gəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Go past the post - office and sharp to the left afore you come to the church .
去 过去的 这 邮政 - 办公室 和 锋利的 到 这 左边 之前 你 来 到 这 教会 .

经过邮局，在到达教堂之前向左急转。

" [self] - [preɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [held] , [ɪz] [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Self - praise , it used to be held , is no recommendation ; but that was
" 自己 - 称赞 , 它 用过的 到 是 握住 , 是 不 推荐 ; 但 那 曾是
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
before the War .
前 这 战争 .

"过去人们认为，自我吹嘘并非良策；但那是战前的事了。"

[ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['ɔːltəd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðɪs] [tuː] ,
The War has altered so many things that it may have altered this too ,
这 战争 有 已修改 所以 许多 事物 那 它 可能 有 已修改 这 也 ,

战争改变了很多事情，或许也包括这件事。

[ænd; ənd] [self] - [preɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and self - praise be the best recommendation of all .
和 自己 - 称赞 是 这 最好的 推荐 的 全部 .

而自我赞扬就是最好的推荐。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [həʊps] [səʊ] ,
Mr . Punch hopes so ,
先生 . 冲床 希望 所以 ,

潘趣先生希望如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
because he wants to indulge for the moment in extolling one of his
因为 他 想要 到 放纵 为了 这 片刻 在 赞扬 一 的 他的
[əʊn] ['prɒdʌkts] ;
own products ;
自己的 产品 ;

因为他此刻想好好吹捧一下自己的一款产品；

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
he wishes , in short ,
他 愿望 , 在 短的 ,

简而言之，他希望

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
to urge upon all his readers the merits of " Mr . Punch's History of
到 敦促 之上 全部 他的 读者 这 优点 的 " 先生 . 拳击的 历史 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
the Great War .
这 伟大的 战争 .

向所有读者力荐《潘趣先生的第一次世界大战史》。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] , [ɪn] ['veri] ['nəʊtwɜːði] ['sɪnθəsɪs] ; [ðə; ði] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmədi]
" Everything is here , in very noteworthy synthesis ; the tragedy and the comedy
" 一切 是 这里 , 在 非常 值得注意 合成 ; 这 悲剧 和 这 喜剧
[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] ,
inextricably mingled ,
密不可分地 混合 ,

"一切都在这里，以一种非常值得注意的方式融合在一起；悲剧和喜剧密不可分地交织在一起。"

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [baɪ] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
as they must ever be , but as by more formal historians they are not
作为 他们 必须 曾经 是 , 但 作为 经过 更多的 正式的 历史学家 他们 是 不是
.
:
.

它们必然如此，但更正式的历史学家却不这么认为。

[sʌtʃ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [bʊk] ,
Such is Mr . Punch's opinion on Mr . Punch's own book ,
这样的 是 先生 . 拳击的 观点 在 先生 . 拳击的 自己的 书 ,

这就是潘趣先生对自己著作的评价。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['fɔːm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][strɪkt][ɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [ɒv; əv]
which is no formal history of the War in the strict or scientific sense of
哪个 是 不 正式的 历史 的 这 战争 在 这 严格的 或者 科学 感觉 的
[ðə; ði] [freɪz] ;
the phrase ;
这 短语 ;

但这并非严格意义上或科学意义上的战争史;

[nəʊ] ['diːteɪld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] .
no detailed record of naval and military operations .
不 详细的 记录 的 海军 和 军队 运营 .

没有关于海军和陆军行动的详细记录。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [muːdz] ,
Rather it is a mirror of varying moods ,
相当 它 是 一个 镜子 的 变化 情绪 ,

它更像是一面反映各种情绪的镜子。

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [haʊ] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːstli] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][best]
reflecting in the main how England remained steadfastly true to her best
反思 在 这 主要的 如何 英格兰 剩余 坚定不移 真的 到 她 最好的
[trə'dɪʃnz] ;
traditions ;
传统 ;

主要反映了英格兰如何始终坚定不移地秉持其最优秀的传统;

[ə; eɪ]['riːfleks][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kærəktə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]
a reflex of British character during the days of doubt and the hours of
一个 反射 的 英国 特点 期间 这 天 的 怀疑 和 这 小时 的
[həʊp] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['wiəri] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
hope that marked the strenuous and wearying days of the War .
希望 那 标记 这 费力的 和 令人疲惫 天 的 这 战争 .

这是英国人在战争艰苦卓绝、疲惫不堪的日子里，在充满怀疑和希望的时刻所表现出的性格特征。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — ['kɔmbətənt] [ænd; ənd][nɒn] - ['kɔmbətənt]
All ages and classes come into the picture — combatants and non - combatants
全部 年龄 和 课程 来 进入 这 图片 — 战斗人员 和 非 - 战斗人员
, [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
, young and old , men and women .
, 年轻的 和 老的 , 男人 和 女性 .

各个年龄段和阶层的人都卷入其中——战斗人员和非战斗人员，年轻人和老年人，男人和女人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['pens(ə)l] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen]
And Mr . Punch's pencil plays a part at least equal to that of his pen
和 先生 . 拳击的 铅笔 演出 一个 部分 在 至少 平等的 到 那 的 他的 笔
,
,
,

而潘趣先生的铅笔所起的作用至少与他的钢笔一样重要。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ['biːɪŋ] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [wɪð] [kɑː'tuːnz] [ænd; ənd]
the record of each month being generously supplied with cartoons and
这 记录 的 每个 月 存在 慷慨地 供应 和 卡通 和
[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['feɪməs] [pʌntʃ] ['ɑːtɪsts] .
illustrations by famous Punch artists .
插图 经过 著名的 冲床 艺术家 .

每月刊物都配有著名《笨拙》杂志艺术家的大量漫画和插图。

[ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [kəmˈprest] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][əˈbaʊt]
Into these pages has been compressed just what we need to remember about
进入 这些 页面 有 到过 压缩 只是 什么 我们 需要 到 记住 关于
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the War ,
这 战争 ,

这些篇幅浓缩了我们需要记住的关于这场战争的一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fəˈɡɒtn] .
and we are reminded of things which we had already forgotten .
和 我们 是 提醒 的 事物 哪个 我们 有 已经 被遗忘的 .

于是，我们想起了那些早已遗忘的事情。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔː(r)] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɒmədi]
Here is the tragedy and the pathos of the Great War — even the comedy
这里 是 这 悲剧 和 这 感伤 的 这 伟大的 战争 — 甚至 这 喜剧
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈmeməri] .
of those great years of undying memory .
的 那些 伟大的 年 的 不朽 记忆 .

这就是第一次世界大战的悲剧和悲情——甚至是那些永载史册的伟大岁月的喜剧性。

[nəʊ][mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]
No more popular history of the War has been written ; it has been
不 更多的 受欢迎的 历史 的 这 战争 有 到过 书面 ; 它 有 到过
[jˈuːlədʒˌaɪzd] [ˈevriweə(r)] ,
eulogised everywhere ,
悼词 到处 ,

至今为止，还没有哪部战争史比这本更受大众欢迎；它已在世界各地广受赞誉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ænd; ənd][biː; bi]
for it is a book that every citizen of the Empire should read and be
为了 它 是 一个 书 那 每一个 公民 的 这 帝国 应该 读 和 是
[praʊd] [tuː; tə] [pəˈzes] .
proud to possess .
自豪的 到 具有 .

因为这是一本帝国的每一位公民都应该阅读并为拥有它而感到自豪的书。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪˈdiːəl] ,
As a Christmas gift it is ideal ,
作为 一个 圣诞节 礼物 它 是 理想的 ,

作为圣诞礼物非常理想。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˈɡlædli] [ˈwelkəm] [nɒt][ˈəʊnli][baɪ] [ðəʊz] [æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ðəʊz]
and will be gladly welcomed not only by those at home , but also by those
和 将要 是 乐意 欢迎 不是 仅有的 经过 那些 在 家 , 但 还 经过 那些
[ɪn][ˈkænədə] ,
in Canada ,
在 加拿大 ,

他不仅会受到国内民众的热烈欢迎，也会受到加拿大民众的欢迎。

[ɒˈstreɪliə] , [ˈɪndiə] , [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɑː(r)] - [flʌŋ] [ˈempaɪə(r)] ,
Australia , India , South Africa , and other parts of our far - flung Empire ,
澳大利亚 , 印度 , 南 非洲 , 和 其他 部分 的 我们的 远的 - 扔 帝国 ,

澳大利亚、印度、南非以及我们幅员辽阔的帝国的其他地区，

[huːz] [ˈɡælənt] [sʌnz] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] -
whose gallant sons shared the horrors and the victory of those four - and -
谁 英勇 儿子们 共享 这 恐怖 和 这 胜利 的 那些 四 - 和 -
[ə; eɪ] - [hɑːf] [jˈiəz] .
a - half years .
一个 - 一半 年 .

他的英勇儿子们与他一同经历了那四年半的恐怖与胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stɔːri]
An Immortal Story
一个 不朽 故事

不朽的故事

" ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] " [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [riːd] ,
" Mr . Punch's History of the Great War " is a History we can all read ,
" 先生 . 拳击的 历史 的 这 伟大的 战争 " 是 一个 历史 我们 能 全部 读 ,

《潘趣先生的第一次世界大战史》是一部我们所有人都能读懂的历史著作。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
and all should read ,
和 全部 应该 读 ,

所有人都应该读一读。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [steɪt] — [ə; eɪ][rəʊl] [ðæt] [ɪz] ['endləs] — ['wʌndəf(ə)l] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['sæpə(r)] ,
for here is the record of the heroes who added to the glories of our blood and State — a roll that is endless — wonderful gunners and sappers ,
为了 这里 是 这 记录 的 这 英雄 WHO 额外 到 这 荣耀 的 我们的 血 和 状态 — 一个 卷 那 是 无尽的 — 精彩的 炮手 和 工兵 ,

这里记录着那些为我们的鲜血和国家增添光彩的英雄——名单无穷无尽——杰出的炮兵和工兵，

[ænd; ənd] ['eəmən] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['raɪdəz] , [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['nɜːsɪz] , ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] ['draɪvəz] .
and airmen and despatch riders , devoted surgeons and heroic nurses , stretcher - bearers and ambulance drivers .
和 空军人员 和 调度 骑手 , 奉献 外科医生 和 英勇 护士 , 担架 - 持有者 和 救护车 司机 .

还有飞行员和信使，尽职尽责的外科医生和英勇的护士，担架员和救护车司机。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['speʃ(ə)l]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sekənd] - [lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒmi] [huː] [went] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" But Mr . Punch's special heroes are the Second - Lieutenants and the Tommy who went on winning the War all the time ,
" 但 先生 . 拳击的 特别的 英雄 是 这 第二 - 中尉 和 这 汤米 WHO 去 在 获胜 这 战争 全部 这 时间 ,

“但是潘奇先生心目中的英雄是那些少尉和一直在战争中不断取得胜利的英国士兵。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] .
and never said that he was winning it until it was won .
和 绝不 说 那 他 曾是 获胜 它 直到 它 曾是 韩元 .

直到最终获胜之前，他从未说过自己会赢。

" [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [det] , [ˌʌn'peɪd][ænd; ənd] [ʌn'peiəbl] ,
" To read this book will help us to realise the great debt , unpaid and unpayable ,
" 到 读 这 书 将要 帮助 我们 到 意识到 这 伟大的 债务 , 未付 和 无法支付 ,

“阅读这本书将帮助我们意识到那笔巨大的、未偿还且永远无法偿还的债务。”

[tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ded] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['væliənt] [sər'vaɪvər] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [əʊ]
to our immortal dead and to the valiant survivors , to whom we owe
到 我们的 不朽 死的 和 到 这 英勇 幸存者 , 到 谁 我们 欠
['fri:dəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
freedom and security .
自由 和 安全 .

献给永垂不朽的亡灵和英勇的幸存者，我们之所以拥有自由和安全，全赖于他们。

[,aɪ 'ti:][ɪz] " [ə; eɪ] [kə'rektɪv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , " [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt]
It is " a corrective record , " says The Times , " not only of what
它 是 " 一个 矫正 记录 , " 说道 这 《时代周刊》 , " 不是 仅有的 的 什么
['hæpənd] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
happened ' over there ,
发生 - 超过 那里 ,

《泰晤士报》称，这是一份"纠正记录"，不仅记录了"那里发生的事情"，

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][həʊm] " ; [waɪl] [ðə; ði]
' but of what people were saying and feeling at home " ; while The
- 但 的 什么 人们 是 说 和 感觉 在 家 " ; 尽管 这
['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] [ri'mɑ:k] :
Morning Post remarked :
早晨 邮政 评论 :

"但指的是人们在家中的言行和感受"；而《晨邮报》则评论道：

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" Here Mr . Punch is the nation ,
" 这里 先生 . 冲床 是 这 国家 ,

"潘趣先生代表着整个国家，

['deftli] ['wi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv]['rɪdɪkju:l] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [kɪl] [səʊ] ['meni] ['enəmi]
deftly wielding the weapon of ridicule that has helped to kill so many enemy
巧妙地 挥舞 这 武器 的 嘲笑 那 有 帮助 到 杀 所以 许多 敌人
['tairənt] .
tyrants .
暴君 .

巧妙地运用嘲讽这一武器，帮助消灭了许多敌方暴君。

" ['aʊə(r)][mæn] .
" OUR MAN .
" 我们的 男人 .

"我们的人。"

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['greɪtf(ə)l]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [sɜ:(r)] ['dʌgləs]
With Mr . Punch's Grateful Compliments to Field - Marshal Sir Douglas
和 先生 . 拳击的 感激的 赞美 到 场地 - 元帅 先生 道格拉斯
[heɪg] .
Haig .
海格 .

谨代表潘趣先生向道格拉斯·黑格元帅致以最诚挚的问候。

[" [pʌntʃ] , " [nəʊ'vembə(r)] 29th , - .
[" Punch , " November 29th , 1918 .
[" 冲床 , " 十一月 29th , - .

[《笨拙》杂志，1918 年 11 月 29 日。

[ðɪs] [məʊst][ək'septəb(ə)l] [gɪft] [kɒsts] 10s .
This Most Acceptable Gift costs 10s .
这 最多 可接受 礼物 成本 10s .

这份最合适的礼物售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
Postage Extra
邮资 额外的

邮费另计

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
CASSELL & Co . , Ltd .
卡塞尔 & 合作 . , 有限公司 .

卡塞尔有限公司

[lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
La Belle Sauvage , London , E . C . 4
拉 美女 野性 , 伦敦 , E . C . 4

La Belle Sauvage，伦敦，EC4

[juːz] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)]
Use this Order Form for
使用 这 命令 形式 为了

请使用此订单表格

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [gɪft] [bʊk] . . . . -
The Ideal Gift Book . . . . 19 . . . .
这 理想的 礼物 书 . . . . -

理想的礼物书.....................................19.......

[tuː; tə] . . . .
To . . . .
到 . . . .

到 ....

[piː]
P
P

P

[liːs] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . [kɒp] . . . . . . [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
LEASE supply to me . . . . cop . . . . . . of " Mr . PUNCH'S HISTORY
租 供应 到 我 . . . . 警察 . . . . . . 的 " 先生 . 拳击的 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , " [æt; ət] 10s .
OF THE GREAT WAR , " at 10s .
的 这 伟大的 战争 , " 在 10s .

请以 10 先令的价格向我提供......《潘趣先生的伟大战争史》......

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , [lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] ,
net , published by Cassell & Co . , Ltd . , La Belle Sauvage , London , E . C . 4 ,
网 , 已发布 经过 卡塞尔 & 合作 . , 有限公司 . , 拉 美女 野性 , 伦敦 , E . C . 4 ,

net，由 Cassell & Co., Ltd. 出版，地址：La Belle Sauvage, London, EC4,

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] " [pʌntʃ] .
by arrangement with the Proprietors of " Punch .
经过 安排 和 这 业主 的 " 冲床 .

经与"Punch"的所有者协商。

" [ai] [ɪn'kləʊz] £ : :
" I enclose £ : :
" 我 括 £ : :

我附上英镑：

[neɪm] . . . .
Name . . . .
姓名 . . . .

姓名..

[ə'dres] . . . .
Address . . . .
地址 . . . .

地址...

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .
THE LAST STRAW .
这 最后的 稻草 .

压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] .
The Camel Driver .
这 骆驼 司机 .

骆驼夫。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [hʌmp] [hæd; həd] [ðɪs] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] ?
" NOW , WHICH HUMP HAD THIS BETTER GO ON ?
" 现在 , 哪个 驼峰 有 这 更好的 去 在 ?

"现在，哪座驼峰最好继续下去？"

" [ðə; ði]['kæm(ə)l] .
" The Camel .
" 这 骆驼 .

"骆驼。"

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" IT'S ALL THE SAME TO ME .
" 它是 全部 这 相同的 到 我 .

"对我来说都一样。"

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] ['enihaʊ] .
IT'S BOUND TO BREAK MY BACK ANYHOW .
它是 边界 到 休息 我的 后退 无论如何 .

反正肯定会把我的背弄伤的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 404]
" [页 -]

[第404页]

[əʊld] [dʒɒʃ] ([huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [stæmp]) .
Old Josh (who has just purchased stamp) .
老的 乔什 (WHO 有 只是 购买 邮票) .

老乔希（刚刚买了邮票）。

" [wʊd] [jə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] ?
" Would yer mind a - stickin ' of it on for me , missie ?
" 会 你的 头脑 一个 - 粘 - 的 它 在 为了 我 , 小姐 ?

"小姐，你能帮我把它贴上吗？"

[ɔɪ]
Oi
喂

喂

[beɪnt] [nəʊ] - .
bain't no scholard .
bain't 不 - .

bain't no scholard.

" [ʌnɔː'θentɪk] [ɪm'preʃnz] .
" UNAUTHENTIC IMPRESSIONS .
" 不真实的 印象 .

"不真实的印象。"

[θriː] . — [sɜː(r)] ['erɪk] [gɛdz] .
III . — Sir Eric Geddes .
三、 . — 先生 埃里克 格德斯 .

三、埃里克·格迪斯爵士。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔɪhʊdz] [k'ɒmənəst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Which is boyhood's commonest ambition ,
哪个 是 童年 最常见的 志向 ,

这是男孩最常见的梦想。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] ?
to run away to sea or to be something on a railway line ?
到 跑步 离开 到 海 或者 到 是 某物 在 一个 铁路 线 ?

逃往大海还是成为铁路线上的某种东西？

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] ['aɪðə(r)]
And how few , when they are grown up , find that they have realised either
和 如何 很少 , 什么时候 他们 是 生长 向上 , 寻找 那 他们 有 意识到 任何一个
[ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] !
of these desires !
的 这些 欲望 !

而当他们长大成人时，又有多少人发现自己实现了这些愿望呢！

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔːt] [hæz; həz] ['friːli] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]
The present Minister of Transport has freely confessed to his intimates
这 展示 部长 的 运输 有 自由 坦白 到 他的 亲密
[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
that more than once ,
那 更多的 比 一次 ，

现任交通部长曾向亲信坦白，不止一次，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['peɪpə(r)] - [boʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]
when he was floating paper - boats in his bath or climbing a tree in the
什么时候 他 曾是 漂浮的 纸 - 船 在 他的 洗澡 或者 攀登 一个 树 在 这
['ɡɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪsˌbɜːɡz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] ,
garden to look out for icebergs from the crow's - nest ,
花园 到 看 出去 为了 冰山 从 这 乌鸦的 - 巢 ，

当他泡在浴缸里玩纸船，或者爬上花园里的树，从树上的瞭望台上眺望冰山时，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hɑːt] [ðæt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kwest] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
he felt in his child's heart that water was the ultimate quest , the adventure ,
他 毛毡 在 他的 孩子的 心 那 水 曾是 这 最终的 寻求 ， 这 冒险 ，
[ðə; ði] [ɡliːm] .
the gleam .
这 闪耀 .

在他孩童般的心灵深处，他觉得水是终极的追求、冒险和光芒。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] ['relˌwe] [ɪn'trɑːnst] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [hɪm] .
And yet for many a long year railways entranced and enslaved him .
和 然而 为了 许多 一个 长的 年 铁路 着迷 和 奴隶 他 .

然而，在很长一段时间里，铁路让他着迷，也让他为之奴役。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [fə'ɡetfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡrɪdl] [keɪks] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [bɜːnt]
Often he would sit for hours , forgetful of the griddle cakes rapidly being burnt
经常 他 会 坐 为了 小时 ， 健忘 的 这 烤盘 蛋糕 快速 存在 烧焦的
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,
to a cinder ,
到 一个 煤渣 ，

他常常一坐就是几个小时，完全忘记了煎饼很快就要烧成灰烬了。

[ænd; ənd] [ɡeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l]
and gaze at the puffs of steam coming from the spout of the kettle
和 目光 在 这 泡芙 的 蒸汽 未来 从 这 喷口 的 这 壶
[ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts][lɪd] ,
or the quick vibrations of its lid ,
或者 这 快的 振动 的 它是 盖 ，

然后凝视着从水壶壶嘴冒出的缕缕蒸汽，或是壶盖快速的震动，

['plænɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm]['ɡreɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]['endʒɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn]
planning in his mind some greater and better engine that should be known
规划 在 他的 头脑 一些 更大的 和 更好的 引擎 那 应该 是 已知
[pə'hæps] [æz; əz][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] ['erɪk] ,
perhaps as The Snorting Eric ,
也许 作为 这 吸鼻 埃里克 ，

他心中盘算着要研制一种更强大、更先进的引擎，或许应该称之为“喷鼻埃里克”。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [ɡlɑːs] [ɒn] ['dɑːlɪŋtən] ['plætfɔːm] .
and be enshrined in glass on Darlington platform .
和 是 奉为圭臬 在 玻璃 在 达灵顿 平台 .

并被镌刻在达灵顿站台的玻璃上。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ，

一次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][smɔːl]['mɒd(ə)l] ['steɪʃənri] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəleɪtɪd]
when he had bought a small model stationary engine and the methylated
什么时候 他 有 买 一个 小的 模型 静止的 引擎 和 这 甲基化
['spɪrɪt][læmp][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
spirit lamp had by some accident set fire to the carpet ,
精神 灯 有 经过 一些 事故 放 火 到 这 地毯 ,

当他买了一台小型固定式发动机后，不知何故，酒精灯意外地点燃了地毯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][hæd; həd] [səb'said] ['stændɪŋ] [sə'riːnli] [ə'mʌŋst]
he was found after the conflagration had subsided standing serenely amongst
他 曾是 成立 后 这 大火 有 平静下来 常设 平静地 在
[ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
the wreckage .
这 残骸 .

大火平息后，人们发现他平静地站在废墟之中。

[wen] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] , " [ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] ;
When challenged as to its cause , " I cannot tell a lie , " he replied calmly ;
什么时候 挑战 作为 到 它是 原因 , " 我 不能 告诉 一个 说谎 , " 他 回复 平静地 ;

当被问及原因时，他平静地回答说：“我不能说谎。”

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] .
" I did it with my little gadget .
" 我 做过 它 和 我的 小的 小工具 .

“我用我的小工具做到了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]
" A few months later he and the present Ambassador of Great Britain at
" 一个 很少 几个月 之后 他 和 这 展示 大使 的 伟大的 英国 在
['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] [træks] ,
Washington had constructed a double line of miniature tracks ,
华盛顿 有 建造 一个 双倍的 线 的 微型 轨道 ,

几个月后，他和现任英国驻华盛顿大使一起建造了一条双线微型铁路。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
which connected all the rooms on the ground floor of the house and
哪个 连接 全部 这 房间 在 这 地面 地面 的 这 房子 和
[kən'sɪdərəbli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] - ['djuːtiz] .
considerably interfered with the parlourmaid's duties .
相当 干扰 和 这 - 职责 .

它连接了房子一楼的所有房间，严重干扰了女佣的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːklənd] ['reɪlweɪ] .
It was known to the family as the Great Auckland Railway .
它 曾是 已知 到 这 家庭 作为 这 伟大的 奥克兰 铁路 .

家人称它为奥克兰大铁路。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
Another favourite hobby of the young engineer was to lie on his back
其他 最喜欢的 爱好 的 这 年轻的 工程师 曾是 到 说谎 在 他的 后退
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][spɪn][hɜː(r); hə(r)][web] ,
and watch the spider spin her web ,
和 手表 这 蜘蛛 旋转 她 网站 ,

这位年轻工程师的另一个爱好是仰面躺着观看蜘蛛织网。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
comparing the results with a railway map of Great Britain .
比较 这 结果 和 一个 铁路 地图 的 伟大的 英国 .

将结果与英国铁路地图进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][peɪdʒ]

It was seldom that he went to bed without having learnt at least a page

它 曾是 很少 那 他 去 到 床 没有 拥有 学会了 在 至少 一个 页

[ɒv; əv] ['brædʃɔː] [baɪ] [hɑːt] .

of Bradshaw by heart .

的 布拉德肖 经过 心 .

他很少会在睡前没有背诵至少一页布拉德肖的著作。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['driːmi] [læd] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]

Going from strength to strength this apparently dreamy lad had climbed the

去 从 力量 到 力量 这 显然 梦幻般的 小伙子 有 攀登 这

['gɪdi] [rʌŋz] [ɒv; əv] [feɪm] [ʌn'tɪl] ,

giddy rungs of fame until ,

头晕 梯级 的 名声 直到 ，

这位看似充满梦想的少年一路高歌猛进，攀上了令人眩晕的成名阶梯，直到……

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

at the outbreak of war ,

在 这 暴发 的 战争 ，

战争爆发时，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl]

he stood with the ball at his feet and the title of Deputy General

他 站立 和 这 球 在 他的 脚 和 这 标题 的 副 一般的

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [ɑː(r)] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm]

Manager of the N . E . R . It was he who had invented the system

经理 的 这 N . E . 拉 . 它 曾是 他 WHO 有 发明 这 系统

[weə'baɪ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

whereby the handle of the heating apparatus in railway carriages could be

由此 这 处理 的 这 加热 设备 在 铁路 马车 可以 是

[tɜːnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɒf] [ɔː(r)][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnsɪkwənt] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ɒv; əv] [stiːm] ,

turned either to off or on without any consequent infiltration of steam ,

转向 任何一个 到 离开 或者 在 没有 任何 后果 浸润 的 蒸汽 ，

他脚下踩着球，头衔是东北铁路公司副总经理。正是他发明了铁路车厢供暖设备的开关系统，该系统可以控制车厢内供暖设备的开关，而不会导致蒸汽渗入。

[ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

thereby saving passengers from the peril of death by suffocation .

从而 保存 乘客 从 这 危险 的 死亡 经过 窒息 .

从而避免乘客因窒息而死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][fɪst] ,

It was he who , thumping the table with an iron fist ,

它 曾是 他 WHO ， 怦 这 桌子 和 一个 铁 拳头 ，

是他用铁拳猛击桌子，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['viːəməntli] [ðæt] [keɪdʒd] ['pærəts] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['keɪpəb(ə)l]

had insisted vehemently that caged parrots travelling in the rack should , if capable

有 坚持 强烈地 那 笼中 鹦鹉 旅行 在 这 架子 应该 ，如果 有能力的

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of speech ,

的 演讲 ，

他曾强烈坚持，在运输架上被关在笼子里的鹦鹉，如果会说话，就应该……

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [feə(r)] .

be compelled to pay the full fare .

是 被迫 到 支付 这 满的 票价 .

被迫支付全额车费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪ'fektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [i'kɔnəmiz] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd]
It was he who effected one of the greatest economies that the line had
它 曾是 他 WHO 受影响 一 的 这 最 经济体 那 这 线 有

['evə(r)] [nəʊn] [baɪ]['juːzɪŋ] [rɒk] - [keɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]
ever known by using rock - cakes which had served their term of years in the
曾经 已知 经过 使用 岩石 - 蛋糕 哪个 有 服务 他们的 学期 的 年 在 这

[rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [həʊld][ðə; ði]['met(ə)lz][ɒv; əv]
refreshment - room as a substitute for the keys which hold the metals of
清爽 - 房间 作为 一个 代替 为了 这 钥匙 哪个 抓住 这 金属 的

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] [wei] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
the permanent way in their chairs .
这 永恒的 方式 在 他们的 椅子 .

是他实现了这条线路有史以来最大的节约之一，他用在茶点室里存放多年的岩石蛋糕代替了固定轨道金属的钥匙。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][dɪ'vaɪs]
In the summer of 1914 he was about to adopt a patent device
在 这 夏天 的 - 他 曾是 关于 到 采纳 一个 专利 设备

[fɔː(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [n'əʊtɪsɪz][ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [wɪð] ['græməfəʊn] [kən'siːld]
for connecting the official notices in compartments with gramophones concealed
为了 连接 这 官方的 通知 在 隔间 和 留声机 暗

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] [hjuːmɚəsts] [hæd; həd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ]
under the seats in such a way that when humourists had by dint of much
在下面 这 座位 在 这样的 一个 方式 那 什么时候 幽默家 有 经过 凹痕 的 很多

['leɪbə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌiːmen'deiʃən] ,
labour made the customary emendations ,
劳动 制成 这 习惯 修订 ,

1914 年夏天，他正准备采用一种专利装置，将隔间里的官方通知与隐藏在座位下的留声机连接起来，这样，当幽默作家们费尽心力进行惯常的修改后，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , "
such as " It is dangerous to leap out of the windows , "
这样的 作为 " 它 是 危险的 到 飞跃 出去 的 这 视窗 , "

例如“从窗户跳出去很危险”，

" [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [reɪn] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] " [ænd; ənd] " [tuː; tə] [iːt] [faɪv] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] ,
" To stop the rain pull down the chain " and " To eat five persons only ,
" 到 停止 这 雨 拉 向下 这 链 " 和 " 到 吃 五 人 仅有的 ,

“要停止下雨，就拉下链条”和“只吃五个人，

" [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [heɪl] [ðə; ði] [kəm'plitɪd]
" a loud and merry peal of laughter should suddenly hail the completed
" 一个 大声 和 欢乐 皮尔 的 笑声 应该 突然 冰雹 这 完全的

['mɑːstəpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

“一声响亮而欢快的笑声应该突然响起，宣告这件杰作的完成。”

[ˌɑːmə'gedn] [ˌsjuːpə'viːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['erɪk] [gɛdz] - [kə'rɪə(r)][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
Armageddon supervened , and the rest of Sir Eric Geddes ' career is history
世界末日 继发 , 和 这 休息 的 先生 埃里克 格德斯 - 职业 是 历史

.
.
.

世界末日降临，埃里克·格迪斯爵士的余生也成为了历史。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['niːdɪd]
When a new and sure hand was needed
什么时候 一个 新的 和 当然 手 曾是 需要

当需要一位新的、可靠的掌舵人时

[æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] , ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]
at the Admiralty , Mr . Lloyd George was not long in making the only
在 这 海军部 , 先生 . 劳埃德 乔治 曾是 不是 长的 在 制作 这 仅有的
['suːtəb(ə)l] [tʃɔɪs] .
suitable choice .
合适的 选择 .

在海军部，劳合·乔治先生很快就做出了唯一合适的选择。

[sɜː(r)]['erɪk] [gedz] - [blʌf] ['hɑːti] ['mænə(r)] , ['pɒzətɪvli] ['smækɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
Sir Eric Geddes ' bluff hearty manner , positively smacking , despite his inland
先生 埃里克 格德斯 - 虚张声势 爽朗 方式 , 积极地 拍打 , 尽管 他的 内陆
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

尽管埃里克·格迪斯爵士接受的是内陆地区的训练，但他那直率热情、略带粗犷的作风，简直令人难以接受。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [smæk] [ɒv; əv] ,
of all that a viking ought to smack of ,
的 全部 那 一个 维京人 应该 到 啪 的 ,

维京人应该具备的所有特质，

[hæd; həd] [lɒŋ] [mɑːkt] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['neɪvi] ,
had long marked him out as the ideal ruler of the King's Navy ,
有 长的 标记 他 出去 作为 这 理想的 统治者 的 这 国王学院 海军 ,

人们早就认定他是国王海军的理想统帅人选。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [ænd; ənd] [fɪəd] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['siːgʌl] [dɪps][ɪts]
and his name was soon known and feared wherever the seagull dips its
和 他的 姓名 曾是 很快 已知 和 害怕 无论 这 海鸥 蘸酱 它是
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

很快，无论海鸥飞到哪里，他的名字都为人所知，令人畏惧。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['briːzi] [ɪk'stɪəriə(r)] [leɪ] [æn; ən]['aɪən] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tɒnɪk]
Underneath the breezy exterior lay an iron will , like a precipitate in a tonic
下 这 微风 外部的 躺 一个 铁 将要 , 喜欢 一个 沉淀 在 一个 补品
[fɔː(r); fə(r)] [ˌnjʊərəs'θiːniə] ,
for neurasthenia ,
为了 神经衰弱 ,

在轻松自在的外表下，隐藏着钢铁般的意志，就像治疗神经衰弱的补品中的沉淀物一样。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
and scarcely had he boarded the famous building in Whitehall and mounted
和 几乎 有 他 登机 这 著名的 建筑 在 白厅 和 安装
[hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] - [dek] (['neɪv(ə)l] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
his quarter - deck (Naval terms are always used at the Admiralty ,
他的 四分之一 - 甲板 (海军 条款 是 总是 用过的 在 这 海军部 ,

他刚登上白厅那座著名的建筑，登上他的后甲板（海军术语在海军部总是使用），

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [pɔːt] - [həʊlz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ðə; ði] " [kəm'pænjən] ")
the windows being called " port - holes " and the staircases the " companion ")
这 视窗 存在 称为 " 港口 - 孔 " 和 这 楼梯 这 " 伴侣 ")
[ðæn; ðən] ['vɪktəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] .
than victory began to crown the arms of the Senior Service .
比 胜利 开始 到 王冠 这 武器 的 这 高级的 服务 .

窗户被称为“舷窗”，楼梯被称为“伴侣”，胜利开始加冕高级军官的徽章。

[bʌt; bət] [piːs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wɔː(r)][faindz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But peace no less than war finds an outlet for the energies of the
但 和平 不 较少的 比 战争 发现 一个 出路 为了 这 能量 的 这
[əʊld] [siː] - [dɒg] ,
old sea - dog ,
老的 海 - 狗 ,

但和平与战争一样，都能为这位老水手的精力找到释放的途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriɪst] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [straɪk] [faindz][hɪm] ['redi] [wɪð] [fləʊ'tilə][ɒv; əv]
and the veriest hint of a railway strike finds him ready with flotillas of
和 这 最真实的 暗示 的 一个 铁路 罢工 发现 他 准备好 和 船队 的
['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][flæg][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] ,
motor lorries in commission and himself in his flag char - à - banc ,
发动机 货车 在 委员会 和 他自己 在 他的 旗帜 字符 - - - 银行 ,

只要有铁路罢工的苗头，他就会立即调集大批卡车投入使用，自己则乘坐他的旗帜大篷车。

['æptli] [nemd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] , [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
aptly named the Queen of Eryx , at their head .
恰当地 命名 这 女王 的 埃里克斯 , 在 他们的 头 .

她们的首领被恰如其分地称为埃里克斯女王。

['liːvə(r)] , ['mɑːlɪn] - [spaɪk] [ɔː(r)] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
Lever , marlin - spike or steering wheel ,
杠杆 , 马林鱼 - 长钉 或者 转向 车轮 ,

杠杆、马林钉或方向盘

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] ['skwɔdrən] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
it is all one to the brain which can co - ordinate squadrons as easily as
它 是 全部 一 到 这 脑 哪个 能 合作 - 纵坐标 中队 作为 容易地 作为
['rəʊlɪŋ] - [stɒk] ,
rolling - stock ,
滚动 - 库存 ,

对大脑而言，这一切都是一体的，大脑可以像协调铁路车辆一样轻松地协调各个飞行中队。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːmi] ['petrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]
to the man who is now sometimes known as the Stormy Petrol of the Cabinet
到 这 男人 WHO 是 现在 有时 已知 作为 这 暴风雨 汽油 的 这 内阁
.
.
.

致这位如今有时被称为内阁中的“暴风雨汽油”的男士。

[jet] ['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪz] [strɒgɪst] [ɪn][hɪm] [stɪl] .
Yet even so the sailor is strongest in him still .
然而 甚至 所以 这 水手 是 最强 在 他 仍然 .

然而即便如此，他身上最强大的水手精神依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [sɜː(r)]['erɪk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] [aɪ] [æt; ət]
It is not generally known that Sir Eric has already cocked his weather eye at
它 是 不是 一般来说 已知 那 先生 埃里克 有 已经 上膛 他的 天气 眼睛 在
['aʊə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəweɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs][ɒv; əv] [niːd] .
our inland waterways as an auxiliary line of defence in case of need .
我们的 内陆 水道 作为 一个 辅助的 线 的 防御 在 案件 的 需要 .

鲜为人知的是，埃里克爵士早已将目光投向我们的内陆水道，以备不时之需，将其作为辅助防线。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kwɪkə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
Experience has taught him that it is even now quicker to travel , let us say ,
经验 有 教授 他 那 它 是 甚至 现在 更快 到 旅行 , 让 我们 说 ,

经验告诉他，即使在今天，出行也比旅行更快，比如说，

[frɒm; frəm] ['bɒstən] ([lɪŋks] .) [tuː; tə] [ˌwʊlvə'hæmptən] , [baɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [kə'næl] [ðæn; ðən] [baɪ] [reɪl] ,
from Boston (Lincs .) to Wolverhampton , by river and canal than by rail ,
从 波士顿 (林肯郡 .) 到 伍尔弗汉普顿 , 经过 河 和 运河 比 经过 轨 ,

从波士顿（林肯郡）到伍尔弗汉普顿，走水路和运河比走铁路更合适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [jet] [siː] [temz] ,
and the future may yet see Thames ,
和 这 未来 可能 然而 看 泰晤士河 ,

未来或许还会看到泰晤士河，

[trent] [ænd; ənd] ['sevən] [tʃəːn] [tuː; tə] [fəʊm] [baɪ] ['məʊtə(r)] ['bɑːrdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,
Trent and Severn churned to foam by motor barges of incredible rapidity ,
特伦特 和 塞文 搅打 到 泡沫 经过 发动机 驳船 的 极好的 快速 ,
[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [fuːd] [sə'plaɪz] .
distributing the nation's food supplies .
分发 这 国家的 食物 补给品 .

特伦特河和塞文河在机动驳船的飞速推动下翻滚起泡，运送着全国的食品供应。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [hæz; həz] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
This is one of the things that the Ministry of Transport has , so to say ,
这 是 一 的 这 事物 那 这 部 的 运输 有 , 所以 到 说 ,

可以说，这是交通运输部拥有的资源之一。

[ʌp] [ɪts] [sliːv] ,
up its sleeve ,
向上 它是 袖子 ,

藏在袖子里，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [hæz; həz]
and is alone a sufficient answer to those who suggest that this Ministry has
和 是 独自的 一个 充足的 回答 到 那些 WHO 建议 那 这 部 有
[,aut'liv] [ɪts] ['aʊə(r)] .
outlived its hour .
活得更久 它是 小时 .

仅此一点就足以驳斥那些认为该部门已经过时的观点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪm] [nɔːs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'spaɪəd] [pə'hæps] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃiːftənz]
There is a grim Norse spirit amongst its officials , inspired perhaps by their chieftain's
那里 是 一个 严峻 北欧 精神 在 它是 官员 , 灵感 也许 经过 他们的 酋长的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

其官员身上有一种阴郁的北欧精神，这或许是受到他们首领名字的影响。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['pʊlmən] ['gæli] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
and already the plans for a first - class Pullman galley are under way .
和 已经 这 计划 为了 一个 第一的 - 班级 普尔曼 厨房 是 在下面 方式 .

目前，普尔曼头等舱厨房的建设计划正在进行中。

[æz; əz] ['lɒŋ,feləʊ] [sɪŋz] : —
As Longfellow sings : —
作为 朗费罗 唱歌 : —

正如朗费罗所唱：——

" ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [waɪld] [nɔːθ] [siː]
" Never saw the wild North Sea
" 绝不 锯 这 荒野 北 海

从未见过狂野的北海

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni]
Such a gallant company
这样的 一个 英勇 公司

如此英勇的公司

[seɪl] [ɪts] ['biləu] [bluː] ;
Sail its billows blue ;
帆 它是 波澜 蓝色的 ;

乘着它蔚蓝的波涛航行;

['nevə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [kruːz] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] ,
Never , while they cruised and quarrelled ,
绝不 , 尽管 他们 巡航 和 争吵 ,

即使在他们巡游和争吵的时候，也从未发生过这种情况。

[əʊld] [kɪŋ] [gɔːm] [ɔː(r)] [bluː] [tuːθ] ['hærəld] ,
Old King Gorm or Blue Tooth Harold ,
老的 国王 戈姆 或者 蓝色的 齿 哈罗德 ,

老国王戈姆或蓝牙哈罗德

[əʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [səʊ] [wel] [ə'pɛrəld] ,
Owned a ship so well apparelled ,
拥有 一个 船 所以 出色地 穿着 ,

拥有一艘装备精良的船，

['bəʊstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] .
Boasted such a crew .
吹嘘 这样的 一个 全体人员 .

曾拥有这样一支团队。

" [keɪ] .
" K .
" K .

“K.

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['fendə(r)] ,
" Mr . P . G . H . Fender ,
" 先生 . P . G . H . 挡泥板 ,

“PGH Fender先生，

[ðə; ði] ['sʌri] ['krɪkɪt] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [tiːm] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,
the Surrey cricket captain who has gone out with the M . C . C . team to Australia ,
这 萨里 蟋蟀 队长 WHO 有 已消失 出去 和 这 M . C . C . 团队 到 澳大利亚 ,

随MCC队前往澳大利亚的萨里板球队队长

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][tʊə(r)] ,
is preparing a book on the tour ,
是 准备 一个 书 在 这 旅游 ,

正在准备一本关于这次巡演的书，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
for which he has chosen the title of ' Defending the Ashes .
为了 哪个 他 有 选定 这 标题 的 - 防守 这 灰烬 .

他选择以“捍卫灰烬”为题。

- " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
' " — Weekly Paper .
- " — 每周 纸 .

——周报。

[kwaɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fendə(r)] .
Quite the proper function for a Fender .
相当 这 恰当的 功能 为了 一个 挡泥板 .

对于Fender来说，这真是个非常合适的功能。

['teɪlə(r)] ([tuː; tə] ['jəʊkl] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [suːt] [bæk]) .
Tailor (to yokel who has brought suit back) .
裁缝 (到 乡巴佬 WHO 有 带来 套装 后退) .

裁缝（对把西装带回来的乡巴佬说）。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

[doʊnt] [ðeɪ] [fɪt] ?
Don't they fit ?
不 他们 合身 ?

它们不合身吗?

" ['jəʊkl] .
" Yokel .
" 乡巴佬 .

“乡巴佬。

" [əʊ] , [eɪ] , [ðeɪ] [fɪt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts]) [wɑːts] [juːz][əʊ] - [ðeɪ] ['pɪktʃəz]
" Oh , ay , they fit all right , but (pointing to fashion - plates) wot's use o ' they pictures
" 哦 , 哎 , 他们 合身 全部 正确的 , 但 (指向 到 时尚 - 盘子) 什么? 使用 o - 他们 图片

“哦，是啊，它们确实很合身，但是（指着时装画）这些图片有什么用呢? ”

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][baɪd][baɪ] [ən] .
if you bain't goin ' to bide by un .
如果 你 bain't 去 - 到 比德 经过 联合国 .

如果你不打算遵守。

" ['elfɪn] ['tenɪs] .
" ELFIN TENNIS .
" 精灵 网球 .

“精灵网球。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ai] [kɔːt] [ðem; ðəm] —
Once in a fold of the hill I caught them —
一次 在 一个 折叠 的 这 爬坡道 我 捕捉 他们 —

我曾在山坡的褶皱处抓住了它们——

[ɔːl] [baɪ][maɪ] [ləʊn] [wɒz; wəz][ai] —
All by my lone was I —
全部 经过 我的 孤独 曾是 我 —

我孤身一人——

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Out on the downs one night in Autumn ,
出去 在 这 下坡 一 夜晚 在 秋天 ,

秋夜，我们在山丘上漫步。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [skaɪ] .
Under a moonlit sky .
在下面 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .

月光下的夜空。

[ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['rektæŋgl]
There on a smooth little green rectangle
那里 在 一个 光滑的 小的 绿色的 长方形

那里有一个光滑的小绿矩形

['spɑːkl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [djuː] ;
Sparkled the lines of dew ;
闪闪发光 这 线条 的 露 ;

露珠闪烁着光芒；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə; eɪ] - ['spæŋgl]
Over the court with their wings a - spangle
超过 这 法庭 和 他们的 翅膀 一个 - 亮片

它们在球场上飞翔，翅膀闪闪发光

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [fluː] ;
Four little fairies flew ;
四 小的 仙女 飞翔 ;

四只小仙女飞了起来；

['skelɪt(ə)n] [liːvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] ['rækits]
Skeleton leaves in their hands for racquets
骨骼 树叶 在 他们的 双手 为了 球拍

他们手中拿着骷髅树叶当球拍

([ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd]
(All in a ring around
(全部 在 一个 戒指 大约

（都在一圈之内）

['braʊniz] [ænd; ənd] [elvz] [ɪn] [ðeə(r)] [braɪt] [griːn] ['dʒækɪts]
Brownies and elves in their bright green jackets
布朗尼蛋糕 和 精灵 在 他们的 明亮的 绿色的 夹克

穿着亮绿色外套的布朗尼和精灵们

[wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd]) .
Watched from the rising ground) .
观看 从 这 上升 地面) .

从高地上观看）。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [krept] [ʌp] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərə(r)]
Then , as I crept up close for clearer
然后 , 作为 我 悄悄地爬 向上 关闭 为了 更清晰

然后，当我蹑手蹑脚地靠近以便看得更清楚时

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ,
Sight of the Fairy Queen ,
视线 的 这 仙女 女王 ,

仙后现身

['əʊbərɒn] , [θrəʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Oberon , throned on a toadstool near her ,
奥伯龙 , 登基 在 一个 毒菌 靠近 她 ,

奥伯龙端坐在她附近的一朵毒蘑菇上，

['kærəld] [aʊt] " [lʌv] [ˌfɪf'tiːn] .
Carolled out " Love fifteen .
颂歌 出去 " 爱 十五 .

唱出“爱十五”。

" ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['nɪtɪŋ]
" Over a net of the fairies ' knitting
" 超过 一个 网 的 这 仙女 - 针织

“在仙女编织的网之上”

([faɪn] - [spʌn] ['gɒsəmə(r)] [θred])
(Fine - spun gossamer thread)
(美好的 - 旋转 游丝 线)

（细如蛛丝的线）

[smɔːlɪst] [ɒv; əv]['taɪni] [pʌf] - [bɔːlz] ['flɪtɪŋ]
Smallest of tiny puff - balls flitting
最小 的 微小的 噗 - 球 飞掠

最小的微小绒球飞来飞去

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [sped] .
Hither and thither sped .
这里 和 那里 加速 .

来回奔跑。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ʃrɪŋkɪŋ]
So for a minute I watched them , shrinking
所以 为了 一个 分钟 我 观看 他们 , 收缩

于是我观察了一会儿，它们渐渐缩小。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [gɔːs] - [bʊʃ] [ʃeɪd] ;
Low in the gorse - bush shade ;
低的 在 这 金雀花 - 衬套 阴影 ;

在金雀花丛的阴凉处；

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [fuːl] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
Then , like a mortal fool unthinking ,
然后 , 喜欢 一个 凡人 傻子 不假思索 ,

然后，就像一个不假思索的凡人傻瓜一样，

['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , " [wel] [pleɪd] !
Shouted aloud , " Well played !
喊叫 大声 , " 出色地 玩 !

大声喊道：“打得好！”

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['elfɪn] ['ræli]
" Right in the midst of an elfin rally
" 正确的 在 这 中间 的 一个 精灵 集会

就在一场精灵集会进行到一半的时候

['sʌd(ə)n] [ai] [stʊd] [ə'ləʊn] ;
Sudden I stood alone ;
突然 我 站立 独自的 ;

突然间，我独自一人站在那里；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli]
Far away over the distant valley
远的 离开 超过 这 遥远 谷

远方，越过遥远的山谷

['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [hæd; həd] [fləʊn] .
Fairies and elves had flown .
仙女 和 精灵 有 飞行 .

仙子和精灵们飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 406]
[页 -]

[第406页]

[ə; eɪ] [dɑː'nʊntsioʊ] ['daɪəlɒg] .
A D'ANNUNZIO DIALOGUE .
一个 邓南遮 对话 .

邓南遮的对话。

[[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪɡ'zɪsts]
[From which will be perceived not only that telephonic communication exists
[从 哪个 将要 是 感知 不是 仅有的 那 电话 沟通 存在
[bɪ'twiːn] ['fjuːmei][ænd; ənd] [luː'sɜːn] ,
between Fiume and Lucerne ,
之间 阜姆 和 卢塞恩 ，

由此不仅可以看出阜姆和卢塞恩之间存在电话通信，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ɡriːs] [ɪf] ['əʊnli]
but also that there is an easy way out of the difficulty with Greece if only
但 还 那 那里 是 一个 简单的 方式 出去 的 这 困难 和 希腊 如果 仅有的
[ðə; ði] [liːɡ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɪl] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [laɪz][tuː; tə][ðeə(r)][hænd] .]
the League of Nations will utilise the instrument that lies to their hand .]
这 联盟 的 国家 将要 利用 这 乐器 那 谎言 到 他们的 手 .]

但同时，如果国际联盟能够利用其手中的工具，解决与希腊的困境其实并不难。

[dɑː'nʊntsioʊ] (['testɪli]) .
D'Annunzio (testily) .
邓南遮 (暴躁地) .

邓南遮（恼怒地）。

[hə'ləʊ] , [luː'sɜːn] !
Hello , Lucerne !
你好 , 卢塞恩 !

你好，卢塞恩！

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [kɪŋ] ?
Is that the Greek King ?
是 那 这 希腊语 国王 ?

那是希腊国王吗?

[kən'faʊnd] [ðɪs] [bʌz] !
Confound this buzz !
混杂 这 嗡嗡声 !

别理会这股热潮！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tiːnoʊ] ?
Is that you , Tino ?
是 那 你 , 蒂诺 ?

是你吗，蒂诺?

['spiːkɪŋ] .
Speaking .
请讲 .

请讲。

[kɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] .
King Constantine .
国王 康斯坦丁 .

君士坦丁国王。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[aɪm] ['pækɪŋ] [ʌp] [maɪ] [grɪp] .
I'm packing up my grip .
我是 包装 向上 我的 紧握 .

我要收拾东西离开了。

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

[dɑː'nʊntsioʊ] [spiːks] .
D'Annunzio speaks .
邓南遮 说话 .

邓南遮发言。

[ə'tend] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [lɪp] .
Attend the trumpet's lip .
出席 这 小号的 唇 .

注意小号的吹奏。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] , ['kɒnstənˌtaɪn] ,
Snatching a few brief moments , Constantine ,
抢夺 一个 很少 简短的 时刻 , 康斯坦丁 ,

康斯坦丁趁着这短暂的片刻，

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] ['mɔːnɪŋ] — [eɪt] [tuː; tə] [naɪn] ,
Out of my business morning — eight to nine ,
出去 的 我的 商业 早晨 — 八 到 九 ,

我早上八点到九点不在店里。

[kəm'pəʊzɪŋ] ['epɪk] ['poʊəmz] ; [naɪn] [tuː; tə] [wʌn] ,
Composing epic poems ; nine to one ,
构成 史诗 诗歌 ; 九 到 一 ,

创作史诗；九比一，

[kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Consolidating our position in the sun
巩固 我们的 位置 在 这 太阳

巩固我们在阳光下的地位

([swiːt] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] !) , ['brekfəst] , [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [pəʊst] ,
(Sweet Alexandrine !) , breakfast , bath and post ,
(甜的 亚历山大 !) , 早餐 , 洗澡 和 邮政 ,

（可爱的亚历山大！），早餐、洗澡和邮局，

[ə; eɪ] [reɪd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [kəʊst] ,
A raid or two on the Dalmatian coast ,
一个 袭击 或者 二 在 这 达尔马提亚犬 海岸 ,

对达尔马提亚海岸发动一两次袭击，

['spiːtʃɪz] , [pə'reɪdz] [ænd; ənd] ['prɒməlˌgeɪtɪŋ] [lɔːz]
Speeches , parades and promulgating laws
演讲 , 游行 和 颁布 法律

演讲、游行和颁布法律

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːloʊərz] , [kɔːz]
Which , being published to my followers , cause
哪个 , 存在 已发布 到 我的 追随者 , 原因

这件事，因为被发布给了我的粉丝，导致

[laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['ɔːθə(r)] ! " [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'plɔːz] ;
Loud cries of " Author ! " and sustained applause ;
大声 哭泣 的 " 作者 ! " 和 持续 掌声 ;

“作者！”的呼喊声和经久不息的掌声；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ðæt] [liːvz] [nɒt] [lɪmp]
Such is the round of toil that leaves not limp
这样的 是 这 圆形的 的 辛劳 那 树叶 不是 跛行

这就是辛勤劳作的轮回，它不会让人瘫痪。

- ['feɪvəd] ['pɒntɪfeks][et] [ɪmp] . —
Fiume's favoured Pontifex et Imp . —
- 受青睐 教宗 等 重要 . —

阜姆宠爱的教宗和皇帝——

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [rɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .
I thought I'd ring you up .
我 想法 ID 戒指 你 向上 .

我想给你打个电话。

[wel] , [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , well , what is it ?
出色地 , 出色地 , 什么 是 它 ?

那，那是什么？

[kɪŋ] [kɒn] .
King Con .
国王 康 .

国王骗局。

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt]
I hear you are proposing to revisit
我 听到 你 是 提议 到 重访

我听说你打算重新审视……

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[wel] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Well , if I am , what's that to you ?
出色地 , 如果 我 是 , 是什么 那 到 你 ?

就算我是，那又关你什么事？

[kɪŋ] [kɒn] .
King Con .
国王 康 .

国王骗局。

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

[ðɪs] , [ðæt] , [waɪlst] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bluː]
This , that , whilst gazing at the local blue
这 , 那 , 而 凝视 在 这 当地的 蓝色的

这个，那个，同时凝视着当地的蓝色

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn]
The other day , I hit upon the plan
这 其他 天 , 我 打 之上 这 计划

前几天，我突然想到了这个计划

[ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Of conquering the Mediterranean ,
的 征服 这 地中海 ,

征服地中海，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪnə]
Including the Ægean and the finer
包括 这 爱琴海 和 这 更精细

包括爱琴海和更精致的

['pɔːʃənz] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
Portions , most probably , of Asia Minor ,
部分 , 最多 大概 , 的 亚洲 次要的 ,

很可能是小亚细亚的部分地区

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɒvɪnsɪz] [bɪ'niːθ]
And holding them as provinces beneath
和 保持 他们 作为 省份 下面

并将它们视为下辖省份。

['fjuːmei][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ɪm'pɪəriəl] [riːθ] .
Fiume and my own imperial wreath .
阜姆 和 我的 自己的 帝国 花圈 .

阜姆和我自己的皇家花环。

[kɪŋ] [kɒn] .
King Con .
国王 康 .

国王骗局。

[gəʊ][ɒn] , [ðen] , [dæʃ] [juː; jʊ] .
Go on , then , dash you .
去 在 , 然后 , 短跑 你 .

那就继续吧，让你失望吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] ;
I shall soon begin ;
我 将 很快 开始 ;

我很快就要开始了；

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .
But I decline to have you butting in .
但 我 衰退 到 有 你 对冲 在 .

但我不想让你插手。

['tairənt][ðeə(r)] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [sɔːt]
Tyrants there still may be , but not the sort
暴君 那里 仍然 可能 是 , 但 不是 这 种类

暴君或许依然存在，但并非我们所说的那种。

[dɪ'skɑːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪləʊ] - ['tjʊtən] [kɔːt] ;
Discarded from a philo - Teuton Court ;
丢弃 从 一个 菲洛 - 条顿 法庭 ;

被亲日耳曼宫廷所抛弃；

[ðə; ði] ['tɒlərənt] [wɔːmθ] [ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lʌstə(r)]
The tolerant warmth that sheds a kind of lustre
这 宽容 温暖 那 棚屋 一个 种类 的 光泽

宽容的温暖散发出一种光泽

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [ɔː'soʊniən] ['fɪlɪbʌstə(r)]
Over a stout Ausonian filibuster
超过 一个 肥硕 奥索尼亚 阻挠议事

在一场激烈的奥索尼亚式阻挠议事之后

[dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['θʌrəli] [bæd] [hæts]
Does not extend to thoroughly bad hats
做 不是 延长 到 彻底 坏的 帽子

不包括质量极差的帽子。

[laɪk] ['æbdikeit] ['heliːn] ['ɔːtəukræt] .
Like abdicated Hellene autocrats .
喜欢 退位 希腊 独裁者 .

就像那些退位的希腊独裁者一样。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] [fiːl] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'zɜːv]
And , if the Allies feel some slight reserve
和 , 如果 这 盟国 感觉 一些 轻微 预订

而且，如果盟军还抱有一些保留意见的话。

[ə'baʊt] [rɪ'zɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [nɜːv] ,
About resisting your confounded nerve ,
关于 抵抗 你的 令人困惑 神经 ,

关于如何克服你那令人困惑的神经，

[ai] , [ˌgɑːbri'ɛleɪ] , [duː; də] [nɒt] .
I , Gabriele , do not .
我 , 加布里埃尔 , 做 不是 .

我，加布里埃尔，不这么认为。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
You may be
你 可能 是

你可能是

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] ['sætrəp] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] ;
A kind of subject satrap under me ;
一个 种类 的 主题 总督 在下面 我 ;

我手下的一种臣属总督；

[ɪf] [nɒt] , [lʊk] [aʊt] .
If not , look out .
如果 不是 , 看 出去 .

否则，就要小心了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ]
You shall have cause to know
你 将 有 原因 到 知道

你必将知晓

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['igl] [ɒv; əv] [dɑː'nʊntsioʊ] .
The singing eagles of D'Annunzio .
这 歌唱 老鹰 的 邓南遮 .

邓南遮的歌唱雄鹰。

[kɪŋ] [kɒn] .
King Con .
国王 康 .

国王骗局。

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
I'll think it over .
患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

[duː; də][səʊ] ['swɪftli] [ðen] ;
Do so swiftly then ;
做 所以 迅速地 然后 ;

那么就迅速去做吧;

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

['miːnwaɪl] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ; [ai][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm][men] —
Meanwhile good morning ; I must see some men —
同时 好的 早晨 ; 我 必须 看 一些 男人 —

与此同时，早上好；我必须去见几个人——

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [mjuːz] .
Also the Muse .
还 这 沉思 .

还有缪斯。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ə'pɒn][maɪ][pen] .
She waits upon my pen .
她 等待 之上 我的 笔 .

她等待着我的笔。

[[rɪŋz] [ɒf] .
[Rings off .
[戒指 离开 .

[铃声响起。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" [haʊ] ['meni] [k'ɒkteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? - ['wɪljəm] , - [ðə; ði]['mɪksə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːtəməbiːl]
" How many cocktails are there ? ' William , ' the mixer at the Royal Automobile
" 如何 许多 鸡尾酒 是 那里 ? - 威廉 , - 这 混合器 在 这 皇家 汽车
['lʌb] ,
lub ,
路易 ,

“这里有多少种鸡尾酒？”皇家汽车俱乐部的调酒师威廉问道。

[huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɛsɪl] ,
who was for eayrs at the Hotel ecil ,
WHO 曾是 为了 埃尔斯 在 这 酒店 埃西尔 ,

谁在埃西尔酒店待了很久？

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'djuːs] [sʌm; səm] - [və'raɪətiz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .
states that he can produce some 70 varieties without repeating himself .
各州 那 他 能 生产 一些 - 品种 没有 重复 他自己 .

他表示，他可以生产大约 70 种不同的品种，而且不会重复。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] [traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ?
And did the author of the above paragraph try them all ?
和 做过 这 作者 的 这 多于 段落 尝试 他们 全部 ?

那么，上面这段文字的作者是否都尝试过这些方法呢？

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['dɒli] — — [sæŋ] [ðə; ði]['səʊləʊ] - [ðə; ði] ['sɪti]
" Towards the conclusion of the meeting Miss Dolly — — sang the solo ' The City
" 向 这 结论 的 这 会议 错过 多莉 — — 唱 这 独奏 - 这 城市
[ɒv; əv] [lait] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [staɪl] ,
of Light ' in a very able style ,
的 光 - 在 一个 非常 有能力的 风格 ,

"会议临近尾声时，多莉小姐独唱了《光之城》，她的演唱非常出色。"

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . — — ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ,
and , as Mr . — — mentioned in a vote of thanks , which he proposed ,
和 , 作为 先生 . — — 提及 在 一个 投票 的 谢谢 , 哪个 他 建议的 ,

正如——先生在致谢词中所提到的那样，这是他提出的致谢词：

['sekəndid] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['spiːkə(r)] , [ə'kʌmpənɪst] , [ænd; ənd]
seconded and supported , to the Chairman , speaker , accompanist , and
附议 和 有 , 到 这 主席 , 扬声器 , 伴奏者 , 和
['səʊləʊɪst] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'seld] [hɜː'self] .
soloist , she excelled herself .
独奏者 , 她 表现出色 她自己 .

她作为主席、发言人、伴奏者和独奏者，都得到了附议和支持，并且表现出色。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsˌwɜːkə] - ['juːniən][hæz; həz]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrətə(r)]
We understand that the Gasworkers ' Union has remonstrated with the orator
我们 理解 那 这 煤气工人 - 联盟 有 抗议 和 这 演说者
[ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['aʊtpʊt] .
on his excessive output .
在 他的 过多的 输出 .

我们了解到，煤气工人联合会已就该演说家演讲过多一事向其提出抗议。

[ðə; ði]['snaɪpə(r)] .
THE SNIPER .
这 狙击手 .

狙击手。

['bræklɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ai] [ləʊð] [hɪm] .
Brackley is a good fellow , but I loathe him .
布拉克利 是 一个 好的 同伴 , 但 我 厌恶 他 .

布拉克利是个好人，但我讨厌他。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
How would you like it if you were tied to work and every now and
如何 会 你 喜欢 它 如果 你 是 系 到 工作 和 每一个 现在 和
[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [ænd; ənd] [sed] ,
then a man came up to you in your club and said ,
然后 一个 男人 来了 向上 到 你 在 你的 俱乐部 和 说 ,

如果你被工作束缚，时不时有个男人在你的俱乐部里走过来对你说：

" [əʊld][mæn] , [duː; də] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [ænd; ənd] [ʃuːt] - ,
" Old man , do come away with me to the Pyrenees and shoot jummel ,
" 老的 男人 , 做 来 离开 和 我 到 这 比利牛斯山脉 和 射击 - ,

"老兄，跟我去比利牛斯山脉打猎吧。"

" [ɔː(r)] " [kænt] [juː; jʊ][speə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [əʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə] [kʌm] ['stɔːkɪŋ] ['aɪbeks][ɪn]
" or " Can't you spare a month , old fellow , to come stalking ibex in
" 或者 " 不能 你 空闲的 一个 月 , 老的 同伴 , 到 来 跟踪 野山羊 在
[ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Montenegro with me ?
黑山 和 我 ?

"或者"老兄，你难道不能抽出一个月的时间，跟我一起去黑山猎捕野山羊吗？"

" [ɔː(r)] " [lʊk] [hɪə(r)] ,
" or " Look here ,
" 或者 " 看 这里 ,

或者"看这里，

[jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæp] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'læskə] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt]
you're just the chap I want to run over to Alaska with me for a pot
你是 只是 这 小伙子 我 想 到 跑步 超过 到 阿拉斯加州 和 我 为了 一个 锅
[æt; ət][ðə; ði] ['grɪzliz] " ?
at the grizzlies " ?
在 这 灰熊 " ?

你正是我想要一起去阿拉斯加，在灰熊山上抽大麻的那种人？

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ['bræklɪ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rʌf]
Just a fortnight ago Brackley came and told me of a delightful rough
只是 一个 两星期 前 布拉克利 来了 和 讲述 我 的 一个 愉快 粗糙的
['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd] .
shooting he had rented in an obscure corner of Ireland .
射击 他 有 租来的 在 一个 朦胧 角落 的 爱尔兰 .

就在两周前，布拉克利来跟我讲了他在爱尔兰一个偏僻角落租了一片令人愉快的原始狩猎地。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒestɪd] [snaɪp] ['eəriə] .
According to him it was a congested snipe area .
根据 到 他 它 曾是 一个 拥堵 狙击 区域 .

据他所说，那里是狙击手密集的栖息地。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [puːlz] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] - [dʌk] .
You could not see the pools for wild - duck .
你 可以 不是 看 这 游泳池 为了 荒野 - 鸭子 .

你看不到野鸭的水塘。

[ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] - [giːs] [kept] [wʌn] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .
The honking of wild - geese kept one awake at night .
这 鸣笛 的 荒野 - 鹅 保留 一 醒 在 夜晚 .

野鹅的鸣叫声让人夜不能寐。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [heəz]
The drawback to the estate was that you were always tripping over hares
这 退税 到 这 财产 曾是 那 你 是 总是 绊倒 超过 野兔
.
.
.

庄园的缺点是经常会遇到野兔。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['bræklɪ] .
" You won't be safe there , " I said to Brackley .
" 你 惯于 是 安全的 那里 , " 我 说 到 布拉克利 .

"你在那里不安全，"我对布拉克利说。

" [aɪm] [seɪf] ['eniweə(r)] , " [sed] ['bræklɪ] .
" I'm safe anywhere , " said Brackley .
" 我是 安全的 任何地方 , " 说 布拉克利 .

"我无论在哪里都很安全，"布拉克利说。

" [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sɪstəm] .
" Work it on system .
" 工作 它 在 系统 .

"在系统上运行它。"

[ɪn][ə'reɪbiə][send][ðə; ði]['mʌlə; 'mʊlə][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] .
In Arabia send the mullah a bottle of brandy .
在 阿拉伯 发送 这 毛拉 一个 瓶子 的 白兰地 .

在阿拉伯，给毛拉送一瓶白兰地。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [stænd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [meə(r)] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] .
On the Continent stand the local mayor a bottle of wine .
在 这 大陆 站立 这 当地的 市长 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

大陆上，当地市长手里拿着一瓶葡萄酒。

[ɪn]['aɪələnd][ɑːsk][ðə; ði] [priːst] [ʌp][tuː; tə][drɪŋk] ['wɪski] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
In Ireland ask the priest up to drink whiskey with you in the evening .
在 爱尔兰 问 这 牧师 向上 到 喝 威士忌酒 和 你 在 这 晚上 .

在爱尔兰，晚上可以邀请牧师一起喝威士忌。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ðeə(r)] [θɜːst] [rɪ'liːvd] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)]['trʌb(ə)l] .
So long as the authorities have their thirst relieved there's never trouble .
所以 长的 作为 这 当局 有 他们的 口渴 松了口气 有 绝不 麻烦 .

只要当局的口渴得到满足，就不会有麻烦。

[naʊ] [dʒʌst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
Now just come for a fortnight .
现在 只是 来 为了 一个 两星期 .

现在就来待两周吧。

[ðɛəl] [biː; bi] [kraʊdz] [ɒv; əv][snaɪp] .
There'll be crowds of snipe .
将会 是 人群 的 狙击 .

那里会有很多鹬。

[aɪm][təʊld][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʊdkɒk] [tuː] .
I'm told there are woodcock too .
我是 讲述 那里 是 鹬 也 .

据说那里也有丘鹬。

" [ai][wɒz; wəz]['ædəmənt] .
" I was adamant .
" 我 曾是 坚定不移 .

我态度坚决。

" [wel] , " [saɪd] ['bræklɪ] , " [aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ai][get][ɒn] .
" Well , " sighed Brackley , " I'll send you a card to say how I get on .
" 出色地 , " 叹了口气 布拉克利 , " 患病的 发送 你 一个 卡片 到 说 如何 我 得到 在 .

"好吧,"布拉克利叹了口气，"我会寄张卡片告诉你我的情况。"

" [wen] [hɪz; ɪz]['pəʊstkɑːd] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ræn] : —
" When his postcard arrived it ran : —
" 什么时候 他的 明信片 到达的 它 跑 : —

"他的明信片寄到时上面写着：——

" [tuː; tə] - [deɪ] — " - .
" To - day — " Ballinagrub .
" 到 - 天 — " - .

"今天——"巴利纳格鲁布。

[ten] [breɪs] [snaɪp] .
Ten brace snipe .
十 支撑 狙击 .

十对鹬。

[fɔː(r)] ['lændreɪl] .
Four landrail .
四 陆地铁路 .

四条陆路铁路。

[wʌn] [breɪs] ['pɑːtrɪdʒ] .
One brace partridge .
一 支撑 鹧鸪 .

一对鹧鸪。

[θriː] [waɪld] - [dʌk] .
Three wild - duck .
三 荒野 - 鸭子 .

三只野鸭。

[naɪn] [heəz] .
Nine hares .
九 野兔 .

九只野兔。

[wʌn] ['wʊdkɒk] .
One woodcock .
一 鹬 .

一只丘鹬。

" [wɒt] [həʊ] !
" What ho !
" 什么 何 !

"什么！

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [kɑːd] [tuː; tə] [get] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
" Isn't that an aggravating card to get when you are deep in the most
" 不是 那 一个 加重 卡片 到 得到 什么时候 你 是 深的 在 这 最多
[ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] ['mʌni] [hʌnt] ?
elusive and trying chase of all — the money hunt ?
难以捉摸的 和 尝试 追赶 的 全部 — 这 钱 打猎 ?

"当你深陷于最难以捉摸、最艰难的追逐——金钱追逐之中时，拿到这张牌难道不是令人恼火的吗？"

[ai] [rəʊt] ['bræklɪ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['pəʊstkɑːd] : —
I wrote Brackley a scornful postcard : —
我 写道 布拉克利 一个 轻蔑的 明信片 : —

我给布拉克利写了一张充满嘲讽的明信片：——

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪlf(ə)l] [skiːm] .
" Go on with your baleful schemes .
" 去 在 和 你的 有害的 方案 .

继续你的邪恶计划吧。

['wɒləʊ] [ɪn] ['slɔːtə(r)] .
Wallow in slaughter .
泥坑 在 屠宰 .

沉溺于屠杀之中。

[rəʊl] [ɪn] [blʌd] .
Roll in blood .
卷 在 血 .

血流成河。

['devəsteɪt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Devastate the district .
蹂躏 这 区 .

摧毁该地区。

[æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ai] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] .
As an honest hard - working Englishman I regard you with utter contempt .
作为 一个 诚实的 难的 - 在职的 英国人 我 看待 你 和 说出 鄙视 .

作为一个诚实勤劳的英国人，我对你充满了鄙夷。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['bræklɪ] [slæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] [klʌb] .
" Three days later Brackley slapped me on the back in our club .
" 三 天 之后 布拉克利 被掌掴 我 在 这 后退 在 我们的 俱乐部 .

三天后，布拉克利在我们俱乐部拍了我的背。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [snaɪp] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [straɪk] . "
" Don't tell me the snipe have gone on strike . "
" 不 告诉 我 这 狙击 有 已消失 在 罢工 . "

“别告诉我鹬鸟们都罢工了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" All your fault , " he grumbled .
" 全部 你的 过错 , " 他 咕哝 .

“都是你的错，”他咕哝道。

" [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]['pəʊstkɑːd][sɪks]['aʊtsaɪz] [rɪ'pʌblɪkən]
" About half - an - hour after I got your infernal postcard six outsize Republican
" 关于 一半 - 一个 - 小时 后 我 得到 你的 地狱 明信片 六 超大 共和党人
['səʊldʒəz] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd]
soldiers called on me and gave me just ten minutes to get a car and
士兵 称为 在 我 和 给予 我 只是 十 分钟 到 得到 一个 车 和
[draɪv][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
drive to the station .
驾驶 到 这 车站 .

“在我收到你那该死的明信片大约半小时后，六名身材魁梧的共和党士兵来找我，只给了我十分钟时间找辆车开到车站。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
I told them what a silly fool you were and that it was one of
我 讲述 他们 什么 一个 愚蠢的 傻子 你 是 和 那 它 曾是 一 的
[jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [dʒəʊks] ;
your wretched jokes ;
你的 可怜 笑话 ;

我告诉他们你真是个傻瓜，那是你开的又一个低俗玩笑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
but you can't expect an Irishman to see a joke .
但 你 不能 预计 一个 爱尔兰人 到 看 一个 开玩笑 .

但你不能指望爱尔兰人能理解笑话。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ][ɪk'splɔɪts][æz; əz][ə; eɪ]['snaɪpə(r)]
I tried to explain it ; I said that you referred to my exploits as a sniper
我 尝试 到 解释 它 ; 我 说 那 你 指 到 我的 漏洞 作为 一个 狙击手
;
;
;

我试着解释；我说你把我的事迹比作狙击手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['snaɪpɪŋ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] .
and they replied that sniping was their department and nobody else's .
和 他们 回复 那 狙击 曾是 他们的 部门 和 无人 其他人的 .

他们回答说，狙击是他们的职责，与其他人无关。

" [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
" So I decided to come home and arrange for some shooting in a place
" 所以 我 决定 到 来 家 和 安排 为了 一些 射击 在 一个 地方
[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [piːs] .
where there's a bit of peace .
在哪里 有 一个 少量 的 和平 .

“所以我决定回家，找个比较安静的地方安排一些拍摄工作。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ['æntiləup] [ɪn][səu'mɑːlilænd] .
I'm thinking of going after the ongdu antelopes in Somaliland .
我是 思维 的 去 后 这 - 羚羊 在 索马里兰 .

我打算去索马里兰猎捕翁杜羚羊。

[juː; jʊ] [kænt] [speə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
You can't spare three months , can you ? "
你 不能 空闲的 三 几个月 , 能 你 ? "

你抽不出三个月的时间，是吗?

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" Why didn't you face it out ?
" 为什么 没有 你 脸 它 出去 ?

你为什么不面对现实呢?

" [ai] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['bræklɪ] [hæd; həd] [spent] [fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" I said , knowing that Brackley had spent four years and two months of his
" 我 说 , 会心 那 布拉克利 有 花费 四 年 和 二 几个月 的 他的
[laɪf] ['ʃuːtɪŋ] [hʌnz] .
life shooting Huns .
生活 射击 匈奴人 .

"我说，我知道布拉克利花了四年零两个月的时间射杀匈奴人。

" [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .
" Not worth while .
" 不是 值得 尽管 .

不值得。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I could have had a guard , of course .
我 可以 有 有 一个 警卫 , 的 课程 .

我当然可以雇个保镖。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] ['diːsnt] [snaɪp] - ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [prə'mɪskjuəs]
But you can't expect decent snipe - shooting when there's a lot of promiscuous
但 你 不能 预计 体面的 狙击 - 射击 什么时候 有 一个 很多 的 淫乱
['faɪərɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
firing going on in the district .
射击 去 在 在 这 区 .

但是，当该地区发生大量乱枪扫射时，你不能指望能进行高质量的狙击射击。

[ðə; ði] [snaɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['nɜːvəs] [bɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The snipe is a peculiarly nervous bird , you know .
这 狙击 是 一个 奇特地 紧张的 鸟 , 你 知道 .

你知道吗，鹬是一种特别容易紧张的鸟类。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 407]
" [页 -]

[第407页]

['hjuːmərəs] ['drɑːmə] : [æn; ən] [ˌʌnrɪ'hɜːst] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
HUMOROUS DRAMA : AN UNREHEARSED DIVERSION .
幽默 戏剧 : 一个 未经排练的 导流 .

幽默剧：一场未经排练的插曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 408]
[页 -]

[第408页]

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][vaɪs] - ['vɜːsə] ?
" Do you want to sit next to one another , or vice - versa ?
" 做 你 想 到 坐 下一个 到 一 其他 , 或者 副 - 反之亦然 ?

“你们想并排坐着，还是反过来？”

" [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɑːb] ['bælədz] .
" A FOOTNOTE TO THE " BAB BALLADS .
" 一个 脚注 到 这 " 巴布 民谣 .

“关于《巴布民谣》的脚注。

" [[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeəmən] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
" [The Vice - Chairman of No . 1 Committee of the League of Nations ,
" [这 副 - 主席 的 不 . 1 委员会 的 这 联盟 的 国家 ,
['diːlɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
dealing with general organisation ,
处理 和 一般的 组织 ,

国际联盟第一委员会（负责总务组织）副主席，

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['welɪŋtən] [kuː] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'pləʊmətɪst] .]
is Mr . Wellington Koo , the distinguished Chinese diplomatist .]
是 先生 . 惠灵顿 库 , 这 杰出的 中国人 外交官 .]

是中国杰出的外交家顾维伦先生。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] [seɪdʒ] ,
Serene and Celestial Sage ,
安详 和 天体 圣人 ,

宁静而高贵的圣贤

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [rɪ'njuː]
How well you revive and renew
如何 出色地 你 复活 和 更新

你的复苏和更新能力如何

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [gʊd] " [bɑːb] " [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ] —
The delights of an age when good " Bab " was the rage —
这 美味 的 一个 年龄 什么时候 好的 " 巴布 " 曾是 这 愤怒 —

那个年代，美味的“巴布”（Bab）风靡一时，那真是令人愉悦——

['emɪnənt] ['welɪŋtən] [kuː] !
Eminent Wellington Koo !
杰出 惠灵顿 库 !

杰出的惠灵顿库！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] , [ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
For I feel , though I may be a fool ,
为了 我 感觉 , 尽管 我 可能 是 一个 傻子 ,

因为我感觉，即使我可能是一个傻瓜，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [rɪ'məʊt] [rʌm] - [tiː] - [fuː] ,
You were reared in remote Rum - ti - Foo ,
你 是 饲养 在 偏僻的 朗姆酒 - ti - 福 ,

你是在一个偏远的朗提福长大的，

['meɪbi] ['sʌfəd] [æt; ət] [skuːl] [ɪts] [ɪ'pɪskəpl] [ruːl] —
Maybe suffered at school its episcopal rule —
或许 遭受 在 学校 它是 主教 规则 —

或许在学校里遭受过主教统治之苦——

['tɒlərənt] ['welɪŋtən] [kuː] .
Tolerant Wellington Koo .
宽容 惠灵顿 库 .

宽容的惠灵顿猫。

[nekst][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
Next I see you adorning the scene
下一个 我 看 你 装饰 这 场景
接下来，我看到你装点着这场景。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][feə(r)][tɪtiːpuː] ,
In the city of fair Titipu ,
在 这 城市 的 公平的 蒂蒂普 ，
在美丽的蒂蒂普城，

[gɑːbd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][ɪn][gəʊld] , ['veri] [faɪn] [tuː; tə][bɪ'həʊld] —
Garbed in green and in gold , very fine to behold —
盛装 在 绿色的 和 在 金子 ， 非常 美好的 到 看哪 —
身着绿金相间的华服，真是赏心悦目——

['sʌmptʃuəs] ['welɪŋtən] [kuː] .
Sumptuous Wellington Koo .
豪华 惠灵顿 库 .
奢华的惠灵顿公鸡。

[ðen] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [met] ['kæptɪn] [riːs]
Then you probably met Captain Reece
然后 你 大概 遇见 队长 里斯
然后你可能就遇到了里斯船长。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [kruː] ,
And all his affectionate crew ,
和 全部 他的 亲热 全体人员 ，
还有他所有深爱的船员们，

[huː] [njuː] [nəʊ] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] —
Who knew no decrease of their comfort and peace —
WHO 知道 不 减少 的 他们的 舒适 和 和平 —
他们的舒适与安宁丝毫未减——

['nɔːtɪk(ə)l] ['welɪŋtən] [kuː] .
Nautical Wellington Koo .
航海 惠灵顿 库 .
航海惠灵顿库。

\- ['æŋgəs] -
Clonglocketty Angus McClan
\- 安格斯 -
克朗洛克蒂·安格斯·麦克兰

[ai][fɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð'held] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ;
I fear was withheld from your view ;
我 害怕 曾是 隐瞒 从 你的 看法 ；
恐怕你没能看到这些；

[ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['feɪtɪd] [tuː; tə][skæn]
That unfortunate man was not fated to scan
那 不幸 男人 曾是 不是 命中注定 到 扫描
那个不幸的人注定无法扫描。

['fɔːtʃənət] ['welɪŋtən] [kuː] .
Fortunate Wellington Koo .
幸运 惠灵顿 库 .
幸运的惠灵顿库。

[bʌt; bət][maɪ]['riːz(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [telz]
But my reason instinctively tells
但 我的 原因 本能地 讲述
但我的理智本能地告诉我

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪm'bjuː]
It was you who contrived to imbue
它 曾是 你 WHO 人为的 到 赋予

是你设法赋予了它意义

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [spelz] [dʒɒn] ['welɪŋtən] [welz] —
With his knowledge of spells John Wellington Wells —
和 他的 知识 的 咒语 约翰 惠灵顿 威尔斯 —

凭借他对咒语的了解，约翰·惠灵顿·威尔斯——

['mædʒɪk(ə)l] ['welɪŋtən] [kuː] .
Magical Wellington Koo .
神奇 惠灵顿 库 .

神奇的惠灵顿库。

" [mə'ræləti] , ['hev(ə)nli] [lɪŋk] ,
" Morality , heavenly link ,
" 道德 , 天上 关联 ,

道德，天意，

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tə'buː] ,
" I'm sure you will never taboo ,
" 我是 当然 你 将要 绝不 忌讳 ,

“我相信你永远不会触犯禁忌，

[ðəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] " [ɪ'tɜːnəli] [drɪŋk] " —
Though to it I don't think you'll " eternally drink " —
尽管 到 它 我 不 思考 你会 " 永恒 喝 " —

不过，我不认为你会“永远沉溺于酒精”——

['tempərət] ['welɪŋtən] [kuː] .
Temperate Wellington Koo .
温带 惠灵顿 库 .

温带惠灵顿库。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mə'lɪʃəs] , [ai] [əʊn] ,
It is rather malicious , I own ,
它 是 相当 恶意 , 我 自己的 ,

这相当恶意，我承认，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
To play with a name that is true ,
到 玩 和 一个 姓名 那 是 真的 ,

玩弄一个真实的名字，

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [jʊl] [kən'dəʊn] [maɪ] [ɪ'revərənt] [təʊn] —
But I hope you'll condone my irreverent tone —
但 我 希望 你会 宽恕 我的 不敬的 语气 —

但我希望你能谅解我这种不敬的语气——

['dʒenərəs] ['welɪŋtən] [kuː] .
Generous Wellington Koo .
慷慨的 惠灵顿 库 .

慷慨的惠灵顿公鸡。

" ['rɔɪəl] ['eksaɪlz] .
" Royal Exiles .
" 皇家 流亡者 .

“皇家流亡者。”

[sʌm; səm] [ˌɑːtʃ'djuːk] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['gʌvənis] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [meɪdz] .
Some archdukes have become clerks , and many have become governesses and ladies ' maids .
一些 大公 有 变得 职员 ， 和 许多 有 变得 家庭教师 和 女士们 - 女佣 .

有些大公成了职员，许多大公成了家庭教师和贴身女仆。

" — [tæz'meɪniən]['peɪpə(r)] .
" — Tasmanian Paper .
" — 塔斯马尼亚 纸 .

——《塔斯马尼亚报》

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [pəʊsts] , [ðeə(r)] ['ɑːtʃnɪs] [wʊd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
For these last two posts , their archness would , we think , be an irresistible qualification .
为了 这些 最后的 二 帖子 ， 他们的 拱形 会 ， 我们 思考 ， 是 一个 无法抗拒 资格 .

对于最后这两篇文章来说，我们认为，它们的讽刺意味将是一个不可抗拒的加分项。

" ['nɜːsɪz] ['wɒntɪd] .
" Nurses Wanted .
" 护士 通缉 .

招聘护士。

- ['aʊəz] ['wɜːkɪŋ] [wiːk] .
540 Hours Working Week .
- 小时 在职的 星期 .

每周工作540小时。

['ekstrə] [peɪ] [æt; ət]['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [taɪm] [wɜːkt] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .
Extra pay at special rates for any time worked in excess of ordinary working hours .
额外的 支付 在 特别的 利率 为了 任何 时间 工作 在 过量的 的 普通的 在职的 小时 .

超出正常工作时间的工作时间将按特殊费率支付额外工资。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " ['əʊvətaɪm] " [meɪks] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɒfə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'træktɪv] .
The generous provision for " overtime " makes the above offer unusually attractive .
这 慷慨的 条款 为了 " 随着时间的推移 " 制作 这 多于 提供 异常地 吸引人的 .

慷慨的“加班费”条款使上述提议格外具有吸引力。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] .
IF THEY WERE AT SCHOOL .
如果 他们 是 在 学校 .

如果他们当时在学校的话。

([ðæt] [ɪz] ,
(That is ,
(那 是 ,

(那是，

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [skuːl] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] ['brevəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skuːl] [ˌmægə'ziːn] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?)

if the House of Commons were like our School Debating Society — as indeed it is — and if its proceedings were reported with the incisive brevity of our School Magazine — and why not ?)

如果 这 房子 的 公共领域 是 喜欢 我们的 学校 辩论 社会 — 作为 的确 它 是 — 和 如果它是 诉讼程序 是 据报道 和 这 尖锐 简洁 的 我们的 学校 杂志 — 和 为什么 不是 ?)

如果下议院像我们学校的辩论社一样——事实上它确实如此——如果它的议事过程能像我们学校的校刊那样简洁明了地报道——为什么不呢?

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [held] [ɪts][ˌtuː'tuː] , 187th ['miːtɪŋ] .

On Wednesday the Society held its 2 , 187th meeting .

在 周三 这 社会 握住 它是 2 , 187th 会议 .

周三，该协会举行了第2187次会议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'gretəbl] ['raʊdinəs] ['djʊərɪŋ] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

There was some regrettable rowdiness during Private Business ,

那里 曾是 一些 令人遗憾 喧闹 期间 私人的 商业 ,

私人商务环节出现了一些令人遗憾的喧闹场面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] . ['moʊzli] (['kɒlɪdʒə(r)]) [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

and A . Moseley (Collegers) had to be ejected for asking too many questions .

和 一个 . 莫斯利 (大学生) 有 到 是 被弹出 为了 问 也 许多 问题 .

A. Moseley（大学生）因为问了太多问题而被驱逐出场。

['membəz] [mʌst; məst] [nɒt] [brɪŋ] [bægz] [ɒv; əv] ['gʊsˌberi] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'beɪts] .

Members must not bring bags of gooseberries into the debates .

成员 必须 不是 带来 包 的 醋栗 进入 这 辩论 .

成员不得携带醋栗进入辩论会场。

[ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] : —

In Public Business the motion was : —

在 民众 商业 这 运动 曾是 : —

在公共事务环节，动议是：——

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['saɪəns] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [spɔːt] .

" That in the opinion of this House Science is better than Sport .

" 那 在 这 观点 的 这 房子 科学 是 更好的 比 运动 .

“本院认为，科学比体育更胜一筹。”

" [diː] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [prə'pəʊzə(r)] ([skuːl] [haʊs]) , [sed] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

" D . Lloyd George , Proposer (School House) , said that Science had won the War ,

" D . 劳埃德 乔治 , 提案人 (学校 房子) , 说 那 科学 有 韩元 这 战争 ,

“D·劳合·乔治，学校的提案人，说科学赢得了战争，

[ænd; ənd][kwəʊtid] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .

and quoted Wireless Telegraphy and Daylight Saving to prove this .

和 引 无线的 电报 和 日光 保存 到 证明 这 .

他以无线电报和夏令时为例来证明这一点。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['dʒenərəlz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] .

The most successful Generals had had a scientific training .

这 最多 成功的 将军们 有 有 一个 科学 训练 .

最成功的将军们都接受过科学训练。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [njuː] ['ældʒɪbrə] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] .
His uncle had met a General who knew algebra and used it at the Battle of the Marne .
他的 叔叔 有 遇见 一个 一般的 WHO 知道 代数 和 用过的 它 在 这 战斗 的 这 马恩河 .

他的叔叔遇到了一位精通代数的将军，这位将军在马恩河战役中运用了代数。

['əʊnli] [tuː] [fɜːst] - [klɑːs] ['krɪkɪtə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
Only two first - class cricketers had ever been in the Cabinet .
仅有的 二 第一的 - 班级 板球运动员 有 曾经 到过 在 这 内阁 .

历史上只有两名一流板球运动员曾进入内阁。

[θriː] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] .
Three scientists had .
三 科学家 有 .

三位科学家曾有过这样的经历。

[ðə; ði] [ɜːθ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
The earth went round the sun .
这 地球 去 圆形的 这 太阳 .

地球绕着太阳转。

[ðə; ði] [muːn] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The moon went round the earth .
这 月亮 去 圆形的 这 地球 .

月球绕着地球转。

['rɪvəz] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
Rivers flowed into the ocean .
河流 流动 进入 这 海洋 .

河流流入大海。

[æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːkə(r)] , [huː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
An improving speaker , who is inclined to be carried away by his enthusiasm .
一个 改善 扬声器 , WHO 是 倾斜 到 是 携带 离开 经过 他的 热情 .

一位演讲能力正在提高，但容易被热情冲昏头脑的演讲者。

[tuː] ['meni] [m'ɛtəfˌɔːz] .
Too many metaphors .
也 许多 隐喻 .

比喻太多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 409]
[页 -]

[第409页]

[eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [ə'pəʊzə(r)] (['kɒlɪdʒə(r)]) , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . [prə'pəʊzə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
H . Asquith , Opposer (Collegers) , said that the speech of the hon . Proposer was a tissue of fabrications ,
H . 阿斯奎斯 , 反对者 (大学生) , 说 那 这 演讲 的 这 亲爱的 . 提案人 曾是 一个 组织 的 制造 ,

反对者（大学代表）H·阿斯奎斯表示，尊敬的提案人的发言纯属捏造。

[æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .
as ineffective as they were insincere .
作为 无效 作为 他们 是 虚伪的 .

他们既不真诚，又毫无成效。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ]
Never in the whole course of his career had he encountered a subterfuge
绝不 在 这 所有的 课程 的 他的 职业 有 他 遭遇 一个 托词
[səʊ][træns'pærənt] ,
so transparent ,
所以 透明的 ,

在他整个职业生涯中，从未遇到过如此拙劣的诡计。

[ə; eɪ] ['kæləmni] [səʊ] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [prɒp] . ,
a calumny so shameless as the attempt of the Hon . Prop . ,
一个 诽谤 所以 不要脸 作为 这 试图 的 这 尊敬的 . 支柱 . ,

尊敬的提案人试图进行的诽谤是如此无耻，简直令人发指。

[hiː; hi] [mait] [seɪ] [ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [prɒp] . ,
he might say the calculated and cynical attempt of the Hon . Prop . ,
他 可能 说 这 计算 和 愤世嫉俗 试图 的 这 尊敬的 . 支柱 . ,

他可能会说，这是尊敬的提案人精心策划且玩世不恭的尝试。

[tuː; tə] [sɪ'djuːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [feɪθ] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['ækəˌlaɪts][ɒv; əv] [spɔːt] [baɪ][ðə; ði] [naʊ]
to seduce from their faith the tenacious acolytes of Sport by the now
到 勾引 从 他们的 信仰 这 顽强 侍僧 的 运动 经过 这 现在
['θredbeə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːbiəs] [ænd; ənd] ,
threadbare recital of the dubious and ,
破旧的 独奏会 的 这 可疑 和 ,

通过如今已破败不堪的、可疑的叙述，来诱惑那些顽固的体育信徒背弃他们的信仰，

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , [ðə; ði] [in'taismənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
on his own showing , the anæmic enticements of Science .
在 他的 自己的 显示 , 这 贫血 诱惑 的 科学 .

就他自己的表现而言，科学的诱惑力是微不足道的。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
The War had proved that Science was no good .
这 战争 有 已证实 那 科学 曾是 不 好的 .

战争证明科学毫无用处。

[ðɪs] ['spiːkə(r)] [ɪz] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['feɪt(ə)l]
This speaker is steadily improving , but he has a tendency to a " fatal
这 扬声器 是 稳步 改善 , 但 他 有 一个 趋势 到 一个 " 致命的
['fluːənsi] ,
fluency ,
流利度 ,

这位演讲者的水平正在稳步提高，但他有一种"致命的流利"倾向。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['freɪzɪz] .
" and he must beware of high - sounding phrases .
" 和 他 必须 提防 的 高的 - 听起来 短语 .

他必须警惕那些听起来高深莫测的言辞。

['ɔːlsəʊ] [tuː] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [kwoʊ'teɪʃənz] .
Also too many passages in his speech sounded like quotations .
还 也 许多 段落 在 他的 演讲 听起来 喜欢 引文 .

此外，他演讲中太多段落听起来像是引用。

[ə; eɪ] . ['boʊnər] [lɔː] , ['sekəndə(r)] (['kɒmənə(r)]) , [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt]
A . Bonar Law , Seconder (Commoners) , said that the War had proved that
一个 . 博纳 法律 , 附议者 (平民) , 说 那 这 战争 有 已证实 那
[spɔːt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
Sport was no good .
运动 曾是 不 好的 .

副议长（平民）A. Bonar Law 说，战争证明体育运动没有好处。

[gæs][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['saɪəns] .
Gas had been invented by Science .
气体 有 到过 发明 经过 科学 .

气体是科学发明的。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
He pointed out the importance of astronomy in navigation .
他 尖 出去 这 重要性 的 天文学 在 导航 .

他指出天文学在航海中的重要性。

[ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːkə(r)] .
A rapidly improving speaker .
一个 快速 改善 扬声器 .

一位演讲能力迅速提升的演讲者。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['mʌmb(ə)l] .
But he must not mumble .
但 他 必须 不是 咕哝 .

但他不能发出咕哝声。

[iː] . [dʒiː] . ['prɪtiˌmæn] (-) [sed] [ðæt] ['fɑːmɪŋ] [wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔːt] .
E . G . Prettyman (Hodgeites) said that farming was both a science and a sport .
E . G . 漂亮人 (-) 说 那 农业 曾是 两个都 一个 科学 和 一个 运动 .

EG Prettyman（霍奇派）说，农业既是一门科学，也是一项运动。

[ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] .
The canal system of Great Britain had been neglected .
这 运河 系统 的 伟大的 英国 有 到过 被忽视的 .

英国的运河系统一直被忽视。

[sʌm; səm] [niːt] ['lɪt(ə)l]['epigræm] .
Some neat little epigrams .
一些 整洁的 小的 警句 .

一些精妙的小警句。

['lezli] [skɒt] (['kɒlɪdʒə(r)]) [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
Leslie Scott (Collegers) said that his father was a lawyer .
莱斯利 斯科特 (大学生) 说 那 他的 父亲 曾是 一个 律师 .

莱斯利·斯科特（大学生）说他的父亲是一名律师。

['saɪəns] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)] .
Science had been used in the Russo - Japanese War .
科学 有 到过 用过的 在 这 鲁索 - 日本人 战争 .

科学曾被用于日俄战争。

[ðɪs] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
This speaker was not at his best .
这 扬声器 曾是 不是 在 他的 最好的 .

这位演讲者状态不佳。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʊsˌberi] .
Perhaps it was the gooseberries .
也许 它 曾是 这 醋栗 .

或许是醋栗的缘故。

['lezli] ['wɪlsn] (['hɪˌtaɪts]) [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs]

Leslie Wilson (Hittites) said that his Christian name was the same as the previous

莱斯利 威尔逊 (赫梯人) 说 那 他的 基督教 姓名 曾是 这 相同的 作为 这 以前的

莱斯利·威尔逊（赫梯人）说他的基督教名字与前任相同

['spiːkərz] — (['lɑːftə(r)]) — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .

speaker's — (Laughter) — but his views were very different .

演讲者的 — (笑声) — 但 他的 浏览 是 非常 不同的 .

演讲者——（笑声）——但他的观点却截然不同。

([laʊd] ['lɑːftə(r)] .)

(Loud laughter .)

(大声 笑声 .)

（嚎。）

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [tæŋks] [ɔː(r)] [bæŋks] .

He would like to ask the House which had done most in the War — Tanks or Banks .

他 会 喜欢 到 问 这 房子 哪个 有 完毕 最多 在 这 战争 — 坦克 或者 银行 .

他想问问议会，在战争中，坦克和银行哪个贡献最大。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The speech of the evening .

这 演讲 的 这 晚上 .

当晚的演讲。

['wɪti] [ænd; ənd] [wel] - ['ɑːgjuːd] .

Witty and well - argued .

机智 和 出色地 - 争论 .

文笔诙谐，论证充分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['bʌtnz] .

But he must not fidget with his waistcoat - buttons .

但 他 必须 不是 烦躁不安 和 他的 马甲 - 按钮 .

但他不能摆弄背心的纽扣。

['dʌbljuː] . [es] . ['tʃɜːtʃɪl] (['haɪvaɪts]) [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['məʊʃn] .

W . S . Churchill (Hivites) said that this was a revolutionary motion .

W . S . 丘吉尔 (希未人) 说 那 这 曾是 一个 革命性的 运动 .

WS Churchill（希维特派）称这是一项革命性的动议。

[spɔːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [mʌst; məst] [stænd] [tə'geðə(r)] .

Sport and Science must stand together .

运动 和 科学 必须 站立 一起 .

体育与科学必须携手并进。

[truː] [spɔːt] [wɒz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [truː] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtsmən] .

True sport was scientific and true scientists were sportsmen .

真的 运动 曾是 科学 和 真的 科学家 是 运动员 .

真正的体育运动是科学的，真正的科学家也是运动员。

([ə'plɔːz] .)

(Applause .)

(掌声 .)

（掌声。）

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][æz; əz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['bʊlwək] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [taɪd]
Together they would stand as an imperishable bulwark against the relentless tide
一起 他们 会 站立 作为 一个 不朽的 堡垒 反对 这 狠 潮
[ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] .
of Socialism .
的 社会主义 .

他们将共同筑起一道坚不可摧的堡垒，抵御社会主义无情的浪潮。

[dɪ'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] .
Divided they would fall .
分割 他们 会 落下 .

分裂必将失败。

[ə; eɪ] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːkə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'saɪt] .
A steadily improving speaker , but he must not recite .
一个 稳步 改善 扬声器 , 但 他 必须 不是 背诵 .

他的演讲能力稳步提升，但他不能背诵。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃə(r)] (['kɒlɪdʒə(r)]) [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [prə'pɔːʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
H . A . L . Fisher (Collegers) was in favour of Proportional Education .
H . 一个 . L . 费舍尔 (大学生) 曾是 在 偏爱 的 比例 教育 .

HAL Fisher（大学）赞成比例教育。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['lektʃə(r)] .
He must not lecture .
他 必须 不是 演讲 .

他不应该说教。

[iː] . [gɛdz] (['pɛrɪˌzaɪts]) [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] .
E . Geddes (Perizzites) said he did not mind what game he played .
E . 格德斯 (佩里齐特) 说 他 做过 不是 头脑 什么 游戏 他 玩 .

E. Geddes（Perizzites）说他并不介意玩什么游戏。

['rʌgə(r)] , ['sɒkə(r)] , ['hɒkɪ] , ['krɪkɪt] , [lə'krɒs] , ['raʊndəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æt; ət][həʊm]
Rugger , Soccer , Hockey , Cricket , Lacrosse , Rounders — he was equally at home
橄榄球 , 足球 , 曲棍球 , 蟋蟀 , 长曲棍球 , 圆场 — 他 曾是 同样地 在 家
[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with all of them .
和 全部 的 他们 .

橄榄球、足球、曲棍球、板球、长曲棍球、棒球——他对这些运动都同样驾轻就熟。

[æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːkə(r)] .
An improving speaker .
一个 改善 扬声器 .

一位正在进步的演讲者。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .
He must not speak at the roof ; there is no one there .
他 必须 不是 说话 在 这 屋顶 ; 那里 是 不 一 那里 .

他不能在屋顶上说话；那里没有人。

[ef] . ['bænbəri] (-) [mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
F . Banbury (Sittites) must not go on and on .
F . 班伯里 (-) 必须 不是 去 在 和 在 .

F. Banbury（锡特派）不能再继续下去了。

[ə; eɪ] . [mɔːnd] (['məʊəˌbaɪt]) [mʌst; məst][nɒt] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
A . Mond (Moabites) must not fidget with his feet .
一个 . 蒙德 (摩押人) 必须 不是 烦躁不安 和 他的 脚 .

A. Mond（摩押人）不能动他的脚。

[eɪtʃ] . [di:] . [kɪŋ] (['haɪvaɪts]) [sed] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ˌsaɪən'tɪfɪk] .
H . D . King (Hivites) said that sailing was scientific .
H . D . 国王 (希未人) 说 那 帆船 曾是 科学 .

HD King（希维特人）说，航海是一门科学。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .
He has not been heard before .
他 有 不是 到过 听到 前 .

他以前从未发表过言论。

[ɑ:(r)] . ['kɛnˌwɜ:rði] ([deɪ] - [bɔɪ]) [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'gen] .
R . Kenworthy (Day - boy) must not be heard again .
拉 . 肯沃西 (天 - 男生) 必须 不是 是 听到 再次 .

R. Kenworthy（日班男孩）绝不能再被提及。

[ɑ:(r)] . [breɪs] (['kəulait]) [mʌst; məst][nɒt] ['wi:d(ə)l] .
R . Brace (Coalites) must not wheedle .
拉 . 支撑 (煤层) 必须 不是 哄骗 .

R. Brace（Coalites）不能哄骗。

['ædəmsən] (['kəulait]) [mʌst; məst][nɒt] [ʃaʊt] .
Adamson (Coalites) must not shout .
亚当森 (煤层) 必须 不是 喊 .

亚当森（联盟党人）不得大声喧哗。

[ə; eɪ] . ['ædɪsən] (['kɒlɪdʒə(r)]) [wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
A . Addison (Collegers) was inaudible where we were .
一个 . 艾迪生 (大学生) 曾是 听不清 在哪里 我们 是 .

在我们所在的位置，听不到 A. Addison（Collegers）的声音。

[i:] . ['kɑ:s(ə)n] (['dʒɛbjʊˌsaɪts]) [wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] ['evriweə(r)] .
E . Carson (Jebusites) was inaudible everywhere .
E . 卡森 (耶布斯人) 曾是 听不清 到处 .

E. Carson（耶布斯人）的声音到处都听不见。

[bʌt; bət][wi:; wi]['gæðə(r)][wi:; wi][dɪd][nɒt] [mɪs] [mʌtʃ] .
But we gather we did not miss much .
但 我们 收集 我们 做过 不是 错过 很多 .

但我们认为我们并没有错过太多。

[hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [ʌp] .
He must speak up .
他 必须 说话 向上 .

他必须站出来说话。

['dʌblju:] . [bɛn] ([ə'mæləkait]) [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
W . Benn (Amalekites) was invisible .
W . 本恩 (亚玛力人) 曾是 无形的 .

W. Benn（亚玛力人）是隐形的。

[ə; eɪ] . ['bælfuə] ([s'tæləktaɪts]) [wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .
A . Balfour (Stalactites) was insensible .
一个 . 贝尔福 (钟乳石) 曾是 麻木不仁 .

A. Balfour（钟乳石）昏迷不醒。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ?
But why not sleep in the dormitory ?
但 为什么 不是 睡觉 在 这 宿舍 ?

为什么不睡宿舍呢?

[ɑ:(r)] . ['sɪsəl][mi:] . (['pærəˌsaɪt]) [mʌst; məst][nɒt] [pri:tʃ] .
R . Cecil mi . (Parasites) must not preach .
拉 . 塞西尔 米 . (寄生虫) 必须 不是 布道 .

R. Cecil mi.（寄生虫）不得传道。

[dʒeɪ] . ['dɛvlɪn] (['mitɪər,aɪt]) [sed] [ðæt] ['aɪələnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
J . Devlin (Meteorites) said that Ireland was a nation .
J . 德夫林 (陨石) 说 那 爱尔兰 曾是 一个 国家 .

J·德夫林（《陨石》）说爱尔兰是一个国家。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
But he must not get excited .
但 他 必须 不是 得到 兴奋的 .

但他不能激动。

[ɑː(r)] . ['sɪsəl] [mɑː] .
R . Cecil ma .
拉 . 塞西尔 玛 .

R. Cecil ma.

(['kɒlɪdʒə(r)]) [mʌst; məst][nɒt] [iːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .
(Collegers) must not eat while he is speaking .
(大学生) 必须 不是 吃 尽管 他 是 请讲 .

（大学生们）在他讲话时不得进食。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [spiːtʃ] .
Otherwise a gentlemanly speech .
否则 一个 绅士风度 演讲 .

否则就是一篇绅士式的演讲。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sʌmd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [vəʊts] [tuː; tə] - .
The President summed up and the Motion was carried by 12 votes to 11 .
这 总统 总结 向上 和 这 运动 曾是 携带 经过 - 投票 到 - .

总统总结发言后，动议以12票对11票获得通过。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[æn; ən] " ['ɪmpæs] " [æt; ət]['aʊə(r)] [həʊ'tel] .
AN " IMPASSE " AT OUR HOTEL .
一个 " 僵局 " 在 我们的 酒店 .

我们酒店陷入了“僵局”。

['aʊə(r)] ['ædmərəl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] ,
OUR ADMIRAL AND GENERAL , WHO ARE NOT ON SPEAKING TERMS ,
我们的 上将 和 一般的 , WHO 是 不是 在 请讲 条款 ,

我们的海军上将和陆军上将关系不睦，他们之间没有说过话。

[faɪnd] [,aɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
FIND IT IMPOSSIBLE TO IGNORE ONE ANOTHER WHEN THEY MEET ON THE STAIRS .
寻找 它 不可能的 到 忽略 一 其他 什么时候 他们 见面 在 这 楼梯 .

当他们在楼梯上相遇时，他们发现根本无法忽视彼此。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 410]
[页 -]

[第410页]

[ðə; ði] [,kɒlə'siːəm] [kjuː] , [ə; eɪ] . [diː] . - [ɔː(r)] [,ðeərə'baʊts] .
THE COLISEUM QUEUE , A . D . 60 OR THEREABOUTS .
这 罗马斗兽场 队列 , 一个 . D . - 或者 大约 .

公元 60 年左右的罗马斗兽场排队。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] ,
" Ladies and gents ,
" 女士们 和 男士们 ,

女士们、先生们，

[ai] - [əʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] - [ruːl] ,

I ' ope you will let me ' ave your kind attention while I give a rendering of ' Rule ,

我 - 开放 你 将要 让 我 - 大道 你的 种类 注意力 尽管 我 给 一个 渲染 的 - 规则 ,

我希望您能抽出宝贵的时间，听我解释"规则"的含义。

[brɪ'tæniə] , - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , - - [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] - [a:p] ,

Britannia , ' the national song of Britain , accompanyin ' myself on the ' arp ,

不列颠尼亚 , - 这 国家的 歌曲 的 英国 , - - 我 在 这 - 琶音器 ,

《不列颠尼亚》，英国的国歌，我用竖琴为自己伴奏。

[wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wen]

wich I learned to play wen

哪个 我 学习 到 玩 温

我学会演奏的那个

[ai][wɒz; wəz]['sɜːrvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['aɪlənd] .

I was servin ' in the army of occupation in that remote and barbarous island .

我 曾是 服务 - 在 这 军队 的 职业 在 那 偏僻的 和 野蛮 岛 .

我当时在那个偏远而野蛮的岛屿上服役于占领军。

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .

" A DIFFICULT CASE .

" 一个 难的 案件 .

"一个棘手的案子。"

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Dear Mr . Punch ,

亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [end][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

— This is one of those social problems which end by asking what A should do ,

— 这 是 一 的 那些 社会的 问题 哪个 结尾 经过 问 什么 一个 应该 做 ,

—这是一个典型的社会问题，最终都会归结为问A应该怎么做。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] .

only in this case I want to know what you would do .

仅有的 在 这 案件 我 想 到 知道 什么 你 会 做 .

我只想知道在这种情况下你会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [liːv] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ,

It happened on the first day of my leave , just after I had ,

它 发生 在 这 第一的 天 的 我的 离开 , 只是 后 我 有 ,

这件事发生在我休假的第一天，就在我……之后。

[æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

as is my custom on this day ,

作为 是 我的 风俗 在 这 天 ,

按照我今天的惯例，

[hæd; həd][maɪ][heə(r)][kʌt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [bɒnd] [striːt] .

had my hair cut and otherwise made beautiful at a place in Bond Street .

有 我的 头发 切 和 否则 制成 美丽的 在 一个 地方 在 纽带 街道 .

我在邦德街的一家店剪了头发，还做了其他造型，让自己变得更漂亮。

([ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

(I am afraid this sounds as if I was a rich man ,

(我 是 害怕的 这 声音 作为 如果 我 曾是 一个 富有的 男人 ,

（恐怕我这话听起来好像我是个有钱人似的，）

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .)

but really I am a Naval Officer .)

但 真的 我 是 一个 海军 官 .)

但实际上我是一名海军军官。）

[ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] — [wel] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz]

I was wearing — well , that would not interest you , but it really was

我 曾是 穿着 — 出色地 , 那 会 不是 兴趣 你 , 但 它 真的 曾是

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [suːt] ,

rather a pleasant suit ,

相当 一个 令人愉快的 套装 ,

我当时穿的是——嗯，这可能不会引起你的兴趣，但那确实是一套相当不错的西装。

[wɪð] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] .

with a hat which even The Daily Mail could not improve upon .

和 一个 帽子 哪个 甚至 这 日常的 邮件 可以 不是 提升 之上 .

他的帽子连《每日邮报》都无法超越。

['briːfli] , [ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [ə; eɪ]

Briefly , I was strolling along in a perfectly contented frame of mind when a

简要地 , 我 曾是 漫步 沿着 在 一个 完美 满足 框架 的 头脑 什么时候 一个

[hɔːs] ,

horse ,

马 ,

简而言之，当时我心情十分愉悦地漫步，突然一匹马……

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][væn] , [tʃəʊz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] .

drawing a van , chose to fall down right alongside me .

绘画 一个 货车 , 选择 到 落下 向下 正确的 旁边 我 .

画着一辆货车，结果选择直接倒在我旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] — [hæv; həv][ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]

In a moment of rashness and chivalry — have I said that the horse was

在 一个 片刻 的 鲁莽 和 骑士精神 — 有 我 说 那 这 马 曾是

['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] ?

being driven by a girl ?

存在 驱动 经过 一个 女孩 ?

我一时冲动，一时冲动——我有没有说过那匹马是由一个女孩驾驭的?

— [ai] ['prɒmptli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bruːts] [hed] ,

— I promptly sat on the brute's head ,

— 我 及时 卫星 在 这 蛮力的 头 ,

我立刻一屁股坐在了那头畜生的头上。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

an act which I had always been told is the correct thing to do ,

一个 行为 哪个 我 有 总是 到过 讲述 是 这 正确的 事物 到 做 ,

我一直被告知，这样做才是正确的。

[ðəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .

though , I should imagine , discouraging for the horse .

尽管 , 我 应该 想象 , 令人沮丧 为了 这 马 .

不过，我想这对马来说应该是件令人沮丧的事。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [ai][sæt] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] ,

In my haste I sat down with my back to the van ,

在 我的 匆忙 我 卫星 向下 和 我的 后退 到 这 货车 ,

我匆忙之中背对着货车坐了下来，

[səʊ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'fɪtɪŋ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
so was unable to gauge the progress of the refitting work which was going on .
所以 曾是 无法 到 测量 这 进步 的 这 改装 工作 哪个 曾是 去 在 .

因此无法评估正在进行的改装工作的进展情况。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kə'lektɪd] ,
In an effort to convey to the crowd , which had , of course , collected ,
在 一个 努力 到 传达 到 这 人群 , 哪个 有 , 的 课程 , 集 ,

为了向聚集在一起的人群传达信息，当然，人群已经聚集起来，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'bærəst] , [neɪ] [mɔː(r)] ,
that I was in no way embarrassed , nay more ,
那 我 曾是 在 不 方式 尴尬的 , 不 更多的 ,

我一点也不觉得尴尬，反而更甚。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][bɒnd] [striːt] ,
that I was well accustomed to sitting on horses ' heads in the middle of Bond Street ,
那 我 曾是 出色地 习惯 到 坐着 在 马匹 - 头部 在 这 中间 的 纽带 街道 ,

我早已习惯坐在邦德街中央的马头上，

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [blɑː'zeɪ] , [nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I lit a cigarette and tried to look blasé , no easy thing to do in the circumstances .
我 点燃 一个 卷烟 和 尝试 到 看 冷漠 , 不 简单的 事物 到 做 在 这 情况 .

我点燃一支烟，努力装出一副漠不关心的样子，但在这种情况下，这并不容易。

[smɔːl] [bɔɪz] [meɪd] ['tæktləs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['hæbɪts] , [bʌt; bət][ai] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] ,
Small boys made tactless remarks about my personal appearance and eccentric habits , but I ignored them ,
小的 男孩们 制成 不顾及他人感受 评论 关于 我的 个人的 外貌 和 偏心 习惯 , 但 我 忽略 他们 ,

小男孩们对我外貌和古怪习惯出言不逊，但我没有理会他们。

['fiːvərɪʃli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][klʌb] .
feverishly thinking that this adventure would necessitate an early visit to my club .
狂热地 思维 那 这 冒险 会 需要 一个 早期的 访问 到 我的 俱乐部 .

我当时热切地想着，这次冒险需要我提前去俱乐部一趟。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [brænd][ɒv; əv] ['kɒkteɪl] [wʊd] [best] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ai] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [vɑːst] [bluː] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [ai] ['riːəlaɪz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
I had just decided what brand of cocktail would best meet the case when I felt a tap on my shoulder and looked up at a vast blue expanse which I realised later was a policeman .
我 有 只是 决定 什么 品牌 的 鸡尾酒 会 最好的 见面 这 案件 什么时候 我 毛毡 一个 轻敲 在 我的 肩膀 和 看起来 向上 在 一个 广阔的 蓝色的 广阔 哪个 我 意识到 之后 曾是 一个 警察 .

我刚决定哪种鸡尾酒最适合这种情况，就感觉有人轻拍我的肩膀，抬头一看，只见一片广阔的蓝色，后来我才意识到那是一个警察。

" [ɪf] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] - ['ɔːrs]
" If you've quite finished with that there ' orse
" 如果 你已经 相当 完成的 和 那 那里 - 奥尔斯

如果你已经完全处理完那件事了，那匹马

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['lɛdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ['əʊmi] .
you're sitting on , young man , " he said , " the leddy wants to take it ' ome .
你是 坐着 在 , 年轻的 男人 , " 他 说 , " 这 莱迪 想要 到 拿 它 - 一些 .

“你坐在那儿呢，年轻人，”他说，“那姑娘想把它带回家。”

" [ðə; ði] [kraʊd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [ai] [rəʊz] ['hʌrɪdli] .
" The crowd chuckled and I rose hurriedly .
" 这 人群 轻笑 和 我 玫瑰 匆匆 .

人群发出轻笑，我赶紧站了起来。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ɜːrdʒd] [ɒn] , ['pɒsəbli] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɪks] [ɒv; əv]
Unfortunately , so did the horse , urged on , possibly by the cries and kicks of
很遗憾 , 所以 做过 这 马 , 敦促 在 , 可能 经过 这 哭泣 和 踢 的
['sevrəl] ['wɪlɪŋ] ['helpər] ,
several willing helpers ,
一些 愿意的 助手 ,

不幸的是，那匹马也跟着跑了，可能是受到几个热心帮手的叫喊和踢打的刺激。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ai] [həʊpt] , [tuː; tə]
or possibly by the sight of his mistress , who had come up , I hoped , to
或者 可能 经过 这 视线 的 他的 情妇 , WHO 有 来 向上 , 我 希望 , 到
[θæŋk] [ˌem 'iː] .
thank me .
感谢 我 .

或许是看到了他的情妇，我希望她是来感谢我的。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [raɪz] ,
Not only did the horse rise ,
不是 仅有的 做过 这 马 上升 ,

马不仅站了起来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fʊt] [ɒf]
but he rose at full speed and without giving me time to get my foot off
但 他 玫瑰 在 满的 速度 和 没有 给予 我 时间 到 得到 我的 脚 离开
[ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['stændɪŋ] .
the rein on which I was unwittingly standing .
这 缰绳 在 哪个 我 曾是 不知不觉 常设 .

但他却全速冲了起来，根本没给我时间把脚从我不自觉踩着的缰绳上移开。

[maɪ] [leg] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ai] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
My leg shot into the air and I lost all sense of direction for a few
我的 腿 射击 进入 这 空气 和 我 丢失的 全部 感觉 的 方向 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

我的腿猛地抬了起来，我瞬间失去了方向感。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] " ['lɛdi] " ['fɜːmli] [raʊnd]
Then a slight shock , and I found myself clasping the " leddy " firmly round
然后 一个 轻微 震惊 , 和 我 成立 我 紧握 这 " 莱迪 " 牢牢 圆形的
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

然后我感到一阵轻微的震动，发现自己紧紧地搂住了“小姑娘”的脖子。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][maɪ] [ɑːnt] [ə'pɪəd] .

At this juncture my aunt appeared .

在 这 契机 我的 阿姨 出现 .

这时，我姑妈出现了。

[maɪ] [ɑːnt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] .

My aunt , I should explain , is nothing if not dignified .

我的 阿姨 , 我 应该 解释 , 是 没有什么 如果 不是 凝重 .

我应该解释一下，我的姑姑是一位非常端庄的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] , [blʌf] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

She is built on the lines of a monitor , bluff in the bow ,

她 是 建造 在 这 线条 的 一个 监视器 , 虚张声势 在 这 弓 ,

她的外形像一艘监视器，船头很陡峭。

[brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [biːm] , [sləʊ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɒv; əv] ['muːvmənt] .

broad in the beam , slow and majestic of movement .

广阔 在 这 光束 , 慢的 和 雄伟 的 移动 .

光束宽阔，动作缓慢而雄伟。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['fiːbli] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ]

Her lips were moving feebly when I saw her , but she uttered no

她 嘴唇 是 移动 虚弱地 什么时候 我 锯 她 , 但 她 说出 不

[saʊnd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ,

sound , uncertain , I suppose ,

声音 , 不确定 , 我 认为 ,

我看到她时，她的嘴唇微微翕动，但没有发出任何声音，我想，她可能是有些不知所措吧。

['weðə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð]

whether to intervene or to pretend that I was in no way connected with

无论 到 干预 或者 到 假装 那 我 曾是 在 不 方式 连接 和

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

是该介入，还是该假装与她没有任何关系。

['pærəlaɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

Paralysed by her arrival , I saw her slowly take in the scene .

瘫痪 经过 她 到达 , 我 锯 她 缓慢地 拿 在 这 场景 .

她的到来让我愣住了，我看着她慢慢地环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Her eye wandered from the policeman to me ,

她 眼睛 漫步 从 这 警察 到 我 ,

她的目光从警察身上移到了我身上，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ai] [stɪl] [klʌŋ] .

from me to the unfortunate girl to whom I still clung .

从 我 到 这 不幸 女孩 到 谁 我 仍然 紧紧抓住 .

致我依然依恋的那个不幸的女孩。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmpɪŋ] — [nəʊ] , ['muːvɪŋ] ['pɒndərəsli] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒŋ]

I could see her jumping — no , moving ponderously — towards the wrong

我 可以 看 她 跳 — 不 , 移动 沉重地 — 向 这 错误的

[kən'kluːʒn] .

conclusion .

结论 .

我看到她笨拙地——不，应该说是急促地——朝着错误的结论迈进。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

Mr . Punch , what would you have done ?

先生 . 冲床 , 什么 会 你 有 完毕 ?

潘趣先生，您会怎么做？

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [æn; ən][en] . [əʊ] .
Yours faithfully , An N . O .
此致 忠实 , 一个 N . 哦 .

此致，敬礼！An NO

[[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
[Your first thought should have been for the girl ,
[你的 第一的 想法 应该 有 到过 为了 这 女孩 ,

你首先应该想到的是那个女孩，

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['klɪəli] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [aɪz] .
whom you had clearly compromised in your aunt's eyes .
谁 你 有 清楚地 受损 在 你的 姑姑的 眼睛 .

在姑姑眼里，你显然已经背叛了她。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] -
You should at once have introduced her to that lady as your long -
你 应该 在 一次 有 介绍 她 到 那 女士 作为 你的 长的 -
[lɒst] [ˌfiːɑːn'seɪ] .
lost fiancée .
丢失的 未婚妻 .

你应该立刻把她介绍给那位女士，说她是你失散多年的未婚妻。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] [ænd; ənd][təʊld]
Later in the afternoon you could have called on your relative and told
之后 在 这 下午 你 可以 有 称为 在 你的 相对的 和 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ˌɪrɪ'triːvəbli] . — [ed] .]
her that you had mislaid the girl again — this time irretrievably . — Ed .]
她 那 你 有 遗失 这 女孩 再次 — 这 时间 不可挽回地 . — 艾德 .]

当天下午晚些时候，你可以去拜访你的亲戚，告诉她你又一次把那个女孩弄丢了——这次是再也找不回来了。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['æθənz] .
THE FOLLY OF ATHENS .
这 蠢事 的 雅典 .

雅典的愚行。

[ə'θiːnə] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aʊl]) .
Athena (to her Owl) .
雅典娜 (到 她 猫头鹰) .

雅典娜（对她的猫头鹰说）。

" [seɪ] - ['tiːnoʊ] - !
" SAY ' TINO ' !
" 说 - 蒂诺 - !

"说'蒂诺'！"

" [ðə; ði] [aʊl] .
" The Owl .
" 这 猫头鹰 .

猫头鹰。

" [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] .
" YOU FORGET YOURSELF .
" 你 忘记 你自己 .

你忘记了自己。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærət] .
I'M NOT A PARROT .
我是 不是 一个 鹦鹉 .

我不是鹦鹉。

[aɪm][ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
I'M THE BIRD OF WISDOM .
我是 这 鸟 的 智慧 .

我是智慧之鸟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 412]
" [页 -]

[第 412 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[nəʊ'vembə(r)] 15th . — [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
November 15th . — To induce the House of Lords to accept a measure
十一月 15th . — 到 诱导 这 房子 的 领主 到 接受 一个 措施
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
for the compulsory acquisition of land is analogous to the process of
为了 这 强制性的 获得 的 土地 是 类似的 到 这 过程 的
['getɪŋ] ['bʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːgz] [maʊθ] ;
getting butter out of a dog's mouth ;
获得 黄油 出去 的 一个 狗的 嘴 ;

11月15日——要让上议院接受强制征地措施，就好比从狗嘴里取出黄油一样难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [lɔːd] [piːl] ['esei, e'sei][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]
and it is not surprising that Lord Peel essayed the task of getting a second
和 它 是 不是 奇怪 那 主 果皮 尝试 这 任务 的 获得 一个 第二
['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lændz] [bɪl] [ɪn]['rɑːðə(r)]['dʒɪndʒəli] ['fæʃ(ə)n] .
reading for an Acquisition of Lands Bill in rather gingerly fashion .
阅读 为了 一个 获得 的 土地 账单 在 相当 小心翼翼地 时尚 .

因此，皮尔勋爵小心翼翼地尝试推动《土地征用法案》进行二读也就不足为奇了。

[wen] [wʌn] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['reɪsi] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n]
When one remembered a racy correspondence in the newspapers over certain
什么时候 一 记得 一个 色情 一致 在 这 报纸 超过 肯定
[mɪd'ləʊðiən] [fɑːrmz][wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [dæl'mɛniː]
Midlothian farms one could hardly have been surprised if the Laird of Dalmeny
米德洛锡安 农场 一 可以 几乎 有 到过 惊讶 如果 这 领主 的 达尔梅尼
[hæd; həd] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
had reappeared in the arena ,
有 再次出现 在 这 竞技场 ,

当人们想起报纸上关于米德洛锡安某些农场的那些香艳信件时，如果达尔梅尼的领主再次出现在竞技场上，人们恐怕也不会感到惊讶。

['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kleɪmɔː(r)] .
flourishing his claymore .
芊芊 他的 克莱莫尔 .

挥舞着他的阔剑。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
he still remains in retirement ,
他 仍然 遗迹 在 退休 ,

他仍然处于退休状态。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [lɔːd] ['sʌmnə] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [sʌm; səm] [saʊnd] ['liːg(ə)l] [θwæk]
and it was left to Lord Sumner to administer some sound legal thwacks
和 它 曾是 左边 到 主 萨姆纳 到 管理 一些 声音 合法的 啪啪声
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是，就落到了萨姆纳勋爵的肩上，由他来施以一些合理的法律制裁。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
in his own words ,
在 他的 自己的 字 ,

用他自己的话说，

[tuː; tə] " [dɪ'spel] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [reɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to " dispel the mirage which the noble Viscount raised over the sand of a
到 " 打消 这 海市蜃楼 哪个 这 高贵 子爵 提高 超过 这 沙 的 一个
['veri] ['ærɪd] [bɪl] .
very arid Bill .
非常 干旱 账单 .

“驱散这位高贵的子爵在非常干旱的比尔沙漠上制造的海市蜃楼。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ,
" He did not oppose the Second Reading ,
" 他 做过 不是 反对 这 第二 阅读 ,

他没有反对二读，

[bʌt; bət] [hint] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [kə'mɪti] [ɪts] [əʊn] ['drɑːftsmən] [wʊd]
but hinted that if ever it emerged from Committee its own draftsman would
但 暗示 那 如果 曾经 它 出现 从 委员会 它是 自己的 绘图员 会
[nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
not know it .
不是 知道 它 .

但暗示说，即使它最终从委员会中脱颖而出，就连它的起草者也未必知道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] ['rɑːðə(r)]
The President of the Board of Trade must regard Monday with rather
这 总统 的 这 木板 的 贸易 必须 看待 周一 和 相当
[mɪkst] ['fiːlɪŋz] .
mixed feelings .
混合 情怀 .

贸易委员会主席对星期一的心情想必十分复杂。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [hæv; həv][fɜːst] [pleɪs]

That is the day on which Questions addressed to his Department have first place

那 是 这 天 在 哪个 问题 已解决 到 他的 部门 有 第一的 地方

[ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - ['peɪpə(r)] ;

on the Order - paper ;

在 这 命令 - 纸 ;

当天，提交给他所在部门的问题在议程上排在第一位；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɪn]['kəʊpɪŋ] [wɪð]

and accordingly he has a lively quarter - of - an - hour in coping with

和 因此 他 有 一个 热闹 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 在 应对 和

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [kə'nʌndrəmz] [ɒv; əv] [kɑːbdənaɪts] [ænd; ənd] - .

the contradictory conundrums of Cobdenites and Chamberlainites .

这 矛盾的 难题 的 辉铜矿 和 - .

因此，他有十五分钟的时间来应对科布登派和张伯伦派之间相互矛盾的难题。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [taɪt] - [rəʊp] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪləti] ['wɜːði]

On the whole he treads the fiscal tight - rope with an imperturbability worthy

在 这 所有的 他 踏板 这 财 紧的 - 绳索 和 一个 不扰动性 值得

[ɒv; əv] ['blɒndin] .

of Blondin .

的 布隆丁 .

总的来说，他在财政方面表现得沉着冷静，堪比布隆丁。

[ə; eɪ] ['tærɪf] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [glɑːs] - [weə(r)] ,

A Tariff Reformer , indignant at the increased imports of foreign glass - ware ,

一个 关税 改革者 , 愤怒 在 这 增加 进口 的 外国的 玻璃 - 仓库 ,

[prə'voʊkt] [ðə; ði]['kwɪəri] ,

provoked the query ,

挑衅 这 询问 ,

一位关税改革者对外国玻璃器皿进口量的增加感到愤慨，于是提出了这个问题。

" [dʌz] [maɪ] [ɒn] . [frend] [rɪ'gɑːd] ['bɒtlz] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] - ['ɪndəstri] ?

" Does my hon . friend regard bottles as a key - industry ?

" 做 我的 亲爱的 . 朋友 看待 瓶子 作为 一个 钥匙 - 行业 ?

“我的尊敬的朋友是否将瓶子视为关键产业？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [friː] ['treɪdə(r)] [huː] [sɑː'kæstɪkli] [in'kwaiə] [ɪf] ['fɒrən] ['kʌntriz] [kəm'pleɪnd]

" And a Wee Free Trader who sarcastically inquired if foreign countries complained

" 和 一个 威 自由的 商 WHO 讽刺地 询问 如果 外国的 国家 抱怨

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʌmpɪŋ] [sɪ'ment] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][praisiz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɒst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

of our dumping cement on them at prices much above the cost in this country

的 我们的 倾销 水泥 在 他们 在 价格 很多 多于 这 成本 在 这 国家

[wɒz; wəz] ['prɒmptli] [təʊld] [ðæt] " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['dʌmpɪŋ] .

was promptly told that " that is the very reverse of dumping .

曾是 及时 讲述 那 " 那 是 这 非常 撤销 的 倾销 .

“一位自由贸易爱好者讽刺地询问外国是否抱怨我们以远高于本国成本的价格向他们倾销水泥，得到的答复是‘这恰恰与倾销相反’。

" [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['ɒmnɪbəs] .

" THE OVERLOADED OMNIBUS .

" 这 过载 综合 .

“超载的综合巴士。”

[kən'dʌktə(r)] ['ædɪsən] ([tuː; tə]['draɪvə(r)] [lɔː]) .

Conductor Addison (to Driver Law) .

导体 艾迪生 (到 司机 法律) .

指挥家艾迪生（致司机法律）。

" [wɒt] , [juː; jʊ] [kænt] [get] - ['əʊmi] [baɪ] ['krɪsməs] [wɪð] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['pæsndʒər] [ɒn] [tɒp] ?
" What , you can't get ' ome by Christmas with all them passengers on top ?
" 什么 , 你 不能 得到 - 一些 经过 圣诞节 和 全部 他们 乘客 在 顶部 ?

"什么？车顶上载着这么多乘客，你们圣诞节前都回不了家吗？"

[wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] - [ɪm] [ɒn] ?
Well , why didn't you tell me before I took ' em on ?
出色地 , 为什么 没有 你 告诉 我 前 我 采取 - 呃 在 ?

那你为什么不在我接手之前告诉我呢?

" [sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] [æz; əz]
" Sir Donald Maclean was rewarded to - night for all his uphill work as
" 先生 唐纳德 麦克林 曾是 奖励 到 - 夜晚 为了 全部 他的 上坡 工作 作为
['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiː] [friːz] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [sɪns] — ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [ˌriːə'pɪərəns] .
leader of the Wee Frees before — and since — Mr . Asquith's reappearance .
领导者 的 这 威 自由 前 — 和 自从 — 先生 . 阿斯奎斯的 再次出现 .

"唐纳德·麦克莱恩爵士今晚得到了嘉奖，以表彰他在阿斯奎斯先生重新出现之前和之后作为'小自由党'领袖所做的艰苦卓绝的工作。

[ɒn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [pliː]
On the Financial Resolution of the Ministry of Health Bill his eloquent plea
在 这 金融的 解决 的 这 部 的 健康 账单 他的 雄辩 恳求
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['reɪtpeɪə(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [sə'spɪʃəsli] [prɒmpt] [rɪ'spɒns]
for the harassed ratepayers received an almost suspiciously prompt response
为了 这 骚扰 纳税人 已收到 一个 几乎 可疑地 迅速的 回复
[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ,
from Mr . Bonar Law ,
从 先生 . 博纳 法律 ,

关于卫生部法案的财务决议，他为受困扰的纳税人提出的雄辩请求得到了博纳·劳先生几乎令人怀疑的迅速回应。

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] " ['ɒmnɪbəs] " ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
who admitted that it was inconvenient to drive an " omnibus " measure of
WHO 承认 那 它 曾是 不方便 到 驾驶 一个 " 综合 " 措施 的
[ðɪs] [kaɪnd] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] ,
this kind through an Autumn Session ,
这 种类 通过 一个 秋天 会议 ,

他承认，在秋季会期内推动这样一项"综合性"法案的通过是不方便的。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] [ɪts] ['klɔːzɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dʒetisən] .
and intimated that thirteen of its clauses would be jettisoned .
和 暗示 那 十三 的 它是 条款 会 是 抛弃 .

并暗示将废除其中十三条条款。

[æn; ən] [ə'piːl] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['æstə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] " [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn]
An appeal from Lady Astor , that the Government should not " economise in
一个 上诉 从 女士 阿斯托 , 那 这 政府 应该 不是 " 节约 在
[helθ] ,
health ,
健康 ,

阿斯特夫人呼吁政府不要"在医疗保健方面节省开支"。

" [fel] [ə'pɒn] [def] [ɪəz] .
" fell upon deaf ears .
" 跌倒 之上 聋 耳朵 .

"无人理睬。"

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [nɒt]['əʊnli] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [duːmd] ['klɔːzɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [ɪn]
Dr . Addison not only enumerated the thirteen doomed clauses , but threw in
博士 . 艾迪生 不是 仅有的 列举 这 十三 注定失败 条款 , 但 扔 在
[ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
a fourteenth for luck .
一个 第十四 为了 运气 .

艾迪生博士不仅列举了那十三条注定失败的条款，还为了图个吉利，加上了第十四条。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[nəʊ'vembə(r)] 16th . — [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [lɔːd] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [huː]
November 16th . — I don't suppose Lord Crewe and the other noble Lords who
十一月 16th . — 我 不 认为 主 克鲁 和 这 其他 高贵 领主 WHO
[ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] " [pɝːsɪkoʊz][ˌoʊ'diː'aɪ] " [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['fɒrən]
enlarged upon the theme " Persicos odi " expected to embarrass the Foreign
放大 之上 这 主题 " 波斯人 奥迪 " 预期的 到 尴尬 这 外国的
['sekrət(ə)ri][baɪ][ðeə(r)] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] .
Secretary by their cross - questioning .
秘书 经过 他们的 叉 - 提问 .

11 月 16 日——我猜想克鲁勋爵和其他几位就“Persicos odi”这一主题展开讨论的贵族们，并没有预料到他们的交叉质询会令外交大臣难堪。

['pɜːʃə] [ɪz][tuː; tə] [lɔːd] ['kɜːrzən] [wɒt] " [diː]['braɪə(r)] - [pætʃ] " [wɒz; wəz][tuː; tə][breə(r)] ['ræbɪt] .
Persia is to Lord Curzon what " de brier - patch " was to Brer Rabbit .
波斯 是 到 主 柯曾 什么 " 德 荆棘 - 修补 " 曾是 到 布雷尔 兔子 .

波斯之于寇松勋爵，正如“荆棘丛”之于兔兄弟。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He has been cultivating it all his life ,
他 有 到过 耕作 它 全部 他的 生活 ,

他毕生都在培养它，

[ænd; ənd] [nəʊz] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
and knows every twist and turn of its complicated history , ancient and
和 知道 每一个 捻 和 转动 的 它是 复杂的 历史 , 古老的 和
['mɒd(ə)n] .
modern .
现代的 .

并了解其复杂历史的每一个曲折，包括古代和现代的历史。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['lektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɪəz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)][wʌn][eɪm]
The gist of his illuminating lecture to the Peers was that our one aim
这 要旨 的 他的 启发性的 演讲 到 这 同龄人 曾是 那 我们的 一 目的
[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pɜːʃn] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] ,
had been to maintain Persian independence with due regard to British interests ,
有 到过 到 维持 波斯语 独立 和 到期的 看待 到 英国 兴趣 ,

他向贵族们发表的精彩演讲的主旨是，我们唯一的目标就是在充分考虑英国利益的前提下维护波斯的独立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni]
and that it now rested with the Persians themselves to decide their own destiny
和 那 它 现在 休息 和 这 波斯人 他们自己 到 决定 他们的 自己的 命运
.
.
.

现在，波斯人的命运掌握在他们自己手中。

[breə(r)] ['ræbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
BRER RABBIT IN HIS ELEMENT .
布雷尔 兔子 在 他的 元素 .

布雷尔兔如鱼得水。

[lɔːd] ['kɜːrzən] .
Lord Curzon .
主 柯曾 .

寇松勋爵。

[həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæʃt] [baɪ]
Hopes of a relaxation of the passport restrictions were a little dashed by
希望 的 一个 松弛 的 这 护照 限制 是 一个 小的 虚线 经过
['mɪstə(r)] . - [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['viːzəz]
Mr . Harmsworth's announcement that the fees received for British visas
先生 . - 公告 那 这 费用 已收到 为了 英国 签证
[ə'maunt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
amounted to some fifty per cent .
金额 到 一些 五十 每 中心 .

哈姆斯沃斯先生宣布英国签证费收入约占总额的百分之五十，这使得人们对放宽护照限制的希望略有破灭。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪm'plɔɪd] .
more than the cost of the staff employed .
更多的 比 这 成本 的 这 职员 受雇 .

超过了雇佣员工的成本。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [skræp] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [əːn]
The Government will naturally be loth to scrap a Department which actually earns
这 政府 将要 自然 是 洛斯 到 废料 一个 部门 哪个 实际上 收入
[ɪts] [kiːp] .
its keep .
它是 保持 .

政府自然不愿裁撤一个真正能维持运营的部门。

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [b'ædʒəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [rəʊlz] - [rɔɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
The War Minister was again badgered about the hundred Rolls - Royces that he
这 战争 部长 曾是 再次 骚扰 关于 这 百 卷 - 罗伊斯 那 他
[hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
had ordered for Mesopotamia .
有 订购 为了 美索不达米亚 .

战争部长再次被追问他为美索不达米亚订购的一百辆劳斯莱斯汽车的事情。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntempleitɪŋ] [wɪð'drɔːəl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv]
Now that we were contemplating withdrawal was it necessary to have
现在 那 我们 是 沉思 退出 曾是 它 必要的 到 有
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

既然我们正在考虑撤资，那么还有必要保留它们吗?

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ærəb] [steɪt] [wʊd] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['aʊə(r)]
To this Mr . Churchill replied that the new Arab State would still require our
到 这 先生 . 丘吉尔 回复 那 这 新的 阿拉伯 状态 会 仍然 要求 我们的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

对此，丘吉尔先生回答说，新生的阿拉伯国家仍然需要我们的援助。

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeik] ['teɪkɪŋ] [dʒɔɪ] - [raɪdz][ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] [diː] [lʌks] [prɪ'zentɪd]
A mental picture of the sheikhs taking joy - rides in automobiles de luxe presented
一个 精神的 图片 的 这 酋长们 采取 喜悦 - 骑行 在 汽车 德 奢华 呈现
[ɪt'self][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɔːg] ,
itself to Mr . Hogge ,
本身 到 先生 . 霍格 ,

霍格先生脑海中浮现出一幅画面：酋长们乘坐豪华汽车兜风。

[huː] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] " [rɪ'djuːs] " [ðə; ði] ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] [baɪ][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv]
who gave notice that he should " reduce " the Army Estimates by the price of
WHO 给予 注意 那 他 应该 " 减少 " 这 军队 估算 经过 这 价格 的
[ðə; ði] ['ʃæsi] .
the chassis .
这 机壳 .

他发出通知，要求将陆军预算"减少"底盘的价格。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkəʊə'lɪʃənɪst] [huː]
A little later Mr . Churchill came down heavily on an innocent Coalitionist who
一个 小的 之后 先生 . 丘吉尔 来了 向下 重度 在 一个 清白的 联盟主义者 WHO
[hæd; həd] ['prɔfə] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] ['seɪfgɑːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn]
had proffered suggestions as to the better safeguarding of the troops in
有 提供的 建议 作为 到 这 更好的 保障 的 这 军队 在
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

不久之后，丘吉尔先生严厉批评了一位无辜的联合政府成员，这位成员曾就如何更好地保护驻爱尔兰军队提出了建议。

" [ɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] ,
" Odd as it may seem , " he told him ,
" 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , " 他 讲述 他 ,

"虽然听起来很奇怪，"他告诉他，

" [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]
" this aspect of the question has engaged the attention of the military
" 这 方面 的 这 问题 有 已订婚的 这 注意力 的 这 军队
[ɔː'θɒrətiz] .
authorities .
当局 .

"这个问题的这一方面引起了军方的关注。"

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bɪl] , ['mɪstə(r)] . ['æklənd] [hint] [ðæt] [sɜː(r)][ef]
" In the course of debate on the Agricultural Bill , Mr . Acland hinted that Sir F
" 在 这 课程 的 辩论 在 这 农业 账单 , 先生 . 阿克兰 暗示 那 先生 F
. ['bænbəri] ,
. Banbury ,
. 班伯里 ,

在就农业法案进行辩论的过程中，阿克兰先生暗示F·班伯里爵士，

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [sɪ'vɪərɪst] ['krɪtɪks] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] ['rʊərəl] [ə'feəz] .
one of its severest critics , was out of touch with rural affairs .
一 的 它是 最严重 评论家 , 曾是 出去 的 触碰 和 乡村的 事务 .

它最严厉的批评者之一，却脱离了农村事务。

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['prɛtiˌmæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
Whereupon Mr . Pretyman came to the rescue with the surprising revelation that
于是 先生 . 普雷蒂曼 来了 到 这 救援 和 这 奇怪 启示 那
[ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the junior Member for the City of London ,
这 初级 成员 为了 这 城市 的 伦敦 ,

这时，普雷蒂曼先生出人意料地透露，伦敦市的初级议员……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃənz][æz; əz]['bæŋkə(r)] , ['stɒkbrəʊkə(r)][ænd; ənd]
in addition to his vocations as banker , stockbroker and
在 添加 到 他的 职业 作为 银行家 , 股票经纪人 和

除了他作为银行家、股票经纪人和……的职业之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

['reɪlweɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [hæd; həd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] "
railway director , had on one occasion carried out the functions of "
铁路 导演 , 有 在 一 场合 携带 出去 这 函数 的 "
['ʃepəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læmɪŋ] [flɒk] .
shepherd to a lambing flock .
牧羊人 到 一个 羔羊出生 群 .

铁路局长曾有一次扮演了"牧羊人照看羔羊群"的角色。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" The right hon .
" 这 正确的 亲爱的 .

"尊敬的阁下

['bærənət] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æz; əz] " [pɛkəm] ,
Baronet , who is known to his intimates as " Peckham ,
男爵 , WHO 是 已知 到 他的 亲密 作为 " 佩卡姆 ,

这位男爵，他的密友都称他为"佩克汉姆"，

" [wɪl] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['prɛtiˌmæn] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['səʊbrɪkeɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] -
" will have Mr . Pretyman to thank if his sobriquet in future is " Little Bo -
" 将要 有 先生 . 普雷蒂曼 到 感谢 如果 他的 绰号 在 未来 是 " 小的 波 -
[piːp] .
Peep .
窥视 .

如果普雷蒂曼先生将来的绰号是"小波比"，那么他应该感谢普雷蒂曼先生。

" ['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 17th . — [ðə; ði] [lɔːdz] ,
" Wednesday , November 17th . — The Lords ,
" 周三 , 十一月 17th . — 这 领主 ,

"11月17日，星期三——上议院，

['hævɪŋ] ['welkəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] — [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprə'tɒrɪkl]
having welcomed the Bishop of Durham — a notable addition to the oratorical
拥有 欢迎 这 主教 的 达勒姆 — 一个 值得注意的 添加 到 这 演说
[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] — [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [leɪ] [pɪəz]
strength of the Episcopal Bench — proceeded to show that even the lay peers
力量 的 这 圣公会 长椅 — 继续 到 展示 那 甚至 这 躺 同龄人
[hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][pə'laɪt] [ɪn'vektɪv] .
had not much to learn in the matter of polite invective .
有 不是 很多 到 学习 在 这 事情 的 有礼貌的 谩骂 .

在欢迎达勒姆主教（主教的到来显著增强了主教席的雄辩实力）之后，他继续表明，即使是世俗贵族在礼貌的谩骂方面也无需学习太多。

[lɔːd] ['geɪnfərd] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Lord Gainford invited them to declare that the Government should forthwith
主 盖恩福德 受邀 他们 到 宣布 那 这 政府 应该 立即
[rɪ'djuːs] [ɪts]['swəʊlən][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [stæfs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)]['əʊpən]['speɪsɪz]
reduce its swollen Departmental staffs and incidentally relieve our open spaces
减少 它是 肿 部门 员工 和 顺便 缓解 我们的 打开 空间
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aisɔː] [ðæt] [naʊ] [dɪs'fɪgə(r)] [ðem; ðəm] .
from the eyesores that now disfigure them .
从 这 碍眼的东西 那 现在 变丑 他们 .

盖恩福德勋爵邀请他们宣布，政府应立即裁减臃肿的部门人员，并顺便清除目前破坏公共空间的碍眼之物。

[pə'hæps] [hiː; hi] [leɪd] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] ,
Perhaps he laid overmuch stress upon the latter part of his motion ,
也许 他 铺设 过多 压力 之上 这 后者 部分 的 他的 运动 ,

或许他过分强调了动议的后半部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['spəʊksmən] [rəʊd] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] — [lɔːd] ['krɔːfəd] [kən'fesɪŋ] [ðæt]
for the Ministerial spokesman rode off on this line — Lord Crawford confessing that
为了 这 部长 发言人 骑 离开 在 这 线 — 主 克劳福德 坦白 那
[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] " ['hɒrəb(ə)l] ['hʌtmənts] " — [ænd; ənd] [sed]
his artistic sensibility was outraged by these " horrible hutments " — and said
他的 艺术 感性 曾是 义愤填膺 经过 这些 " 可怕 棚屋 " — 和 说
['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stæfs] .
very little about cutting down the staffs .
非常 小的 关于 切割 向下 这 员工 .

部长发言人就此发表了看法——克劳福德勋爵承认，这些“可怕的棚屋”激怒了他的艺术情怀——但对于裁减人员却鲜有提及。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðə; ði]['mælkən,tent] , [huː] ['vəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
This way of treating the matter dissatisfied the malcontents , who voted down the
这 方式 的 治疗 这 事情 不满 这 不满分子 , WHO 投票 向下 这
['mɪnɪstri] .
Ministry .
部 .

这种处理方式激怒了那些心怀不满的人，他们投票否决了该部委。

['æmɔː] [traɪʌmfənz] .
AMOR TRIUMPHANS .
爱 凯旋者 .

爱战胜一切。

(['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɔm'peiiː; -'pei][məʊ'zeɪɪk] .)
(After the Pompeii mosaic .)
(后 这 庞贝 马赛克 .)

（仿庞贝马赛克。）

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wedʒwʊd] [bɛn] .
With Mr . Punch's best wishes to Captain Wedgwood Benn .
和 先生 . 拳击的 最好的 愿望 到 队长 韦奇伍德 本恩 .

潘趣先生向韦奇伍德·本恩上尉致以最美好的祝愿。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] ['kwestʃən] -
The Front Opposition Bench in the Commons was almost deserted at Question -
这 正面 反对 长椅 在 这 公共领域 曾是 几乎 荒凉的 在 问题 -
[taɪm] .
time .
时间 .

在下议院质询时间，反对党前排席位几乎空无一人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] [ɪn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Presently the appearance of Lieut . - Commander Kenworthy in unusually
目前 这 外貌 的 中尉 . - 指挥官 肯沃西 在 异常地
['festɪv] [ə'taɪə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
festive attire furnished an explanation .
节日 服装 提供 一个 解释 .

目前，肯沃西中校身着异常喜庆的服装出现，这便给出了答案。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bætʃələˌʃɪp] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['wedʒwʊd] [bɛn] [ɪz]
After forty years of bachelorship and four of fighting , Wedgwood Benn is
后 四十 年 的 独身 和 四 的 斗争 , 韦奇伍德 本恩 是
['benɪˌdɪkt] [ɪn'diːd] ;
Benedict indeed ;
本尼迪克特 的确 ;

韦奇伍德·本恩单身四十年，又打了四年仗，果然名不虚传；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [fes'tiviti] .
and his colleagues were attending his wedding - festivities .
和 他的 同事 是 参加 他的 婚礼 - 庆祝活动 .

他的同事们都来参加了他的婚礼庆典。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒm'nɪsiəns] [ɪn]
The Secretary to the Admiralty has not yet attained to the omniscience in
这 秘书 到 这 海军部 有 不是 然而 已达到 到 这 全知全能 在
['neɪv(ə)l] [ə'feəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] -
Naval affairs that his predecessor acquired in the course of twelve years '
海军 事务 那 他的 前任 获得 在 这 课程 的 十二 年 -
[kən'tɪnjuəs] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] .
continuous occupancy of the post .
连续的 占用 的 这 邮政 .

海军部秘书尚未达到其前任在连续担任该职位十二年期间所获得的对海军事务的全面了解。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [kreɪg] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənə(r)] [nəʊ] [les] ['deftli]
But Sir James Craig can handle an awkward questioner no less deftly
但 先生 詹姆斯 克雷格 能 处理 一个 尴尬的 提问者 不 较少的 巧妙地
[ðæn; ðən] " ['dɑːktər; draɪv] . [mæk] .
than " Dr . Mac .
比 " 博士 . 苹果 .

但詹姆斯·克雷格爵士应对棘手提问者的技巧丝毫不逊于“麦克博士”。

" ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ri'plai] [tuː; tə] [ə; eɪ] " [ˌsʌplɪ'mentri] " :
" Witness his excuse for not replying to a " Supplementary " :
" 证人 他的 原谅 为了 不是 回复 到 一个 " 补充 " :

请看他为何不回复“补充质询”的理由：

— " [ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [ə'tætʃ] [səʊ] [mʌtʃ]
— " The hon . and gallant gentleman must understand that I attach so much
— " 这 亲爱的 . 和 英勇 绅士 必须 理解 那 我 附 所以 很多
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [maɪ] ['ɑːnsəz] .
importance to his questions that I wish to be most punctilious in my answers .
重要性 到 他的 问题 那 我 希望 到 是 最多 一丝不苟 在 我的 答案 .

——“尊敬的先生，您一定明白，我非常重视您的问题，因此我希望我的回答尽可能严谨细致。”

" [huː] [kʊd; kəd] [pə'sɪst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
" Who could persist after that ?
" WHO 可以 坚持 后 那 ?

“在那之后，谁还能坚持下去呢？”

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triːtiz] [baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns]
Mr . Bonar Law stated that the treaties by which Great Britain and France
先生 . 博纳 法律 声明 那 这 条约 经过 哪个 伟大的 英国 和 法国
[wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] [ɪn] [griːs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]
were responsible for constitutional government in Greece came to an end
是 负责任的 为了 宪法 政府 在 希腊 来了 到 一个 结尾
[ɪn] ['ɔːgəst] [lɑːst] .
in August last .
在 八月 最后的 .

博纳·劳先生表示，英国和法国对希腊宪政政府负有责任的条约已于去年八月到期。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [tuː] [p'aʊəz] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [friː] [hænd] " [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Consequently the two Powers have " a completely free hand " in regard to the
最后 这 二 权力 有 " 一个 完全地 自由的 手 " 在 看待 到 这
[griːk] ['mɒnəki] .
Greek Monarchy .
希腊语 君主制 .

因此，这两个强国在对待希腊君主制问题上拥有“完全的自由裁量权”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðæt] " [friː] [hænd]
But he begged to be excused from saying in what manner that " free hand
但 他 乞求 到 是 已原谅 从 说 在 什么 方式 那 " 自由的 手
" [wʊd] [biː] [juːst] [ɪf] ['tiːnoʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" would bee used if Tino should think of returning .
" 会 蜜蜂 用过的 如果 蒂诺 应该 思考 的 返回 .

但他恳求不要透露如果蒂诺考虑回来，那份“自由支配权”将以何种方式使用。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 18th . — [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [bɪl] [hæd; həd]
Thursday , November 18th . — In the Lords the Acquisition of Land Bill had
周四 , 十一月 18th . — 在 这 领主 这 获得 的 土地 账单 有
[məʊst][ɒv; əv][ɪts] [tiːθ] [drɔːn] .
most of its teeth drawn .
最多 的 它是 牙齿 绘制 .

11 月 18 日，星期四——在上议院，《土地征用法案》的大部分效力已被削弱。

[lɔːd] ['sʌmnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'drɔɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɒpəreɪtə(r)s] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]
Lord Sumner was the most adroit of the many operators employed , and
主 萨姆纳 曾是 这 最多 灵巧 的 这 许多 运营商 受雇 , 和
[hiː; hi] [juːst] [nəʊ][gæs] .
he used no gas .
他 用过的 不 气体 .

在众多受雇的操作员中，萨姆纳勋爵是最熟练的，而且他没有使用任何气体。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['drɪəri] ['djuːəl][ɒv; əv] ['næʃnəlɪst] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][dɪ'naɪəl][ɪn] [rɪ'gɑːd]
The usual dreary duel of Nationalist insinuation and Ministerial denial in regard
这 通常 凄凉 决斗 的 民族主义者 暗示 和 部长 拒绝 在 看待
[tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['hæpəniŋz] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['intəluːd] .
to Irish happenings was lightened by one or two interludes .
到 爱尔兰 事件 曾是 轻度 经过 一 或者 二 插曲 .

民族主义者对爱尔兰事件的暗示和部长们的否认之间通常令人沮丧的争论，被一两个插曲所缓和。

['mɪstə(r)] . [dʒæk][dʒəunz] ['laʊdli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]
Mr . Jack Jones loudly suggested that the Government should send for General
先生 . 杰克 琼斯 高声 建议 那 这 政府 应该 发送 为了 一般的
['lʊdəndɔːrf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [rɪ'praɪzlz] .
Ludendorff to show them how to carry out reprisals .
鲁登道夫 到 展示 他们 如何 到 携带 出去 报复 .

杰克·琼斯先生大声建议政府应该召来鲁登道夫将军，向他们展示如何进行报复。

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['emfəsɪs] .
" He is no friend of mine , " retorted the Chief Secretary , with subtle emphasis .
" 他 是 不 朋友 的 矿 , " 反驳 这 首席 秘书 , 和 微妙的 强调 .

"他不是我的朋友,"首席秘书反驳道，语气中带着一丝微妙的强调。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][siː] . - [ɪn] - [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪkən]
Later he read a long letter from the C . - in - C . of the Irish Republican
之后 他 读 一个 长的 信 从 这 C . - 在 - C . 的 这 爱尔兰 共和党人
['ɑːmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːmz]
Army to his Chief of Staff discussing the possibility of enlisting the germs
军队 到 他的 首席 的 职员 讨论 这 可能性 的 入伍 这 细菌
[ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] ['glændəz] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
of typhoid and glanders in their noble fight for freedom .
的 伤寒 和 鼻疽 在 他们的 高贵 斗争 为了 自由 .

后来，他读了一封爱尔兰共和军总司令写给他参谋长的长信，信中讨论了利用伤寒和鼻疽病菌为他们争取自由的崇高斗争效力的可能性。

[ðə; ði] [haʊs] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sɜː(r)]['hɑːmɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs]
The House listened with rapt attention until Sir Hamar came to the pious
这 房子 听着 和 欣喜若狂 注意力 直到 先生 哈马尔 来了 到 这 虔诚的
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

议会全神贯注地聆听，直到哈马尔爵士得出那句虔诚的结论。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .
" God bless you all .
" 上帝 保佑 你 全部 .

上帝保佑你们所有人。

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['ænti] - ['klaɪmæks]['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]
" Amid the laughter that followed this anti - climax Mr . Devlin was heard to
" 之中 这 笑声 那 随后 这 反对 - 高潮 先生 . 德夫林 曾是 听到 到
[ɑːsk] ,
ask ,
问 ,

在随后的一阵笑声中，人们听到德夫林先生问道：

" [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kən'kɔkt] [ɪn] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l] ?
" Was not the whole thing concocted in Dublin Castle ?
" 曾是 不是 这 所有的 事物 捏造的 在 都柏林 城堡 ?

难道整件事不是在都柏林城堡里策划的吗?

" [wel] , [ɪf] [səʊ] , ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][kwaɪt]
" Well , if so , Dublin Castle must have developed a sense of humour quite
" 出色地 , 如果 所以 , 都柏林 城堡 必须 有 发达 一个 感觉 的 幽默 相当
['fɒrən] [tuː; tə][ɪts] [trə'dɪʃnz] .
foreign to its traditions .
外国的 到 它是 传统 .

"如果真是这样，那都柏林城堡一定发展出了一种与其传统截然不同的幽默感。"

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] , ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,
Perhaps that is the reason why the Prime Minister , earlier in the Sitting ,
也许 那 是 这 原因 为什么 这 主要的 部长 , 早些时候 在 这 坐着 ,

或许这就是首相在早些时候的会议上……的原因。

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [θɪŋz] [ɪn]['aɪələnd][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
expressed the opinion that " things in Ireland are getting much better .
表达 这 观点 那 " 事物 在 爱尔兰 是 获得 很多 更好的 .

表达了"爱尔兰的情况正在好转"的观点。

" [ðə; ði] [buːt] ['mɪst(ə)ri] .
" THE BOOT MYSTERY .
" 这 启动 神秘 .

"靴子之谜。"

[drə'mætɪk] [siːnz] [æt; ət] [bɪlbɛri] ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .
DRAMATIC SCENES AT BILBURY QUARTER SESSIONS .
戏剧性 场景 在 比尔伯里 四分之一 会议 .

比尔伯里季度法庭上的戏剧性场面。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'raivz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
Counsel for Prosecution arrives from London .
法律顾问 为了 起诉 到达 从 伦敦 .

控方律师从伦敦抵达。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
The Proceedings .
这 诉讼程序 .

会议记录。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] .
Notes on the Leading Personalities in the Great Drama .
笔记 在 这 领导 个性 在 这 伟大的 戏剧 .

关于这部伟大戏剧中主要人物的笔记。

['prɪz(ə)nə(r)]['ædkɪnz] - ['ɔːkwəd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Prisoner Adkins ' Awkward Admission .
囚犯 阿德金斯 - 尴尬的 入学 .

囚犯阿德金斯尴尬的供述。

[[nəʊt] . — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [sə'praɪzd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [peɪnd] ,
[Note . — The author is surprised , not to say pained ,
[笔记 . — 这 作者 是 惊讶 , 不是 到 说 痛苦 ,

【注：作者感到惊讶，甚至可以说是痛苦,】

[æt; ət][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
at the conspiracy of silence on the part of the daily Press ,
在 这 阴谋 的 沉默 在 这 部分 的 这 日常的 按 ,

由于日报社的集体沉默,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌp] [hɪm'self] .
as a result of which he is left to write this matter up himself .
作为 一个 结果 的 哪个 他 是 左边 到 写 这 事情 向上 他自己 .

因此，他只能自己撰写此事。

[haʊ'evə(r)] . . .]
However . . .]
然而 . . .]

然而 ...]

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [kɔːt] - [haʊs] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [lait] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['penətreɪtɪŋ]
A sombre court - house of Quarter Sessions , the light with difficulty penetrating
一个 阴沉 法庭 - 房子 的 四分之一 会议 , 这 光 和 困难 渗透
[ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the dusty panes of the windows .
这 尘土飞扬 窗格 的 这 视窗 .

阴森的季度法庭大楼，光线难以穿透布满灰尘的窗户玻璃。

[ɒn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [bentʃ] [sɪts][ðə; ði] [bentʃ] [səʊ] - [kɔːld] ;
On the so - called Bench sits the Bench so - called ;
在 这 所以 - 称为 长椅 坐着 这 长椅 所以 - 称为 ;

所谓的长椅上坐着所谓的长椅；

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][raɪp] ['ɔːldəmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] ,
in point of fact there are half - a - dozen ripe aldermen sitting on chairs ,
在 观点 的 事实 那里 是 一半 - 一个 - 打 成熟 市议员 坐着 在 椅子 ,

事实上，有六位年纪不小的市议员坐在椅子上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [dʒəunz] ,
in the midst of which is an arm - chair , and in it Mr . Augustus Jones ,
在 这 中间 的 哪个 是 一个 手臂 - 椅子 , 和 在 它 先生 . 奥古斯都 琼斯 ,

其中有一把扶手椅，奥古斯都·琼斯先生正坐在椅子上。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] [bɪlbɛri] .
the Recorder of Bilbury .
这 录音机 的 比尔伯里 .

比尔伯里记录官。

[bɔːn] [ɪn] - [ɒv; əv] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['peərənts] ; [kɔːld] , [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] ,
Born in 1873 of rich but respectable parents ; called , with no uncertain voice ,
出生 在 - 的 富有的 但 可敬 父母 ; 称为 , 和 不 不确定 嗓音 ,

1873年出生于富裕但体面的家庭；被称呼为，声音毫不含糊，

[tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] - ; [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] ['kɔːpjələns] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['vɪzɪdʒ] ,
to the Bar in 1894 ; of a weighty corpulence and stormy visage ,
到 这 酒吧 在 - ; 的 一个 重 肥胖 和 暴风雨 面容 ,

1894年获得律师资格；体态臃肿，面容阴沉。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [naʊ] ['set(ə)lz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['æbsələm]['ædkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] .
Mr . Jones now settles himself in his arm - chair to hear and determine all this business about Absalom Adkins and the Boots .
先生 . 琼斯 现在 定居点 他自己 在 他的 手臂 - 椅子 到 听到 和 决定 全部 这 商业 关于 押沙龙 阿德金斯 和 这 靴子 .

琼斯先生现在安顿在扶手椅上，准备听取并决定所有关于阿布萨隆·阿德金斯和布茨的事情。

[haʊ] ['ædmərəbli] [ɪm'presɪv] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] , [hɪz; ɪz] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] ['restfulnis] .
How admirably impressive is Mr . Jones's typically English absence of hysteria , his calm , his restfulness .
如何 令人钦佩地 感人的 是 先生 . 琼斯 通常 英语 缺席 的 歇斯底里 , 他的 冷静的 , 他的 安宁 .

琼斯先生身上那种典型的英国式的冷静、沉着和安宁，真是令人印象深刻。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[gɪv] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['betɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
give Mr . Jones five minutes to himself and it is even betting he would be fast asleep .
给 先生 . 琼斯 五 分钟 到 他自己 和 它 是 甚至 投注 他 会 是 快速地 睡着了 .

给琼斯先生五分钟独处时间，我敢打赌他肯定会睡着。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnəti] [sə'dʒests] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
The Clerk of the Court with awful dignity suggests getting a move on .
这 职员 的 这 法庭 和 可怕 尊严 建议 获得 一个 移动 在 .

法庭书记员一本正经地建议大家赶紧行动。

['mɪstə(r)] . - [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv] [bɪlbɛri] ,

Mr . Blaythwayte who , as well as Clerk of the Court is also Town Clerk of Bilbury ,

先生 . - WHO , 作为 出色地 作为 职员 的 这 法庭 是 还 镇 职员 的 比尔伯里 ,

布莱斯韦特先生，他既是法院书记员，也是比尔伯里镇的镇书记员。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] ,

was born in 1850 and , having survived the intervening years ,

曾是 出生 在 - 和 , 拥有 幸存下来 这 介入 年 ,

出生于1850年，并经历了随后的岁月，

[naʊ] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

now demands the production of the prisoner from below .

现在 需求 这 生产 的 这 囚犯 从 以下 .

现在要求将囚犯从下层押送上来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪgnɪtəri] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,

Looking at this dignitary one gets the poetic impression of a mass of white hair ,

寻找 在 这 显要人物 一 获得 这 诗意的 印象 的 一个 大量的 的 白色的 头发 ,

看着这位显贵，人们不禁会联想到一头蓬松的白发，颇具诗意。

[waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [waɪt] ['wɪskəs] , [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪg] ,

white moustache , white whiskers , white beard and white wig ,

白色的 胡子 , 白色的 胡须 , 白色的 胡须 和 白色的 假发 ,

白色的胡须、白色的鬓角、白色的胡子和白色的假发

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [feɪs] [ə'piəriŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with little bits of bright red face appearing in between .

和 小的 比特 的 明亮的 红色的 脸 出现 在 之间 .

其间还隐约可见几处鲜红的脸庞。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pætʃɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] ,

From a crevice in one of these patches come the ominous words ,

从 一个 裂缝 在 一 的 这些 补丁 来 这 不祥的 字 ,

从其中一块岩缝中传来不祥的字眼：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kætʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] : " . . .

of which we catch but a sample or two : " . . .

的 哪个 我们 抓住 但 一个 样本 或者 二 : " . . .

我们从中只能截取一两个样本：“……

['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] . . . [stiːl] ,

Prisoner at the bar . . . for that you did . . . steal ,

囚犯 在 这 酒吧 . . . 为了 那 你 做过 . . . 偷 ,

被告席上的囚犯……因为你做了那件事……偷窃，

[teɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] . . . [peəz] [ɒv; əv] [buːts] . . . [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

take and carry away . . . pairs of boots . . . of our Lord the King ,

拿 和 携带 离开 . . . 对 的 靴子 . . . 的 我们的 主 这 国王 ,

拿走并带走……我们君王的……双靴子……

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

his crown and dignity .

他的 王冠 和 尊严 .

他的王冠和尊严。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'raivz] [ɪn] [kɔ:t]
" At this moment there arrives in court
" 在 这 片刻 那里 到达 在 法庭

"此时，法庭到了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑ:(r)] .
a sinister figure wearing the wig and gown so much affected by the English Bar .
一个 险恶 数字 穿着 这 假发 和 袍 所以 很多 做作的 经过 这 英语 酒吧 .

一个阴险的人物，戴着假发，穿着长袍，深受英国律师界的影响。

['pleɪnli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['məʊmənt] ;
Plainly a man of character and of moment ;
显然 一个 男人 的 特点 和 的 片刻 ;

显然是一位品格高尚、举足轻重的人物；

['ɒbviəsli] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['haɪli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mætə(r)] .
obviously selected with great care for this highly difficult and delicate matter .
明显地 已选 和 伟大的 关心 为了 这 高度 难的 和 精美的 事情 .

显然，对于这一极其困难和敏感的问题，选择它是经过深思熟虑的。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɑ:p] , [kli:n] - [kʌt] .
His features are sharp , clean - cut .
他的 特征 是 锋利的 , 干净的 - 切 .

他五官轮廓分明，干净利落。

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃɑ:pənd] [ænd; ənd] [kʌt] [kli:n] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] .
One feels that they have been sharpened and cut clean this very morning .
一 感觉 那 他们 有 到过 锋利 和 切 干净的 这 非常 早晨 .

感觉它们今天早上刚刚被磨利过，切割得干干净净。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][həʊldz][ðə; ði] ['feɪtfl] [bri:f] , ['pregnənt] [wɪð] ['dæmnəˌt(ə)rɪ][fækts] .
In his hand he holds the fateful brief , pregnant with damnatory facts .
在 他的 手 他 持有 这 命运的 简短的 , 孕 和 谴责 事实 .

他手中拿着那份至关重要的案卷，里面充满了对他不利的事实。

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][pen] [rɪ'zɜ:vd] " [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊnsl] ['əʊnli] .
He makes his way into the pen reserved " For Counsel only .
他 制作 他的 方式 进入 这 笔 预订的 " 为了 法律顾问 仅有的 .

他走进了专门为"律师预留"的栏杆。

" [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [lɒks] [hɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] .
" The usher locks him in for safety's sake .
" 这 引座员 锁 他 在 为了 安全 清酒 .

"为了安全起见，招待员把他锁在了里面。"

[p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] ([səʊ][fɑ:(r)]) .
Persons in the Drama (so far) .
人 在 这 戏剧 (所以 远的) .

剧中人物（目前为止）。

['mɪstə(r)] . [ɔ:'gʌstəs] [dʒəunz] .
Mr . Augustus Jones .
先生 . 奥古斯都 琼斯 .

奥古斯都·琼斯先生。

[rɪ'kɔːdə(r)] .
Recorder .
录音机 .

录音机。

[bɔːn] [ɪn] - .
Born in 1873 .
出生 在 - .

生于1873年。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . - .
Mr . Joseph K . Blaythwayte .
先生 . 约瑟夫 K . - .

约瑟夫·K·布莱斯韦特先生。

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
Clerk of the Court .
职员 的 这 法庭 .

法院书记员。

[bɔːn] [ɪn] - .
Born in 1850 .
出生 在 - .

生于1850年。

['æbsələm]['ædkɪnz] , [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [buːt] - ['fænsiə(r)] .
Absalom Adkins , of uncertain age , supposed boot - fancier .
押沙龙 阿德金斯 , 的 不确定 年龄 , 据称 启动 - 更精致的 .

阿布萨隆·阿德金斯，年龄不详，据称是靴子爱好者。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [piːs] ,
Our Lord the King , whose peace ,
我们的 主 这 国王 , 谁 和平 ,

我们的主，我们的君王，愿你的平安，

[kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]
crown and dignity are reported to have been rudely disturbed by the
王冠 和 尊严 是 据报道 到 有 到过 粗鲁地 不安 经过 这
[ə'ledʒd] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['æbsələm]['ædkɪnz] .
alleged activities of Absalom Adkins .
据称 活动 的 押沙龙 阿德金斯 .

据报道，阿布萨隆·阿德金斯的所谓行为粗暴地扰乱了王室的尊严。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [strɒŋ] ['saɪlənt][mæn] , [ðɪs] [rəʊbd] ['kaʊnsələ(r)] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Who is this strong silent man , this robed counsellor trusted with the case of the
WHO 是 这 强的 沉默的 男人 , 这 身着长袍 顾问 可信 和 这 案件 的 这
[kraʊn] ?
Crown ?
王冠 ?

这位沉默寡言、身着长袍的强大男子是谁？这位受托处理王室案件的顾问又是谁？

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] !
It is I !
它 是 我 !

是我！

[bɔːn] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [tel] [maɪ][laɪf] ['stɔːri] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ai]
Born in the year — but if I'm to tell my life story it's a thousand pounds I
出生 在 这 年 — 但 如果 我是 到 告诉 我的 生活 故事 它是 一个 千 磅 我
[wɒnt] .
want .
想 .

我出生于那一年——但如果要讲述我的人生故事，我想要一千英镑。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['gini] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [self] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [pleɪs]
Make it guineas and I will include portraits of self and relations , with place
制作 它 几内亚 和 我 将要 包括 肖像 的 自己 和 关系 , 和 地方
[ɒv; əv] [bɜːθ] , ['ɪnset] .
of birth , inset .
的 出生 , 插入 .

如果价格是几尼，我会附上本人和亲属的肖像，以及出生地（以插图形式）。

[ðə; ðiː][sə'nɑːriəʊ] ([ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [miːn] [ðə; ðiː] [siːn] ?) [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
The scenario (or do we mean the scene ?) is now complete .
这 设想 (或者 做 我们 意思是 这 场景 ?) 是 现在 完全的 .

场景（或者我们指的是剧情？）现在已经完成了。

['liːdɪŋ] ['kærəktəz] , ['maɪnə(r)] ['kærəktəz] , ['kɔːrəs] , ['sjuːpə'njuːmərəri] [ænd; ənd][ai][maɪ'self]
Leading characters , minor characters , chorus , supernumeraries and I myself
领导 人物 , 次要的 人物 , 合唱 , 额外人员 和 我 我
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ðiː][steɪdʒ] .
are all on the stage .
是 全部 在 这 阶段 .

主角、配角、合唱队、群众演员以及我本人都在舞台上。

['æbsələm]['ædkɪnz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] - ['fɪtɪŋ] ['kɔːdərɔɪ] [laʊndʒ] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek]
Absalom Adkins , clad in a loose - fitting corduroy lounge suit and his neck
押沙龙 阿德金斯 , 覆膜 在 一个 松动的 - 配件 灯心绒 休息室 套装 和 他的 脖子
[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kɜːtʃɪf] ,
encased in a whitish kerchief ,
包裹 在 一个 白色 头巾 ,

阿布萨隆·阿德金斯身穿宽松的灯芯绒休闲西装，脖子上围着一条白色头巾。

['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
rises from his seat .
上升 从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ðə; ðiː] [rɪ'kɔːdə(r)] , [dʌz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] — ['nʌθɪŋ] [ɪn]
Mr . Jones , the Recorder , does much as he was doing before — nothing in
先生 . 琼斯 , 这 录音机 , 做 很多 作为 他 曾是 正在做 前 — 没有什么 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

记录员琼斯先生的工作和以前一样——没什么特别的。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [riːdz] [hɪz; ɪz] [briːf] , [ˌʌndə'lainz] [ðə; ðiː] [sɪg'nɪfɪkənt]
Counsel for the prosecution re - reads his brief , underlines the significant
法律顾问 为了 这 起诉 关于 - 阅读 他的 简短的 , 下划线 这 重要的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

控方律师重新阅读了他的辩护状，并标出了重点。

[fə'gɛt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn][ænd; ənd] [lɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
forgets that his pencil is a blue one and licks it .
忘记了 那 他的 铅笔 是 一个 蓝色的 一 和 舔 它 .

他忘记了自己的铅笔是蓝色的，于是舔了舔它。

[ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːnd]
On a side - table , impervious to their surroundings and apparently unconcerned
在 一个 边 - 桌子 , 不透水的 到 他们的 周围环境 和 显然 漠不关心
[wɪð] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] , [sɪt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [buːts] .
with their significance , sit the crucial boots .
和 他们的 意义 , 坐 这 至关重要的 靴子 .

在边桌上，那双至关重要的靴子静静地摆放着，与周围的环境毫不相干，似乎也丝毫不在意它们的重要性。

" [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['æbsələm] ['ædkɪnz] " — [sʌtʃ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ,
" How say you , Absalom Adkins " — such the concluding words of the Clerk ,
" 如何 说 你 , 押沙龙 阿德金斯 " — 这样的 这 总结 字 的 这 职员 ,

“你好，阿布萨隆·阿德金斯？”——这是书记员最后说的话。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [wɪtʃ] [rɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['hjuːmən]
the finish of the prologue which rings up the curtain on this human
这 结束 的 这 序幕 哪个 戒指 向上 这 窗帘 在 这 人类

序幕的结束，也为这个人类的故事落下帷幕。

['drɑːmə] — " [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
drama — " how say you ?
戏剧 — " 如何 说 你 ?

戏剧——“你怎么说？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ? "
Are you guilty or not guilty ? "
是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

你认罪还是无罪?

" ['gɪlti] , " [sez] ['æbsələm] , [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Guilty , " says Absalom , and that ends it .
" 有罪的 , " 说道 押沙龙 , 和 那 结束 它 .

“有罪，”押沙龙说道，事情就此结束。

['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ([hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [wʌn]) [mait]
Later a large and enthusiastic crowd outside (had there been one) might
之后 一个 大的 和 热情的 人群 外部 (有 那里 到过 一) 可能
[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [kʌt] ['fiːtʃəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [ɪn] [wʌn]
have seen a man with clean and sharp - cut features carrying a bag in one
有 已见 一个 男人 和 干净的 和 锋利的 - 切 特征 携带 一个 包 在 一
[hænd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
hand and an umbrella in the other ,
手 和 一个 伞 在 这 其他 ,

后来，如果外面有一大群热情的人群（如果有的话），他们可能会看到一个五官干净利落、棱角分明的男子，一手拿着包，一手拿着伞。

['stepɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪlbɛri] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [træm] , ['steɪʃ(ə)n] [baʊnd] .
stepping lightly on to a Bilbury corporation tram , station bound .
步进 轻轻 在 到 一个 比尔伯里 公司 电车 , 车站 边界 .

轻盈地踏上一辆开往比尔伯里车站的电车。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ([stɪl] [ˌem 'iː]) , [hɪz; ɪz] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
This is the counsel for the prosecution (still me) , his grave responsibilities
这 是 这 法律顾问 为了 这 起诉 (仍然 我) , 他的 严重 职责
['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
honourably discharged ,
光荣地 出院 ,

这是控方律师（还是我），我已光荣地履行了我的重任。

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːteks] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [laɪf] .
hurrying back to the vortex of metropolitan life .
匆忙 后退 到 这 涡流 的 大都会 生活 .

匆匆赶回都市生活的漩涡之中。

[ef] . [əʊ] . [el] .
F . O . L .
F . 哦 . L .

福尔

['vɪkə(r)] .
Vicar .
牧师 .

牧师。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hɪərɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɪə(r)] .
" I understand from the doctor that your husband is hearing better with this ear .
" 我 理解 从 这 医生 那 你的 丈夫 是 听力 更好的 和 这 耳朵 .

"我从医生那里了解到，你丈夫这只耳朵的听力比以前好多了。"

" ['dɑːbi] .
" Darby .
" 达比 .

"达比。

" [eɪ] , [wɒt] ?
" Eh , what ?
" 嗯 , 什么 ?

"呃，什么？"

[wʌts] - [iː] [seɪ] , [dʒəʊn] ?
What's ' e say , Joan ?
是什么 - e 说 , 琼 ?

琼，你说什么？

" [dʒəʊn] .
" Joan .
" 琼 .

琼。

" - [iː] [sez] - [iː] [ˌʌndə'stændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] - ['ɪərɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] . :
" ' E says ' e understands from the doctor that you're ' earing better with that there . :
" - E 说道 - e 明白 从 这 医生 那 你是 - 耳环 更好的 和 那 那里 . .

"他说他从医生那里了解到，你那样听得更清楚了。"

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔːz] ['kætəlɒg] : —
" From a stores catalogue : —
" 从 一个 商店 目录 : —

摘自商店目录：——

" [ðə; ði] — — ['rɪŋə(r)] .
" The — — Wringer .
" 这 — — 绞干机 .

"——绞肉机。

[ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] — [feə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɪk'septɪd] .
Guaranteed for one year — Fair wear and tear excepted .
保证 为了 一 年 — 公平的 穿 和 撕 例外 .

保修一年——正常损耗除外。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmweə(r)] .
" There is always a catch somewhere .
" 那里 是 总是 一个 抓住 某处 .

“总会有一些陷阱。”

" [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ro'menɪən] [egz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" A consignment of Rumanian eggs has arrived in this country .
" 一个 寄售 的 罗马尼亚语 鸡蛋 有 到达的 在 这 国家 .

“一批罗马尼亚鸡蛋已抵达我国。”

[ðɪs] ['ʃɪpmənt] ,
This shipment ,
这 运输 ,

这批货物，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kləʊzd] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɪn] - ,
which is the first to arrive since the war closed this source of supply in 1914 ,
哪个 是 这 第一的 到 到达 自从 这 战争 关闭 这 来源 的 供应 在 - ,

这是自1914年战争切断这一补给来源以来，第一批抵达的货物。

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] - [keɪsɪz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [egz] .
consists of 100 cases , each containing 1914 eggs .
由 的 - 案例 , 每个 包含 - 鸡蛋 .

由 100 个箱子组成，每个箱子装有 1914 个鸡蛋。

" — [skɒts]
" — Scots
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[rɪ'fɜːrɪŋ] , [wiː; wi] [trʌst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
Referring , we trust , to the number and not the vintage .
指 , 我们 相信 , 到 这 数字 和 不是 这 优质的 .

我们相信，这里指的是年份而不是数字。

" ['kɒntrækts; kən'trækts] , ['tendəz] , & [siː] .
" Contracts , Tenders , & c .
" 合同 , 投标 , & c .

“合同、投标等

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
The Great Northern Railway Company .
这 伟大的 北方 铁路 公司 .

大北方铁路公司。

[ə'legrəʊ] [ˌmɒdə'rɑːtəʊ]
Allegro moderato
快板 中等

中庸的快板

['nɒtɜːnəʊ] . . . . } [frɒm; frəm] [strɪŋ]
Notturno . . . . } from String
夜曲 . . . . } 从 细绳

Notturno ...... } 来自字符串

[kwɔː'tet] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
Quartet , No . 2 ,
四重奏 , 不 . 2 ,

四重奏，第二号

[ɪn][diː] } - .
in D } Borodine .
在 D } - .

在 D 中 } 硼酸。

[stɔːz] ['kɒntrækts; kən'trækts] .
stores contracts .
商店 合同 .

商店合同。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌentə'teinz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'tempt]
It is generally supposed that the company entertains the idea of attempting
它 是 一般来说 据称 那 这 公司 娱乐 这 主意 的 尝试
[tuː; tə] " [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] " [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔːt] .
to " soothe the savage breast " of the Minister of Transport .
到 " 舒缓 这 野蛮的 胸部 " 的 这 部长 的 运输 .

人们普遍认为，该公司有意尝试“安抚交通部长那颗暴躁的心”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ai]['nevə(r)][pəʊst] .
THE LETTERS I NEVER POST .
这 信件 我 绝不 邮政 .

我从未寄出的信件。

[ai] [met] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] ,
I met a philosopher the other day — he is not a philosopher by profession ,
我 遇见 一个 哲学家 这 其他 天 — 他 是 不是 一个 哲学家 经过 职业 ,

前几天我遇到一位哲学家——他并非职业哲学家。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] — [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,
but an architect — who told me that ,
但 一个 建筑师 — WHO 讲述 我 那 ,

但一位建筑师告诉我，

[wen] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ən'ɒməlˌiz] [ænd; ənd] ['peti] [red] - [teɪp] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)]
when annoyed by the anomalies and petty red - tape restrictions of life or
什么时候 恼怒 经过 这 异常 和 小气 红色的 - 磁带 限制 的 生活 或者
['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ænd; ənd][ˌɪnsə'vɪləti] ,
irritated by incompetence and incivility ,
受刺激 经过 无能 和 非礼 ,

当被生活中的种种怪事和琐碎的官僚主义限制所困扰，或被无能和不文明的行为所激怒时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ə'mend] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['erə(r)][ɔː(r)][prə'pəʊz]
or even when he feels that he can amend somebody else's error or propose
或者 甚至 什么时候 他 感觉 那 他 能 修正 某人 其他人的 错误 或者 提出
[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
an improvement ,
一个 改进 ,

即使他觉得自己可以纠正别人的错误或提出改进建议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪm'bɒdiŋ] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
it is his habit to write a letter expressing his indignation or embodying his suggestions .
它 是 他的 习惯 到 写 一个 信 表达 他的 愤慨 或者 体现 他的 建议 .

他习惯写信表达他的愤慨或提出他的建议。

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['veri] ['bɪzi] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] [ɡɒt] .
After remarking that he must be kept very busy I asked him what kind of replies he got .
后 评论 那 他 必须 是 保留 非常 忙碌的 我 问 他 什么 种类 的 回复 他 得到 .

我评论说他一定很忙，然后问他都收到了什么样的回复。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [get] ['eni] [rɪ'plaɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [send] [ðə; ði] ['lɛtəz] ;
" Oh , I don't get any replies , " he said , " because , you see , I don't send the letters ;
" 哦 , 我 不 得到 任何 回复 , " 他 说 , " 因为 , 你 看 , 我 不 发送 这 信件 ;

“哦，我没有收到任何回复，”他说，“因为，你看，我根本不寄信；

[ai]['əʊnli] [raɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ai][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][ʌp] .
I only write them and then I tear them up .
我 仅有的 写 他们 和 然后 我 撕 他们 向上 .

我只是写下来，然后就撕掉了。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
" This is how I knew that he was a philosopher .
" 这 是 如何 我 知道 那 他 曾是 一个 哲学家 .

“我就是这样知道他是一位哲学家的。”

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] [maɪ'self] .
I propose to take to philosophy myself .
我 提出 到 拿 到 哲学 我 .

我打算自己学习哲学。

[tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
To a Taxi - Driver .
到 一个 出租车 - 司机 .

致出租车司机。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — ([juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [ə'dres] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] ,
Dear Sir , — (You must understand , as must all the people that I address in these epistles ,
亲爱的 先生 , — (你 必须 理解 , 作为 必须 全部 这 人们 那 我 地址 在 这些 书信 ,

尊敬的先生：——（您必须明白，就像我在这些信件中提到的所有人一样，

[ðæt] [baɪ] " [dɪə(r)] " [ai][duː; də][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] ['eni] [ə'fekʃn] .
that by " dear " I do not necessarily imply any affection .
那 经过 " 亲爱的 " 我 做 不是 一定 意味着 任何 感情 .

我用“亲爱的”这个词并不一定表示任何爱意。

[ai] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['hɑːmləs]
I employ the word because I am too old to care about breaking down harmless
我 采用 这 单词 因为 我 是 也 老的 到 关心 关于 打破 向下 无害
[kən'venʃnz] ;
conventions ;
惯例 ;

我之所以使用这个词，是因为我年纪大了，不在乎打破无伤大雅的传统习俗；

[bʌt; bət][ai] [mait] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
but I might claim in the present connection that it has more than one
但 我 可能 宣称 在 这 展示 联系 那 它 有 更多的 比 一
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

但就目前情况而言，我认为它有不止一个含义。

[ðæt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɒn] , [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .) —
That indeed you will see , if you read on , is the main point of this letter .) —
那 的确 你 将要 看 , 如果 你 读 在 , 是 这 主要的 观点 的 这 信 .) —
[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

如果您继续阅读，就会发现这正是这封信的重点。）——尊敬的先生，

[ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
then , you may remember me .
然后 , 你 可能 记住 我 .

那时，你或许会想起我。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][feə(r)] [huː] [heild] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['fʊləm] [rəʊd]
I am the fare who hailed you on your rank at the corner of Fulham Road
我 是 这 票价 WHO 赞誉 你 在 你的 秩 在 这 角落 的 富勒姆 路
[ænd; ənd] ['dreɪtən] ['gaːdnz] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][sɪks] ,
and Drayton Gardens last Tuesday evening at a quarter to six ,
和 德雷顿 花园 最后的 周二 晚上 在 一个 四分之一 到 六 ,

我就是上周二晚上五点四十五分在富勒姆路和德雷顿花园路口拦下你车站的那位乘客。

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] .
and told you to drive to the Marble Arch .
和 讲述 你 到 驾驶 到 这 大理石 拱 .

然后告诉你开车去大理石拱门。

[juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði]['stɑːtə(r)] .
You put down the flag and then jumped off the box to wind up the starter .
你 放 向下 这 旗帜 和 然后 跳了起来 离开 这 盒子 到 风 向上 这 起动机 .

你放下旗帜，然后从箱子上跳下来，给启动器上弦。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
It failed , and after several attempts you had to examine the machinery .
它 失败的 , 和 后 一些 尝试 你 有 到 检查 这 机械 .

它失败了，经过几次尝试后，你不得不检查机器。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [sɪks] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I suppose that six minutes were occupied in this way ,
我 认为 那 六 分钟 是 占领 在 这 方式 ,

我想这六分钟大概就是这么过去了。

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['keələs] ['feləʊ] [ɔː(r)]
whether because you are a bad mechanic or a careless fellow or
无论 因为 你 是 一个 坏的 机械 或者 一个 粗心 同伴 或者
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] [dɪ'fektɪv] ,
because the engine is defective ,
因为 这 引擎 是 有缺陷的 ,

无论是因为你是个糟糕的修理工、一个粗心大意的人，还是因为发动机有缺陷，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
I cannot say ;
我 不能 说 ;

我无法回答；

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [daʊn] ,
all I know is that I was in a hurry and that the flag was down ,
全部 我 知道 是 那 我 曾是 在 一个 匆忙 和 那 这 旗帜 曾是 向下 ,

我只知道当时我很着急，而且旗子降下来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['muːvɪŋ] .
but we were not moving .
但 我们 是 不是 移动 .

但我们却一动不动。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ðə; ði][flæg] [daʊn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)]
If you had not put the flag down I should have got out and taken another
如果 你 有 不是 放 这 旗帜 向下 我 应该 有 得到 出去 和 已采取 其他
[kæb] ;
cab ;
出租车 ;

如果你没有放下旗子，我就应该下车再打车了；

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I felt that that would be unfair to you .
但 我 毛毡 那 那 会 是 不公平 到 你 .

但我觉得那样对你不公平。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai] [peɪd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eni] [tɪp] ,
When , however , at the end of the journey I paid you without adding any tip ,
什么时候 , 然而 , 在 这 结尾 的 这 旅行 我 有薪酬的 你 没有 添加 任何 提示 ,

然而，旅程结束时，我付给你钱却没有给任何小费。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [æn; ən] [ə'fensɪv] [grʌnt] , [ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai][hæd; həd]
and you received the money with an offensive grunt , I wished that I had
和 你 已收到 这 钱 和 一个 进攻 咕哝 , 我 希望 那 我 有
[biːn] [les] [kən'sɪdərət] .
been less considerate .
到过 较少的 周到 .

你一边发出不雅的咕哝声一边接过钱，我真希望我当时没那么体贴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðen] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] ['hɒstaɪl]
It is because nothing that I could have said then , in your horrid hostile
它 是 因为 没有什么 那 我 可以 有 说 然后 , 在 你的 可怕的 敌对的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

因为当时你那可怕的敌意让我什么也说不出来。

[wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['pʊtɪŋ]
would have convinced you that there is any injustice to a fare at all in putting
会 有 确信 你 那 那里 是 任何 不公正 到 一个 票价 在 全部 在 推杆
[daʊn] [jɔː(r); jə(r)][flæg][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['stɑːtɪd] ,
down your flag before you are properly started ,
向下 你的 旗帜 前 你 是 适当地 开始 ,

这会让你相信，在正式出发前放下旗帜根本不会对票价造成任何不公。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] .
that I am writing this letter .
那 我 是 写作 这 信 .

我正在写这封信。

[maɪ] [həʊp] [ɪz] [ðæt] ['kwaɪət][pə'ruːz(ə)l] [meɪ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
My hope is that quiet perusal may demonstrate that the fare has , at any rate ,
我的 希望 是 那 安静的 仔细阅读 可能 证明 那 这 票价 有 , 在 任何 速度 ,

我希望仔细阅读后能够发现，至少票价已经......

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [di'frɔːd] .
a grain of logic on his side if he looks upon himself as defrauded .
一个 粮食 的 逻辑 在 他的 边 如果 他 看起来 之上 他自己 作为 受骗 .

如果他认为自己受到了欺骗，那么他这边也并非毫无道理。

[wiː; wi][dəʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
We don't , you know , take your cabs for the joy of sitting in them ,
我们 不 , 你 知道 , 拿 你的 出租车 为了 这 喜悦 的 坐着 在 他们 ,

你知道，我们坐出租车可不是为了享受坐在车里的乐趣。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kræŋk] ,
or for the pleasure of watching you struggling with a crank ,
或者 为了 这 乐趣 的 观看 你 挣扎 和 一个 曲柄 ,

或者仅仅是为了欣赏你费力地摇动曲柄的乐趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
but to be conveyed quickly from place to place .
但 到 是 传递 迅速地 从 地方 到 地方 .

但要能够迅速地从一个地方运送到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ]
It is wrong to ask us to pay for the time spent by you in persuading
它 是 错误的 到 问 我们 到 支付 为了 这 时间 花费 经过 你 在 说服
[jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,
your engine to behave ,
你的 引擎 到 表现 ,

要求我们为你花费在调校发动机正常运转上的时间付费是不合理的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'bjuːsɪv] [wen] [wiː; wi][ækt][ɒn] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] .
and it is indecent to become abusive when we act on that assumption .
和 它 是 不雅 到 变得 虐待 什么时候 我们 行为 在 那 假设 .

当我们基于这种假设采取行动时，变得粗鲁无礼是不体面的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]
If I had not been so busy I should have refused to pay at all and
如果 我 有 不是 到过 所以 忙碌的 我 应该 有 拒绝 到 支付 在 全部 和
[fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ;
forced you to summon me ;
强制 你 到 召唤 我 ;

如果我不是那么忙，我就会拒绝付款，并迫使你传唤我；

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɒstli] [fɔ'mælətis] ?
but who has time for such costly formalities ?
但 WHO 有 时间 为了 这样的 昂贵 手续 ?

但谁有时间去处理这些昂贵的手续呢?

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] ,
And I might have had to lose my temper ,
和 我 可能 有 有 到 失去 我的 脾气 ,

我当时可能不得不发脾气。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ([mʌtʃ]) [sɪns] [ai] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt]
which I have not done (much) since I read an article by a doctor saying that
哪个 我 有 不是 完毕 (很多) 自从 我 读 一个 文章 经过 一个 医生 说 那

['evri] [sʌtʃ] [lɒs] [miːnz] [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] .
every such loss means an abbreviation of life .
每一个 这样的 损失 方法 一个 缩写 的 生活 .

自从我读到一位医生的文章，说每一次这样的损失都意味着生命的缩短之后，我就很少这样做了。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eni] [greɪt] [kætʃ] ,
Life in a world made fit for heroes may not be any great catch ,
生活 在 一个 世界 制成 合身 为了 英雄 可能 不是 是 任何 伟大的 抓住 ,

在一个为英雄打造的世界里生活，或许并不是什么美好的选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
but it is better , at any rate ,
但 它 是 更好的 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，这都更好。

[ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [wʌn][ɪz] [ə'pærəntli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɒnstənt]
than passing to a region where one is apparently liable to be in constant
比 通过 到 一个 地区 在哪里 一 是 显然 容易 到 是 在 持续的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['miːdiəmz] .
communication with mediums .
沟通 和 媒介 .

而不是前往一个显然容易与灵媒保持持续沟通的地区。

[wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
One other thing .
一 其他 事物 .

还有一件事。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [weə(r)] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]
I have just returned from Paris , where , amid much that is unsatisfactory and
我 有 只是 返回 从 巴黎 , 在哪里 , 之中 很多 那 是 不令人满意 和

[bi'smɜːtʃ] [baɪ] [piːs] ,
besmirched by Peace ,
玷污的 经过 和平 ,

我刚从巴黎回来，在那里，尽管有很多令人不满之处，而且和平也玷污了这一切，

['tæksɪs] [rɪ'meɪn] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .
taxis remain trustworthy and plentiful .
出租车 保持 值得信赖的 和 丰富 .

出租车依然可靠且数量充足。

[ðə; ði] [praɪs] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['miːtə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] [peɪz] ,
The price marked on the meter is that which the fare pays ,
这 价格 标记 在 这 仪表 是 那 哪个 这 票价 支付 ,

计价器上显示的价格就是乘客实际支付的价格。

[ænd; ənd] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [meɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .
and any number of persons may ride in the cab without extra charge .
和 任何 数字 的 人 可能 骑 在 这 出租车 没有 额外的 收费 .

出租车内可乘坐任意数量的乘客，无需额外付费。

['nʌθɪŋ] [ik'si:d] [maɪ] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] [huː] [dɪ'mɑːndz] [ə'nʌðə(r)]
Nothing exceeds my scorn for the English taxi - driver who demands another
没有什么 超过 我的 轻蔑 为了 这 英语 出租车 - 司机 WHO 需求 其他
['naɪnpəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pæsɪndʒə(r)] ,
ninepence for an additional passenger ,
九便士 为了 一个 额外的 乘客 ，

没有什么比英国出租车司机向乘客额外收取九便士更让我鄙夷的了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] [ə'fɪʃ(ə)l]
even though only a child — nothing except my scorn for the cowardly official
甚至 尽管 仅有的 一个 孩子 — 没有什么 除了 我的 轻蔑 为了 这 胆小 官方的
[huː] [kən'si:d] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
who conceded this monstrous imposition .
WHO 承认 这 滔天 征收 .

即便我只是个孩子——我对那个屈服于这种骇人听闻的强加的懦弱官员只有鄙夷之情。

[tuː; tə][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
To an Administrator .
到 一个 行政人员 .

致管理员。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ，

尊敬的先生，

— [meɪ] [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
— May I implore you to authorise the instant removal of the buildings in the
— 可能 我 恳求 你 到 授权 这 立即的 移动 的 这 建筑物 在 这
[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [leɪk] ?
St . James's Park lake ?
英石 . 詹姆斯的 公园 湖 ?

—请允许我批准立即拆除圣詹姆斯公园湖中的建筑物?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi] [huː] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [west] ,
During the War we who find on the suspension bridge , looking West ,
期间 这 战争 我们 WHO 寻找 在 这 暂停 桥 ， 寻找 西方 ，

战争期间，我们这些站在吊桥上向西望去的人，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [vjuː] [ɪn] ['lʌndən] , [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]
the most beautiful late afternoon view in London , were content to endure the
这 最多 美丽的 晚的 下午 看法 在 伦敦 ， 是 内容 到 忍受 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

伦敦最美的傍晚景色，人们甘愿忍受入侵。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːmɪstɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hʌt] [rɪ'meɪn] ,
But we have passed the second Armistice Day , and still the huts remain ,
但 我们 有 通过了 这 第二 停战 天 ， 和 仍然 这 小屋 保持 ，

但是我们已经过了第二个停战日，那些营房依然屹立在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['prɒspekt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] .
and still there is no water , and still the enchanted prospect is denied us .
和 仍然 那里 是 不 水 ， 和 仍然 这 迷人的 前景 是 否认 我们 .

然而，依然没有水，我们依然无法看到那令人陶醉的景象。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [leɪk] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
After all , this lake is part of London ,
后 全部 ， 这 湖 是 部分 的 伦敦 ，

毕竟，这个湖泊是伦敦的一部分。

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['reɪtpeɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɪtiz] [bj'u:tɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and London ratepayers should be entitled to their city's beauties as well as
和 伦敦 纳税人 应该 是 标题 到 他们的 城市的 美女 作为 出色地 作为
[ɪts] [nə'sesəti] .
its necessities .
它是 必需品 .

伦敦的纳税人应该有权享受他们所在城市的优美环境以及生活必需品。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] .
To a Pretty Girl .
到 一个 漂亮的 女孩 .

致一位美丽的女孩。

[maɪ][dɪə(r)] , — [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['mɜ:sɪf(ə)l] .
My Dear , — I want you to be a little more merciful .
我的 亲爱的 , — 我 想 你 到 是 一个 小的 更多的 仁慈 .

亲爱的，——我希望你能仁慈一些。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
The other day , when your father , over the eggs and bacon ,
这 其他 天 , 什么时候 你的 父亲 , 超过 这 鸡蛋 和 熏肉 ,

那天，你父亲一边煎鸡蛋和培根，一边......

[wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] [gri:s] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] ,
was reading out the news from Greece , with the defeat of Venizelos ,
曾是 阅读 出去 这 消息 从 希腊 , 和 这 击败 的 韦尼泽洛斯 ,

当时正在播报来自希腊的新闻，报道了韦尼泽洛斯战败的消息。

[ju:; jʊ] [sed] ['laɪtli] [ðæt] ['eksaɪl]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
you said lightly that exile didn't matter very much because Venizelos was a
你 说 轻轻 那 流亡 没有 事情 非常 很多 因为 韦尼泽洛斯 曾是 一个
['veri] [əʊld][mæn] .
very old man .
非常 老的 男人 .

你轻描淡写地说，流放并不重要，因为韦尼泽洛斯年纪很大了。

[ju:; jʊ] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][sə'saɪəti]['pi:p(ə)l] ,
You then returned to the absorbing occupation of identifying Society people ,
你 然后 返回 到 这 吸收 职业 的 识别 社会 人们 ,
['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] .
reading from left to right .
阅读 从 左边 到 正确的 .

然后你又开始全神贯注地辨认社会人物，从左到右阅读。

[naʊ] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Now Venizelos is fifty - five years of age ,
现在 韦尼泽洛斯 是 五十 - 五 年 的 年龄 ,

现年韦尼泽洛斯55岁。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tɜ:m] " ['veri] [əʊld] " [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt]
and I cannot allow the term " very old " to be applied to him without
和 我 不能 允许 这 学期 " 非常 老的 " 到 是 应用 到 他 没有
['prəʊtest] ;
protest ;
反对 ;

我不能接受用“非常年老”来形容他而不提出异议；

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] .
I am too nearly his contemporary .
我 是 也 几乎 他的 当代的 .

我和他年龄相仿。

" ['getɪŋ] [ɒn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [mə'tʃʊə(r)] , "
" Getting on , " if you like , " mature , "
" 获得 在 , " 如果 你 喜欢 , " 成熟 , "

“逐渐成熟”，如果你愿意这么说的话。

" [raɪp] , " [bʌt; bət] [nɒt] " ['veri] [əʊld] .
" ripe , " but not " very old .
" 成熟 , " 但 不是 " 非常 老的 .

“成熟”，但“不太老”。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] — [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .
" You must keep that phrase for the people who — well , who are very old .
" 你 必须 保持 那 短语 为了 这 人们 WHO — 出色地 , WHO 是 非常 老的 .

“你应该把这句话留给那些——嗯，年纪很大的人。”

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæbədæʃə(r)] .
To a Haberdasher .
到 一个 服装辅料商 .

给一位服装辅料商。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ðæt] [ai] [bɔːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ([ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['tɔːlɪʃ] ['kʌstəmə(r)] [huː] [teɪks] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] [dres])
— When I came to put on the collar that I bought from you yesterday (I am the tallish customer who takes sixteen and a half by two and was in a hurry to get home to dress)
— 什么时候 我 来了 到 放 在 这 衣领 那 我 买 从 你 昨天 (我 是 这 高个子 顾客 WHO 需要 十六 和 一个 一半 经过 二 和 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 家 到 裙子)

—当我来试戴昨天从你这里买的领子时（我是那个个子比较高的顾客，穿16.5英寸乘2英寸的衣服，当时急着回家穿衣服）。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mænz] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I found that your young man's finger - marks were on it .
我 成立 那 你的 年轻的 男人的 手指 - 标记 是 在 它 .

我发现上面有你儿子的指纹。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] [weə(r)] [glʌvz] [wen] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] ['kɒləz] ?
Why don't you make your assistants wear gloves when they handle collars ?
为什么 不 你 制作 你的 助理 穿 手套 什么时候 他们 处理 项圈 ?

为什么你们不让助理在处理衣领时戴手套?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
To a Minister of Religion .
到 一个 部长 的 宗教 .

致一位宗教人士。

[jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] - [frɒm; frəm] - [sə'riːn] ['gluːminəs] , — [woʊnt][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Your Far - from - serene Gloominess , — Won't you one day be a little
你的 远的 - 从 - 安详 沮丧 , — 惯于 你 一 天 是 一个 小的
['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɒŋ] ?
cheerful , and wrong ?
快乐 , 和 错误的 ?

你那远非平静的忧郁，——难道你有一天不会变得稍微快乐一点，哪怕是错的一点吗？

[woʊnt][juː; jʊ][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Won't you send out a lifeboat to the wreck instead of watching her
惯于 你 发送 出去 一个 救生艇 到 这 破坏 反而 的 观看 她
[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [sməʊkt] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ?
through your smoked field - glasses as she sinks ?
通过 你的 熏制 场地 - 眼镜 作为 她 水槽 ?

你难道不应该派救生艇去救援沉船，而不是透过你那老旧的望远镜眼睁睁地看着她沉没吗？

[wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ɪz] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['gluːmi]
What you seem to forget is that most people at times are their own Gloomy
什么 你 似乎 到 忘记 是 那 最多 人们 在 时代 是 他们的 自己的 阴沉
[diːnz] :
Deans :
院长 :

你似乎忘记了，大多数人有时都会成为自己人生的阴郁院长：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
some of us too often ; and there can be too much of a good thing
一些 的 我们 也 经常 ; 和 那里 能 是 也 很多 的 一个 好的 事物
.
.
.

我们中的一些人常常这样做；好事过头也会变成坏事。

['həʊpləsnəs] ['bʌtəz] [nəʊ] ['pɑːsnips] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd]
Hopelessness butters no parsnips and it is a mood not to be encouraged
绝望 黄油 不 欧防风 和 它 是 一个 情绪 不是 到 是 鼓励
[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
or the world would be as bad as we then think it .
或者 这 世界 会 是 作为 坏的 作为 我们 然后 思考 它 .

绝望无济于事，这种情绪不宜提倡，否则世界就会像我们当时想象的那样糟糕。

['gluːmi] - - , [ðəʊ] ['sæljət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['ɪntərvlz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speərɪŋli]
Gloomy - deaniness , though salutary for brief intervals , should be sparingly
阴沉 - - , 尽管 有益的 为了 简短的 间隔 , 应该 是 少量地
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ;
indulged in ;
沉溺其中 在 ;

忧郁的情绪虽然在短时间内有益身心，但应该适度沉溺其中；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but you are at it all the time .
但 你 是 在 它 全部 这 时间 .

但你却一直都在这样做。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɒvɜːb] [wɪtʃ] [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ][kænt][smaɪl][doʊnt][ˈəʊpən][ə; eɪ] [ʃɒp] ;
There is a Chinese proverb which says , " If you can't smile don't open a shop ;
那里 是 一个 中国人 谚语 哪个 说道 , " 如果 你 不能 微笑 不 打开 一个 店铺 ;

中国有句谚语说："如果不能微笑，就不要开店；

" [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [kəˈθiːdrəl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]
" and , after all , St . Paul's Cathedral is in a manner of speaking a kind
" 和 , 后 全部 , 英石 . 保罗的 大教堂 是 在 一个 方式 的 请讲 一个 种类

[ɒv; əv] [ʃɒp] ,
of shop ,
的 店铺 ,

"而且，说到底，圣保罗大教堂从某种意义上说也像是一家商店。"

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ðə; ði] [gʊdz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əbˈteɪnəb(ə)l][ðeə(r)] .
isn't it ? — the goods , at any rate , should be obtainable there .
不是 它 ? — 这 商品 , 在 任何 速度 , 应该 是 可获得 那里 .

难道不是吗？——至少那里应该能买到这些商品。

[ðə; ði] [freɪz] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [helθ] [ɪn][ˌjuː ˈes] " [dʌz] [nɒt] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪtədʒi] .
The phrase " there is no health in us " does not constitute the whole liturgy .
这 短语 " 那里 是 不 健康 在 我们 " 做 不是 构成 这 所有的 礼仪 .

"我们身上没有健康"这句话并不构成完整的礼拜仪式。

[daʊn] [wɪð] [ˈfæsaɪl] [ˈɔptimist] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — —
Down with facile optimists by all means , but , my dear Sir — —
向下 和 容易的 乐观主义者 经过 全部 方法 , 但 , 我的 亲爱的 先生 — —

当然，我完全反对那些轻率的乐观主义者，但是，我亲爱的先生——

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

[njuː] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˈtʃɪldrən] .
NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] [ˈɜːmɪn] .
The Ermine .
这 貂 .

貂。

[ðə; ði] [ˈɜːmɪn] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][æz; əz][grænd][æz; əz][hiː; hi] [saʊndz] ;
The ermine is not quite as grand as he sounds ;
这 貂 是 不是 相当 作为 盛大 作为 他 声音 ;

这只貂并不像它听起来那么威风凛凛；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][ɪz] [ʃɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ;
As a rule he is shot if he comes in the grounds ;
作为 一个 规则 他 是 射击 如果 他 来 在 这 理由 ;

通常情况下，如果他进入场地就会被射杀；

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌlbəri] - [triː] ,
You have seen him about by the mulberry - tree ,
你 有 已见 他 关于 经过 这 桑 - 树 ,

你曾在桑树附近见过他，

[ðəʊ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .
Though I very much doubt if you knew it was he .
尽管 我 非常 很多 怀疑 如果 你 知道 它 曾是 他 .

不过我很怀疑你是否知道是他。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
He is shot with a gun and hung up by the throat ,
他 是 射击 和 一个 枪 和 悬挂 向上 经过 这 喉 ,

他被枪击中，然后被吊了起来，脖子被勒住。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːmɪn] , [maɪ][sʌn] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊt] ;
For the ermine , my son , is the same as the stoat ;
为了 这 貂 , 我的 儿子 , 是 这 相同的 作为 这 鼬 ;

我的孩子，貂和白鼬是一样的；

[səʊ] [wen] ['ɑːnti] [hæz; həz][gɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ɜːmɪn]
So when Auntie has got just a little more ermine
所以 什么时候 阿姨 有 得到 只是 一个 小的 更多的 貂

所以当阿姨的貂皮又多了一点的时候

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ([ɔː(r)] [nɒt]) [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɜːmɪn] .
You can tell her (or not) she is covered with vermin .
你 能 告诉 她 (或者 不是) 她 是 涵盖 和 害虫 .

你可以告诉她（或者不告诉她）她身上爬满了害虫。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [kɒl] . — — [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .
" Col . — — was unable to be present , and altogether the event was highly successful .
" 上校 . — — 曾是 无法 到 是 展示 , 和 共 这 事件 曾是 高度 成功的 .

“——上校未能出席，但总的来说，这次活动非常成功。”

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[fɜːst] ['pjuːdʒɪlɪst] .
First Pugilist .
第一的 拳师 .

第一拳击手。

" [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [fʊt] .
" You're standing on my foot .
" 你是 常设 在 我的 脚 .

你踩到我的脚了。

" ['sekənd] ['pjuːdʒɪlɪst] .
" Second Pugilist .
" 第二 拳师 .

"第二拳击手。"

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what do you propose to do about it ?
" 出色地 , 什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ?

"那么，你打算如何解决这个问题？"

" [fɜːst] ['pjuːdʒɪlɪst] .
" First Pugilist .
" 第一的 拳师 .

"第一拳击手。"

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
" I'll show you what I'll do about it — for a purse of ten thousand
" 患病的 展示 你 什么 患病的 做 关于 它 — 为了 一个 钱包 的 十 千
[paʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [raɪts] .
pounds and the cinema rights .
磅 和 这 电影 权利 .

"我会让你看看我会怎么做——只要给我一万英镑和电影改编权。"

" [mɔː(r)] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['kʌntri] ['daɪəri] .
" MORE NOTES FROM A SYNTHETIC COUNTRY DIARY .
" 更多的 笔记 从 一个 合成的 国家 日记 .

"更多来自合成乡村日记的笔记。

[nəʊ'vembə(r)] 20th . — [ai] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [strʌk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns]
November 20th . — I have been much struck this morning by a remarkable instance
十一月 20th . — 我 有 到过 很多 击 这 早晨 经过 一个 卓越 实例
[ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] ,
of protective mimicry on the part of a grey squirrel ,
的 保护的 模仿 在 这 部分 的 一个 灰色的 松鼠 ,

11月20日——今天早上，一只灰松鼠展现出的非凡的保护性模仿行为给我留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [ə'sjuːmz] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] [ə'dɒpts] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['rendə(r)]
which assumes attitudes and adopts gestures which at a little distance render
哪个 假设 态度 和 领养 手势 哪个 在 一个 小的 距离 使成为
[hɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] .
him almost indistinguishable from a small monkey .
他 几乎 无法区分的 从 一个 小的 猴 .

它摆出的姿态和做出的手势，从远处看几乎让人无法将它与一只小猴子区分开来。

[waɪts] ['sɛlˌbɔːrn] [θrəʊz] [nəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] ,
White's Selborne throws no light on this strange phenomenon ,
怀特 塞尔伯恩 投掷 不 光 在 这 奇怪的 现象 ,

怀特的《塞尔伯恩》并没有解释这种奇怪的现象。

[wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ]
which I can only explain as a result on the animal world of the now
哪个 我 能 仅有的 解释 作为 一个 结果 在 这 动物 世界 的 这 现在
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tɑːzæn] [kʌlt] ,
fashionable Tarzan cult ,
时髦 泰山 邪教 ,

我只能将其解释为如今流行的泰山文化所催生的动物世界的结果。

[wɪtʃ] [səʊ] ['hæpɪli] ['rekənsaɪlz] [ðə; ði] [əʊld] [hɒ'stɪləti] [bɪ'twiːn] [eɪps] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] .
which so happily reconciles the old hostility between apes and angels .
哪个 所以 快乐地 和解 这 老的 敌意 之间 猿猴 和 天使 .

这真是令人欣慰地化解了猿猴与天使之间由来已久的敌意。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɒg] ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]
Of the habits and customs of the hedgehog mention has already been
的 这 习惯 和 海关 的 这 刺猬 提到 有 已经 到过
[meɪd] [ɪn] [ðiːz] [nəʊts] .
made in these notes .
制成 在 这些 笔记 .

关于刺猬的习性和习俗，这些笔记中已经提到过了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] [i'mɪt] [frɒm; frəm]
It may be added that the whistle which these interesting creatures emit from
它 可能 是 额外 那 这 哨 哪个 这些 有趣的 生物 发射 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['tæmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] ['pɪkələʊ] ,
time to time resembles the timbre of a muted piccolo ,
时间 到 时间 类似 这 音色 的 一个 静音 短笛 ,

值得一提的是，这些有趣的生物时不时发出的哨声，听起来像是加了弱音器的短笛的音色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and their employment in a mixed orchestra is well worth the consideration of
和 他们的 就业 在 一个 混合 乐队 是 出色地 值得 这 考虑 的
['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [kəm'pəʊzərz] .
our younger and more enterprising composers .
我们的 年轻 和 更多的 进取 作曲家 .

让年轻有为的作曲家们考虑在混合管弦乐队中聘用他们，是非常值得的。

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ɪt'self]
Another animal which shares with the hedgehog the defensive faculty of rolling itself
其他 动物 哪个 分享 和 这 刺猬 这 防守 学院 的 滚动 本身
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [ðə; ði] " [pɪl] ['mɪlɪpiːd] ,
up in a ball is the " pill millipede ,
向上 在 一个 球 是 这 " 丸 千足虫 ,

另一种与刺猬一样具有将自己蜷成球状进行防御能力的动物是"球蜈蚣"。

" [ə; eɪ] ['mɪrɪəpɒd] [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [peəz] [ɒv; əv] [legz] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" a myriopod with seventeen pairs of legs , but fortunately exempt from the
" 一个 多孔动物 和 十七 对 的 腿 , 但 幸运的是 豁免 从 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['traʊzəz] ,
necessity of wearing trousers ,
必要性 的 穿着 裤子 ,

"一种有十七对腿的万足类动物，但幸运的是，它不需要穿裤子。"

[wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [praisiz] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [dɪ'mɑːnd] [ɒn] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .
which at present prices would impose an exorbitant demand on its resources .
哪个 在 展示 价格 会 强加 一个 高昂 要求 在 它是 资源 .

按目前的价格计算，这将对其资源造成过大的需求。

[æz; əz] ['wɪntə(r)] [drɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːdz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nevə(r)] -
As winter draws on the evolutions of birds great and small are a never -
作为 冬天 平局 在 这 进化 的 鸟类 伟大的 和 小的 是 一个 绝不 -
['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
ending source of surprise and delight .
结束 来源 的 惊喜 和 喜 .

随着冬季的到来，各种大小鸟类的进化总能给我们带来无穷的惊喜和快乐。

['meni] ['hʊdɪd] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [rʊks] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
Many hooded crows are now to be seen consorting with the rooks in the field
许多 连帽的 乌鸦 是 现在 到 是 已见 结社 和 这 车 在 这 场地
[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['seɪbl] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [flaɪz] [æt; ət] ['iːvnsɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːk] [triːz] .
and swelling the sable multitude that flies at evensong towards the park trees .
和 肿胀 这 黑貂 民众 那 苍蝇 在 晚祷 向 这 公园 树木 .

现在可以看到许多灰背鸦与白嘴鸦在田野里混在一起，它们与傍晚时分飞向公园树木的乌鸦群混在一起，使乌鸦的数量更加众多。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] ['plʌvə] ,
And great congregations of plovers ,
和 伟大的 会众 的 鸻 ,

还有大群的鸻鸟，

['kjʊəriəsli] [self] - [sə'faɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni]
curiously self - sufficing in their ability to dispense with the services of any
奇怪的是 自己 - 足够 在 他们的 能力 到 分配 和 这 服务 的 任何
['feðəd] ['pɑːsn] ,
feathered parson ,
羽毛 牧师 ,

它们奇特地具备自给自足的能力，完全不需要任何牧师的服务。

[lend] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['ʌplɪft] [tuː; tə] ['mɑːʃlænd] [siːnz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]
lend colour and subconscious uplift to marshland scenes , which would otherwise
借 颜色 和 潜意识 提升 到 沼泽地 场景 , 哪个 会 否则
[lʊk] [ɪk'striːmli] [triːst] .
look extremely triste .
看 极其 悲伤 .

为沼泽地景色增添色彩和潜意识的愉悦感，否则沼泽地景色会显得非常凄凉。

[smɔːl] [ɪn'dɪdʒənəs] [bɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['tɪtmaʊs] , ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['pɪpɪt] [ænd; ənd] [skwɪntʃ] ,
Small indigenous birds , such as titmice , chipmunks , pipits and squinches ,
小的 土著 鸟类 , 这样的 作为 山雀 , 花栗鼠 , 鹨 和 眯眼 ,

小型本土鸟类，例如山雀、花栗鼠、鹨和白腹山雀，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [siːn] [ɪn] ['kʌvi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['bevi] [dʒʌst] [naʊ] .
are constantly seen in coveys or even bevies just now .
是 不断地 已见 在 群体 或者 甚至 贝维斯 只是 现在 .

现在经常可以看到成群结队甚至成群的鸟儿。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [kɒps] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
A party of pipwinks visited my copse yesterday afternoon ,
一个 派对 的 - 到访 我的 矮林 昨天 下午 ,

昨天下午，一群小精灵光顾了我的小树林。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [mɔː'səʊz] [ɒv; əv] ['melədi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [sʌn] [sæŋk] ['stɑːkli]
and indulged in delicious morceaux of melody before the red sun sank starkly
和 沉溺其中 在 可口的 小曲 的 旋律 前 这 红色的 太阳 沉没 鲜明地
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . . . .
below the horizon . . . .
以下 这 地平线 . . . .

在红日沉入地平线之前，他们尽情享受着美妙的旋律……

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊpən][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][plɑːnt]
As long as the weather remains open I find it a good plan to plant
作为 长的 作为 这 天气 遗迹 打开 我 寻找 它 一个 好的 计划 到 植物
['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
flowers and shrubs which bloom in the spring .
花朵 和 灌木 哪个 盛开 在 这 春天 .

只要天气允许，我觉得种植一些春天开花的花卉和灌木是个好主意。

- [ɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['æset] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['gɑːdnə(r)] ,
Proticipation is a cardinal asset in the outfit of the judicious gardener ,
- 是 一个 红衣主教 资产 在 这 全套服装 的 这 明智的 园丁 ,

善于播种是明智园丁必备的技能之一。

[ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bedz] ,
and no time should be lost in completing the spring beds ,
和 不 时间 应该 是 丢失的 在 完成 这 春天 床 ,

必须抓紧时间完成春季苗床的建设。

[æz; əz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][heə(r)] - ['mætrəsɪz] [ɪz]['gəʊɪŋ][ʌp][baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
as the cost of hair - mattresses is going up by leaps and bounds .
作为 这 成本 的 头发 - 床垫 是 去 向上 经过 跳跃 和 界限 .

因为人造毛发床垫的价格正在飞速上涨。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][dɑ:ts] .
The Plague of Dots .
这 瘟疫 的 点 .

点状瘟疫。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['desɪm(ə)l][dɑ:ts] [wɪtʃ] [wi:; wi][kænt][du:; də] [wɪ'ðaʊt]
There are decimal dots which we can't do without
那里 是 小数 点 哪个 我们 不能 做 没有

有些小数点是我们离不开的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['rændɔ:lfs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [flaʊt] ;
In spite of Lord Randolph's historical flout ;
在 尽管如此 的 主 兰道夫的 历史 蔑视 ;

尽管兰道夫勋爵藐视历史;

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dɑ:ts] [tu:] , [wɪð] ['dæʃɪz] [kəm'baɪnd] , [ɪn][ðə; ði][məʊd]
There are dots too , with dashes combined , in the mode
那里 是 点 也 , 和 破折号 合并 , 在 这 模式

模式中也有点和短划线的组合。

[fə'mɪliə(r)][ɪn] ['mɔ:rsɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kəʊd] ;
Familiar in Morse's beneficent code ;
熟悉的 在 莫尔斯电码 仁慈的 代码 ;

熟悉摩尔斯电码;

[waɪl] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['peərənts] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [əd'vɑ:ns]
While some British parents good reasons advance
尽管 一些 英国 父母 好的 原因 进步

虽然一些英国父母有充分的理由，但

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] " [dɑ:ts] " [æz; əz] ['ðer] ['mænɪdʒd] [ɪn] [frɑ:ns] .
In favour of " dots " as they're managed in France .
在 偏爱 的 " 点 " 作为 它们是 管理 在 法国 .

赞成采用法国管理的“点”形标志。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv] [plɒts]
But as for the writers disdainful of plots
但 作为 为了 这 作家 轻蔑的 的 图表

但对于那些不屑于情节的作家来说……

[hu:] ['pepə(r)][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪð] ['plentɪf(ə)l][dɑ:ts] ,
Who pepper their pages with plentiful dots ,
WHO 胡椒 他们的 页面 和 丰富 点 ,

那些在页面上点缀大量圆点的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv] [prəʊz]
They must not complain if the critics of prose
他们 必须 不是 抱怨 如果 这 评论家 的 散文

如果散文批评家们抱怨，他们就不应该抱怨。

[ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['seivəz] [ɒv; əv][pəʊz] ,
Disapprove of a practice which savours of pose ,
不赞成 的 一个 实践 哪个 味道 的 姿势 ,

不赞成这种带有作秀意味的做法。

[ænd; ənd] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] - ,
And , searching around for an adequate ŏτι ,
和 , 搜索 大约 为了 一个 足够的 - ,

而且，四处寻找合适的ŏτι，

[prəˈkleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [ɪz] [ˈdɒti] .
Proclaim it a sign of a brain that is dotty .
宣布 它 一个 符号 的 一个 脑 那 是 点点 .

将其斥为大脑功能紊乱的标志。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] " : —
From an article on " Back to Germany " : —
从 一个 文章 在 " 后退 到 德国 " : —

摘自一篇题为"重返德国"的文章：——

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈrestrɒnts] ,
" The quiet , old - fashioned restaurants ,
" 这 安静的 , 老的 - 造型 餐厅 ,

"那些安静、老式的餐馆，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ai][hæv; həv] [siːn] [fiːld] - [ˈmɑːrʃlz] - [ˈbætɒn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] ,
where in the old days I have seen field - marshals ' batons hanging up in the cloak - room ,
在哪里 在 这 老的 天 我 有 已见 场地 - 元帅 - 警棍 绞刑 向上 在 这 披风 - 房间 ,

我以前曾在衣帽间里见过元帅的指挥棒。

[nəʊ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
know them no more .
知道 他们 不 更多的 .

我已经不认识他们了。

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [fiːld] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈbætɒn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [stɜː(r)][hɪz; ɪz] [suːp] .
Nowadays the German Field - Marshal takes his baton into the dining - room to stir his soup .
如今 这 德语 场地 - 元帅 需要 他的 指挥棒 进入 这 用餐 - 房间 到 搅拌 他的 汤 .

如今，这位德国陆军元帅会拿着指挥棒走进餐厅，搅拌他的汤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 418]
[页 -]

[第418页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] ?
" Will You Kiss Me ?
" 将要 你 吻 我 ?

你愿意吻我吗?

" ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [k'ɒkteɪlz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ]) [streɪndʒ]
" Even before the era of Prohibition (there were cocktails in this play) strange
" 甚至 前 这 时代 的 禁酒令 (那里 是 鸡尾酒 在 这 玩) 奇怪的
[θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] " [gɑːdz] [əʊn] ['kʌntri] " ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
things must have happened in " God's own country " under the banner of the
事物 必须 有 发生 在 " 神的 自己的 国家 " 在下面 这 横幅 的 这
[bɜːd][ɒv; əv] ['friːdəm] .
Bird of Freedom .
鸟 的 自由 .

"即使在禁酒令时代之前（这部剧里就有鸡尾酒），在自由之鸟的旗帜下，'上帝的国度'也一定发生过一些奇怪的事情。

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ][streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] ['veri] ['ɪŋglɪʃ]
But never so strange as the effects you get on the stage when very English
但 绝不 所以 奇怪的 作为 这 效果 你 得到 在 这 阶段 什么时候 非常 英语
['piːp(ə)l] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .
people play at being Americans .
人们 玩 在 存在 美国人 .

但最奇怪的莫过于英国人在舞台上扮演美国人时所产生的效果。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪf] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] "
You have to be rather young and unsophisticated if such phrases as "
你 有 到 是 相当 年轻的 和 不谙世事的 如果 这样的 短语 作为 "
[hiːz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ,
He's putting it over on us ,
他是 推杆 它 超过 在 我们 ,

如果你能理解"他是在糊弄我们"这样的说法，那你一定相当年轻且缺乏经验。

" [ɔː(r)] " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" or " I'm not going to stand for that ,
" 或者 " 我是 不是 去 到 站立 为了 那 ,

或者"我绝不容忍这种情况"，

" ['dʒenərəsli] ['pepəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [ri'sait] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" generously peppered about the dialogue and recited in the purest of English
" 慷慨地 胡椒 关于 这 对话 和 背诵 在 这 最纯净的 的 英语
['æksents; æk'sents] ,
accents ,
口音 ,

"对话中穿插着大量这样的台词，而且是用最纯正的英语口音念出来的。"

[kæn; kən] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]['ləʊk(ə)l] [stʌf] .
can persuade you to believe that you are getting the real local stuff .
能 说服 你 到 相信 那 你 是 获得 这 真实的 当地的 东西 .

可以让你相信你买到的是真正的本地产品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ək'sept] ['tʃɪəfəli] [ðə; ði][məʊst]['fɑːsɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [veɪg]
At the same time you accept cheerfully the most farcical conditions on the vague
在 这 相同的 时间 你 接受 愉快地 这 最多 滑稽的 状况 在 这 模糊的
[ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
assumption that all things may be possible over there .
假设 那 全部 事物 可能 是 可能的 超过 那里 .

与此同时，你却欣然接受最荒谬的条件，模糊地认为在那里一切皆有可能。

[səʊ] , [wen] [dʒɒn]['dʌbljuː] . [brʊk] , [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
So , when John W . Brook , of Fifth Avenue , millionaire , engaged the services
所以 , 什么时候 约翰 W . 溪 , 的 第五 大街 , 百万富翁 , 已订婚的 这 服务
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][waɪ] . [hedʒ] ,
of Alexander Y . Hedge ,
的 亚历山大 是 . 对冲 ,

所以，当第五大道上的百万富翁约翰·W·布鲁克聘请亚历山大·Y·赫奇提供服务时，

[ˌplenɪpə'tenʃəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['kʌmpəni] ,
plenipotentiary representative of an Efficiency Company ,
全权代表 代表 的 一个 效率 公司 ,

效率公司的全权代表

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'fɔːrmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðələs] ['haʊshəʊld] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temprəri] ['æbsəns] ,
to introduce economic reforms into his motherless household during his temporary absence ,
到 介绍 经济的 改革 进入 他的 无母 家庭 期间 他的 暂时的 缺席 ,

在他暂时离开期间，为他失去母亲的家庭推行经济改革。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['riːznəbl] [ɪk'sperɪmənt] .
we regarded it as a most reasonable experiment .
我们 认为 它 作为 一个 最多 合理的 实验 .

我们认为这是一项非常合理的实验。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eksələnt] [fʌn] .
And for a time it made excellent fun .
和 为了 一个 时间 它 制成 出色的 乐趣 .

有一段时间，这确实带来了极大的乐趣。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weə(r)] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [freʃ] ['stɪmjələs] ,
But after a while it began to wear thin for lack of fresh stimulus ,
但 后 一个 尽管 它 开始 到 穿 薄的 为了 缺少 的 新鲜的 刺激 ,

但过了一段时间，由于缺乏新鲜刺激，这种刺激就开始变得乏味了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and by the end of the Second Act there was a general feeling in the audience that something would have to be done about it .
和 经过 这 结尾 的 这 第二 行为 那里 曾是 一个 一般的 感觉 在 这 观众 那 某物 会 有 到 是 完毕 关于 它 .

到第二幕结束时，观众普遍感到必须对此采取一些措施。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] ['haːkət] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
The same thought seems to have occurred to Mr . Cyril Harcourt , the author ,
这 相同的 想法 似乎 到 有 发生 到 先生 . 西里尔 哈考特 , 这 作者 ,

作者西里尔·哈考特先生似乎也有过同样的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
and he started , a little late in the day ,
和 他 开始 , 一个 小的 晚的 在 这 天 ,

他开始得有点晚了。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [seks] - [rəʊ'mæns] ['ɪntuː] [wɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['blʌdləs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
to introduce an element of sex - romance into what so far had been an absolutely bloodless proposition .
到 介绍 一个 元素 的 性别 - 浪漫 进入 什么 所以 远的 有 到过 一个 绝对地 无血 主张 .

在原本完全没有血腥场面的情节中引入性浪漫元素。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)][ɪn'tent] [ðæt] [brʊks] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪd]
But at first it was with sinister intent that Brook's elder daughter made
但 在 第一的 它 曾是 和 险恶 意图 那 布鲁克的 长老 女儿 制成
[əd'vɑːnsɪz][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][waɪ] . [hedʒ] .
advances to Alexander Y . Hedge .
进展 到 亚历山大 是 . 对冲 .

但布鲁克的大女儿最初接近亚历山大·Y·赫奇时，怀着险恶的意图。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ]
As soon as she could induce this monster of inhumanity to become a prey
作为 很快 作为 她 可以 诱导 这 怪物 的 不人道 到 变得 一个 猎物
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pʌls] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] ,
to her charm she would repulse him with scorn ,
到 她 魅力 她 会 击退 他 和 轻蔑 ,

一旦她能诱使这个毫无人性的怪物拜倒在她的石榴裙下，她就会用轻蔑将他拒之门外。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
and then he would have to go .
和 然后 他 会 有 到 去 .

然后他就得走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'laʊənsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The children's allowances having been cut off on the ground that they did nothing to
这 孩子们的 津贴 拥有 到过 切 离开 在 这 地面 那 他们 做过 没有什么 到
[ɜːn] [ðem; ðəm] ,
earn them ,
赚 他们 ,

孩子们的零用钱被取消了，理由是他们没有付出任何劳动。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪd] ['sekrət(ə)ri] .
she offered her services as his paid secretary .
她 提供 她 服务 作为 他的 有薪酬的 秘书 .

她毛遂自荐，愿意做他的付费秘书。

" [prə'pɪŋkwəti] " [dɪd][ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði]
" Propinquity " did its work and she was soon in a position to offer him the
" 接近 " 做过 它是 工作 和 她 曾是 很快 在 一个 位置 到 提供 他 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kɪs] ,
privilege of an experimental kiss ,
特权 的 一个 实验 吻 ,

"亲近感"起了作用，她很快就能够给他一个尝试性的吻。

[ðʌs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
thus incidentally justifying the dreadful title of the play .
因此 顺便 证明其合理性 这 可怕 标题 的 这 玩 .

因此，也算是顺带解释了该剧那可怕的剧名。

[ðə; ði][fɜːst] , [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ,
The first , delivered on the cheek , was a wash - out ; but the second ,
这 第一的 , 发表 在 这 脸颊 , 曾是 一个 洗 - 出去 ; 但 这 第二 ,
[prest] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][lɪps] ,
pressed home on the lips ,
按下 家 在 这 嘴唇 ,

第一滴滴在脸颊上，完全失败；但第二滴用力地滴在嘴唇上，效果却很差。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
had the desired effect .
有 这 想要的 影响 .

达到了预期效果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rent] [hɪm] ,
Then she turned and rent him ,
然后 她 转向 和 租 他 ,

然后她转身租下了他。

['telɪŋ] [hɪm] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
telling him exactly what she thought of his treatment of the family .
讲述 他 确切地 什么 她 想法 的 他的 治疗 的 这 家庭 .

她直接告诉他，她对他对待家人的方式有多么不满。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] [fɪ'lɪpɪk] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ænti] - ['beləm] [eɪdʒ] ,
He replied with an eloquent philippic directed at the vices of a bloated aristocracy (this was the ante - bellum age ,
他 回复 和 一个 雄辩 腓立比 指导 在 这 恶习 的 一个 腹胀 贵族 (这 曾是 这 赌注 - 战争 年龄 ,

他以一篇雄辩的檄文回应，矛头直指臃肿的贵族阶层的种种恶习（这是南北战争前的时代）。

[bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi]) .
before things had been made so much safer for democracy) .
前 事物 有 到过 制成 所以 很多 更安全 为了 民主) .

在民主制度变得更加安全之前）。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Almost before the applause of the gallery had died down , the father burst upon the scene ,
几乎 前 这 掌声 的 这 画廊 有 死亡 向下 , 这 父亲 爆裂 之上 这 场景 ,

观众席上的掌声还没完全平息，父亲就冲了出来。

['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['haɪəd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
furious at the report that this hired commercial had been making love to his daughter .
狂怒 在 这 报告 那 这 雇用 商业的 有 到过 制作 爱 到 他的 女儿 .

得知这名雇佣的广告商与他的女儿发生性关系后，他非常愤怒。

[steps] [tə'wɔːd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
STEPS TOWARD EFFICIENCY .
步骤 朝向 效率 .

提高效率的步骤。

['hɒrəs] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] (['mɪstə(r)] . [siː] . [viː] . [frɑːns]) ['leŋθən] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
Horace , the Butler (Mr . C . V . France) lengthens his stride in obedience to
贺拉斯 , 这 巴特勒 (先生 . C . V . 法国) 延长 他的 步幅 在 服从 到

管家霍勒斯（CV France 先生饰）遵从命令，迈大步走向

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [waɪ] . [hedʒ] (['mɪstə(r)] . ['dɒnld] ['kælθrəp]) .
Alexander Y . Hedge (Mr . Donald Calthrop) .
亚历山大 是 . 对冲 (先生 . 唐纳德 卡尔索普) .

Alexander Y. Hedge（唐纳德·卡尔索普先生）。

[ˌekspl ə'neɪʃnz] ['fɒləʊ] [wɪtʃ] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
Explanations follow which appease his wrath ,
解释 跟随 哪个 安抚 他的 愤怒 ,

接下来的解释平息了他的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mɔlifai] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
and he is further mollified by the statement that the Master of Efficiency
和 他 是 更远 柔和的 经过 这 陈述 那 这 掌握 的 效率
[hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪ'nɑːʒ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
had cut down the expenses of his ménage by some nineteen thousand dollars
有 切 向下 这 开支 的 他的 三人行 经过 一些 十九 千 美元
.
:
.

他还听说，这位效率大师已经为他的家庭节省了大约一万九千美元的开支，这让他更加安心。

[bʌt; bət] [waɪ] ,
But why ,
但 为什么 ,

但为什么，

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when his feats of economy had all the time been the matter of his
什么时候 他的 壮举 的 经济 有 全部 这 时间 到过 这 事情 的 他的
[ə'fens] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,
offence in the children's eyes ,
罪行 在 这 孩子们的 眼睛 ,

在孩子们眼中，他节俭的举动一直都是他的过错所在。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['feɪvərəbli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt]
the announcement of the total should have favourably affected the girl's heart
这 公告 的 这 全部的 应该 有 有利 做作的 这 女孩们 心
[ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
I cannot say ,
我 不能 说 ,

我无法断言，总分的公布是否对女孩的心情产生了积极的影响。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] .
and I don't think anybody else can .
和 我 不 思考 任何人 别的 能 .

我觉得其他人也做不到。

[jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]
Yet the fact remains that the next moment she undertakes to marry the
然而 这 事实 遗迹 那 这 下一个 片刻 她 承担 到 结婚 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['ləʊðɪŋ] .
object of her previous loathing .
目的 的 她 以前的 厌恶 .

然而，事实是，下一刻她就决定嫁给她之前最厌恶的人。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][end] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)]
To have arrived naturally at such an end would have meant a couple more
到 有 到达的 自然 在 这样的 一个 结尾 会 有 意思是 一个 夫妻 更多的
[ækts] ,
Acts ,
使徒行传 ,

如果自然而然地达到这样的结局，那就意味着还需要再拍几幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [hedʒ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts]
in which the man Hedge might have had time to live down the evil effects
在 哪个 这 男人 对冲 可能 有 有 时间 到 居住 向下 这 邪恶的 效果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
of his efficiency .
的 他的 效率 .

而海吉或许有时间去消除他高效工作所带来的负面影响。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt]
But with so much economy in the air the author appears to have caught
但 和 所以 很多 经济 在 这 空气 这 作者 出现 到 有 捕捉
[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊsesɪz] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][taɪm] .
the infection of it and economised in his processes to save our time .
这 感染 的 它 和 经济型 在 他的 流程 到 节省 我们的 时间 .

但由于节约的风气盛行，作者似乎也受到了影响，在写作过程中采取了节约措施，以节省我们的时间。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪk'skjuːs][ai][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
That is the kindest excuse I can find for him .
那 是 这 最善良的 原谅 我 能 寻找 为了 他 .

这是我能想到对他最宽容的借口了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,
As for the moral , it would seem to be that ,
作为 为了 这 道德 ， 它 会 似乎 到 是 那 ，

至于寓意，似乎是这样的：

[ɪf] ([æz; əz][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l]) [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
if (as is more than probable) you have no copy of the works of
如果 (作为 是 更多的 比 可能) 你 有 不 复制 的 这 作品 的
['ærəstɒt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː]['laɪbrəri] ,
Aristotle in your Fifth Avenue library ,
亚里士多德 在 你的 第五 大街 图书馆 ，

如果（这种情况极有可能发生）你位于第五大道的图书馆里没有亚里士多德的著作，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [miːn] ,
and imagine , never having heard of the happy mean ,
和 想象 ， 绝不 拥有 听到 的 这 快乐的 意思是 ，

试想一下，你从未听说过"快乐中庸之道"，

[ðæt] ['vɜːtʃuː] [laɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ɪk'sesɪz] — [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɔː(r)][æn; ən]
that virtue lies in one of two excesses — an excess of idle luxury or an
那 美德 谎言 在 一 的 二 过剩 — 一个 过量的 的 闲置的 奢华 或者 一个
[ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] .
excess of efficiency — the former is the one to choose .
过量的 的 效率 — 这 以前的 是 这 一 到 选择 .

这种美德在于两种极端之一——过度沉溺于闲散的奢靡或过度追求效率——应该选择前者。

['mɪstə(r)] . ['dɒnld] ['kælθrəp] [æz; əz] [hedʒ] [bɔː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ]
Mr . Donald Calthrop as Hedge bore the burden of the play with a high
先生 . 唐纳德 卡尔索普 作为 对冲 钻孔 这 负担 的 这 玩 和 一个 高的
[hænd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃʊə(r)] [tʌtʃ] .
hand that had a very sure touch .
手 那 有 一个 非常 当然 触碰 .

唐纳德·卡尔索普先生饰演的赫奇，以精湛的演技和沉稳的气质，扛起了整部剧的重担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪð] [wɒt] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['evri]
It was extraordinary with what alertness and confidence he commanded every
它 曾是 非凡的 和 什么 警觉 和 信心 他 命令 每一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
situation — except , of course ,
情况 — 除了 ， 的 课程 ，

他展现出的警觉性和自信令人惊叹，他能够掌控任何局面——当然，除了……

[ðə; ði] [əb'sɜːd] ['klaɪmæks] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][həʊp] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
the absurd climax which nobody could hope to handle .
这 荒诞 高潮 哪个 无人 可以 希望 到 处理 .

荒诞的高潮，无人能够承受。

['mɪstə(r)] . [siː] . [viː] . [frɑːns] ,
Mr . C . V . France ,
先生 . C . V . 法国 ,

法国CV先生

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlə(r)] ([eks] - ['klɜːdʒimən]) [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [lɜːn]
as the English butler (ex - clergyman) who had taken a long time to learn
作为 这 英语 管家 (前任 - 牧师) WHO 有 已采取 一个 长的 时间 到 学习
[haʊ] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [hɪz; ɪz] ['æspərət] ([aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ledʒənd]) ,
how to disfigure his aspirates (out of deference to the American legend) ,
如何 到 变丑 他的 抽吸物 (出去 的 尊重 到 这 美国人 传奇) ,

就像那位花了很长时间才学会如何弄伤自己呼吸道的英国管家（前牧师）（出于对美国传说的尊重）一样

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [pə'fɔːməns] .
gave a very fresh and attractive performance .
给予 一个 非常 新鲜的 和 吸引人的 表现 .

表演清新动人，极具吸引力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['hjuːmərəs] — [wɜː(r); wə(r)]
Some of the best things in the dialogue — not always very humorous — were
一些 的 这 最好的 事物 在 这 对话 — 不是 总是 非常 幽默 — 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [brʊk] ([eɪdʒd] -) ,
given to little Alice Brook (aged 14) ,
给定 到 小的 爱丽丝 溪 (老年人 -) ,

对话中一些最精彩的部分——虽然并不总是很幽默——都给了年仅 14 岁的爱丽丝·布鲁克。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'kɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [held] [ðə; ði] [wɜːrldz]
one of those precocities for which America has always held the world's
一 的 那些 早熟 为了 哪个 美国 有 总是 握住 这 世界的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

这是美国一直以来保持世界纪录的早熟特质之一。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] , [mɪs] [æn] ['trɛvərz] [eɪdʒ] ,
I don't know , and should not think of asking , Miss Ann Trevor's age ,
我 不 知道 , 和 应该 不是 思考 的 问 , 错过 安 特雷弗的 年龄 ,

我不知道，也不应该问安·特雷弗小姐的年龄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)]
but she looked to me a little old for the part of this child , however
但 她 看起来 到 我 一个 小的 老的 为了 这 部分 的 这 孩子 , 然而
[prɪ'kəʊʃəs] .
precocious .
早熟 .

但我觉得她年纪有点大，不太适合扮演这个孩子，尽管她很早熟。

[mɪs] ['mɑːrdʒəri]['gɔːd(ə)n] [pleɪd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,
Miss Marjorie Gordon played with intelligence as the elder sister ,
错过 玛乔丽 戈登 玩 和 智力 作为 这 长老 姐姐 ,

玛乔丽·戈登小姐扮演姐姐时表现得非常聪明，

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ætməsfɪə(r)] .
but never for a moment suggested a New York atmosphere .
但 绝不 为了 一个 片刻 建议 一个 新的 约克 气氛 .

但丝毫没有给人一种纽约氛围的感觉。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ə'dɒptɪd] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz][held][tu:; tə]
Indeed she adopted just the mincing kind of speech which out there is held to
的确 她 已采用 只是 这 绞碎 种类 的 演讲 哪个 出去 那里 是 握住 到
[bɪ'reɪ] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃə(r)] .
bewray the " Britisher .
泄露 这 " 英国人 .

事实上，她采用了那种在外界看来会暴露"英国人"身份的矫揉造作的说话方式。

" [ðə; ði]['əʊnli] [pə'fɔ:məns] [ðæt] [meɪd] ['eni] ['ri:əl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [ðæt]
" The only performance that made any real pretence of being American was that
" 这 仅有的 表现 那 制成 任何 真实的 虚伪 的 存在 美国人 曾是 那
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɜ:rnˌbʊl] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['kʌmpəni] .
of Mr . Turnbull as the manager of the Efficiency Company .
的 先生 . 特恩布尔 作为 这 经理 的 这 效率 公司 .

"唯一真正装出一副美国模样的表演是特恩布尔先生扮演的效率公司经理。

[stɪl] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][get][sʌm; səm]
Still , after all , local colour is no great matter so long as you get some
仍然 , 后 全部 , 当地的 颜色 是 不 伟大的 事情 所以 长的 作为 你 得到 一些
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl]['æspekt] ,
recognisable aspect ,
可识别的 方面 ,

不过，归根结底，只要能保留一些可辨识的特征，地方特色就无关紧要了。

[ðəʊ] ['fɑ:sɪkli] [prɪ'zentɪd] , [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ;
though farcically presented , of human nature ;
尽管 滑稽地 呈现 , 的 人类 自然 ;

虽然以滑稽的方式呈现，但却反映了人性；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ðæt] [waɪl] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪz]
but the trouble with this play is that while our sense of the probabilities is
但 这 麻烦 和 这 玩 是 那 尽管 我们的 感觉 的 这 概率 是
['nevə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['aʊtreɪdʒd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
never too much outraged so long as the chief character is just a piece of
绝不 也 很多 义愤填膺 所以 长的 作为 这 首席 特点 是 只是 一个 片 的
[ɪn'hju:mən] [mə'ʃi:nəri] ,
inhuman machinery ,
不人道 机械 ,

但这部剧的问题在于，只要主角只是一个没有人类的机器，我们对可能性的感知就不会感到太过愤慨。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [læpsiz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the author lapses into the incredible the moment he tries to introduce a little
这 作者 失误 进入 这 极好的 这 片刻 他 尝试 到 介绍 一个 小的
[hju:'mænəti]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ski:m] .
humanity into his scheme .
人类 进入 他的 方案 .

作者试图在他的计划中加入一点人性，结果却走向了令人难以置信的境地。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [pə'hæps] ['teɪkən] [θɪŋz] [tu:] ['sɪəriəsli] ,
However , I have perhaps taken things too seriously ,
然而 , 我 有 也许 已采取 事物 也 严重地 ,

然而，我或许把事情看得太认真了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prɒpəli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] .
instead of being properly grateful for some very good entertainment .
反而 的 存在 适当地 感激的 为了 一些 非常 好的 娱乐 .

而不是对精彩的娱乐节目心存感激。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
Fashions for Men .
时尚 为了 男人 .

男士时尚。

" [mɪs] — — [teɪks] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪd] [skɜːrts] , [dʒ'ɜːsɪz] , [ænd; ənd] [hæts] [tuː; tə] [mætʃ] .
" Miss — — takes Orders for Knitted Skirts , Jerseys , and Hats to match .
" 错过 — — 需要 订单 为了 针织 裙子 , 球衣 , 和 帽子 到 匹配 .

“小姐——接受针织裙、运动衫和配套帽子的订单。

['ɔːlsəʊ] , [dʒent] . - [es] ['kɑːdɪgən] [kəʊts] [ænd; ənd] [hænd] - ['peɪntɪd] [blaʊziz] .
Also , Gent . ' s Cardigan Coats and Hand - Painted Blouses .
还 , 根特 . - s 开襟衫 外套 和 手 - 绘 女式衬衫 .

此外，还有男士开襟羊毛大衣和手绘衬衫。

" [skɒts] ['peɪpə(r)] .
" Scots Paper .
" 苏格兰人 纸 .

苏格兰纸业。

" [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [iː] . — — [beɪst] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn] - [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] . -
" The Rev . W . E . — — based the subject of his discourse on ' The Foolish Virgins . '
" 这 牧师 . W . E . — — 基于 这 主题 的 他的 话语 在 - 这 愚蠢 处女 . -

“WE牧师——以《愚蠢的童女》为主题展开了他的演讲。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
A large number were present .
一个 大的 数字 是 展示 .

现场人数众多。

" [saʊθ] ['æfrɪkən] ['peɪpə(r)] .
" South African Paper .
" 南 非洲 纸 .

南非纸业。

[wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edifai] .
We trust they were edified .
我们 相信 他们 是 受启发 .

我们相信他们从中受益匪浅。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['sætərnz] [rɪŋz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˌgælə'leɪəʊ] [ɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'fræktəri] ['telɪskəʊp] . " — [welʃ]
" The discovery of Saturn's rings was made by Galileo in 1610 through his little refractory telescope . " — Welsh
" 这 发现 的 土星的 戒指 曾是 制成 经过 伽利略 在 - 通过 他的 小的 耐火 望远镜 . " — 威尔士语

“伽利略于1610年通过他的小型折射望远镜发现了土星环。”——威尔士

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] .
The difficulty with this kind of instrument is to make it shut up .
这 困难 和 这 种类 的 乐器 是 到 制作 它 关闭 向上 .

这类仪器的难点在于如何让它闭嘴。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [em] . [ef] . [eɪtʃ] . [huː] [hæz; həz] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ,
EXCITING EXPERIENCE OF A NEW M . F . H . WHO HAS BEEN ADVISED BY A FRIEND THAT HE SHOULD ALWAYS ,
激动人心 经验 的 一个 新的 M . F . H . WHO 有 到过 建议 经过 一个 朋友 那 他 应该 总是 ,

一位新晋MFH（婚姻家庭主妇）的激动人心的经历，源于朋友的建议，他应该始终……

[wen] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [k'ɛnəlz] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['bɪskɪts] .
WHEN GOING INTO KENNELS , FILL HIS POCKETS WITH BISCUITS .
什么时候 去 进入 犬舍 , 充满 他的 口袋 和 饼干 .

去犬舍的时候，在他的口袋里装满饼干。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn'evɪtəbli] [wʌnz] [fɜːst] [θɔːt] [ɒn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['skɪpə(r)] [ɪn'diːd] [huː] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊn] [ʃɪp] ,
Inevitably one's first thought on sighting A Naval History of the War (Hodder and Stoughton) is that he must be a brave skipper indeed who would take out a lone ship ,
不可避免地 一个人的第一的 想法 在 目击 一个 海军 历史 的 这 战争 (霍德 和 斯托顿) 是 那 他 必须 是 一个 勇敢的 船长 的确 WHO 会 拿 出去 一个 孤独 船 ,

看到《战争海军史》（霍德和斯托顿出版社）这本书，人们的第一反应必然是：敢于单挑一艘船的船长一定是一位非常勇敢的船长。

[haʊ'evə(r)] ['eksələntli] [faʊnd] , [tuː; tə] [kruːz] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['wɔːtəz] .
however excellently found , to cruise such controversial waters .
然而 非常出色 成立 , 到 巡航 这样的 有争议的 水 .

然而，在如此充满争议的水域航行，却是一个绝佳的选择。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] ['henri] ['njuːbəult] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] , [ænd; ənd] ,
But Sir Henry Newbolt is an experienced hand , and ,
但 先生 亨利 纽博尔特 是 一个 经验丰富的 手 , 和 ,

但亨利·纽伯特爵士是一位经验丰富的棋手，而且，

[ðəʊ] ([səʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [wʌn] [faindz] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒuːliən] ['kɔːrbət] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] ,
though (so to speak) one finds him at times conscious of Sir Julian Corbett on the sky - line ,
尽管 (所以 到 说话) 一 发现 他 在 时代 有意识的 的 先生 朱利安 科贝特 在 这 天空 - 线 ,

虽然（可以说）有时人们会发现他意识到天际线上的朱利安·科贝特爵士的存在，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] [traɪ'ʌmfəntli] .
he brings off his self - appointed task triumphantly .
他 带来 离开 他的 自己 - 任命 任务 凯旋而归 .

他圆满完成了自己给自己设定的任务。

[tuː; tə][drɒp] ['metəfə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] ['klɪəli] - ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmɪd'weɪ]
To drop metaphor , here is a temperate and clearly - written history , midway
到 降低 隐喻 , 这里 是 一个 温带 和 清楚地 - 书面 历史 , 中途
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ,
between the technical and the popular ,
之间 这 技术的 和 这 受欢迎的 ,

抛开比喻，这是一部语言平和、条理清晰的历史著作，介于技术性和通俗性之间。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [prɪ'saɪsli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
of a kind precisely suited to the plain man who wishes a comprehensive
的 一个 种类 恰恰 适合 到 这 清楚的 男人 WHO 愿望 一个 综合的
['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət] [siː] .
résumé of the course of the War at sea .
恢复 的 这 课程 的 这 战争 在 海 .

这正是那些希望全面了解海上战争进程的普通人所需要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,
For this purpose its arrangement is admirable ,
为了 这 目的 它是 安排 是 令人钦佩的 ,

为此，它的安排堪称完美。

[ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [fɜːst][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] ['ʌndə(r)] [deɪts] ,
the story being presented first in a general survey under dates ,
这 故事 存在 呈现 第一的 在 一个 一般的 民意调查 在下面 日期 ,

故事首先以一般调查的形式，按日期呈现，

[ðen] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['tʃæptəz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['ɛpɪsˌəʊdz][ɔː(r)]['æspekts] , [iː] . [dʒiː] . ,
then in special chapters devoted to episodes or aspects , e . g . ,
然后 在 特别的 章节 奉献 到 剧集 或者 方面 , e . 克 . ,

然后，在专门的章节中，对事件或方面进行阐述，例如：

['kɒrənəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] ([ðæt] [ʌn'mætʃəb(ə)l] ['drɑːmə][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
Coronel and the Falklands (that unmatchable drama of disaster and revenge
上校 和 这 福克兰群岛 (那 无与伦比 戏剧 的 灾难 和 复仇
) , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaʊntərɪŋ] ,
) , the submarines and their countering ,
) , 这 潜艇 和 他们的 反击 ,

科罗内尔和福克兰群岛战争（那场无与伦比的灾难与复仇的戏剧），潜艇及其反制措施，

[ænd; ənd]['faɪnəli]['dʒʌtlənd] .
and finally Jutland .
和 最后 日德兰半岛 .

最后是日德兰半岛。

[θruː'aʊt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [sɜː(r)] ['henri] ,
Throughout , as I have said , Sir Henry ,
自始至终 , 作为 我 有 说 , 先生 亨利 ,

正如我之前所说，亨利爵士

['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tel] ,
having one of the best stories in the world to tell ,
拥有 一 的 这 最好的 故事 在 这 世界 到 告诉 ,

拥有世界上最精彩的故事之一可以讲述，

[ɪz][æt; ət][peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ə'prəʊtʃɪz] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
is at pains to avoid anything that even remotely approaches fine writing .
是 在 疼痛 到 避免 任何事物 那 甚至 远程 方法 美好的 写作 .

竭力避免任何与优秀写作沾边的东西。

['əʊnli][wʌns][hæv; həv][ai]['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] , [wen] ,
Only once have I even detected the literary man , when ,
仅有的 一次 有 我 甚至 检测到 这 文学 男人 , 什么时候 ,

我只在一次比赛中察觉到过这位文艺青年，那就是……

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜː.nɪgz,bɜːg] ,
in describing the strange finish of the Königsberg ,
在 描述 这 奇怪的 结束 的 这 柯尼斯堡 ，

在描述柯尼斯堡战役的奇特结局时，

[hiː; hi] [pə'mɪts] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [siː] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
he permits himself the pleasure of calling it " the sea fight in the forest .
他 许可证 他自己 这 乐趣 的 呼叫 它 " 这 海 斗争 在 这 森林 .

他自作主张地称之为“森林中的海战”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
" For the rest ,
" 为了 这 休息 ，

至于其余部分，

[ðə; ði] " [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] " [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə]
the " strength and splendour " of England's greatest naval war are left to
这 " 力量 和 辉煌 " 的 英格兰的 最 海军 战争 是 左边 到
[meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] .
make their own impression .
制作 他们的 自己的 印象 .

英国历史上最伟大的海战的“力量和辉煌”尚待世人细细品味。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['hævɪŋ] ['fɪgəd] ['brɪliəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
I shall be astonished if such a book , having figured brilliantly as a present
我 将 是 惊讶 如果 这样的 一个 书 ， 拥有 想 精彩 作为 一个 展示
[ðɪs] ['krɪsməs] ,
this Christmas ,
这 圣诞节 ，

如果这样一本书作为今年的圣诞礼物如此出色，我会感到非常惊讶。

[ɪz] [nɒt] ['treʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fæməli] ['refrəns] [ɪn] ['hʌndrədz]
is not treasured for generations as a work of family reference in hundreds
是 不是 珍藏 为了 几代人 作为 一个 工作 的 家庭 参考 在 数百
[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [hoʊmz] .
of British homes .
的 英国 房屋 .

并没有像其他许多作品那样，成为数百个英国家庭世代珍藏的家族参考书。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]
The name of Mrs . Belloc Lowndes on the outside would alone have made me
这 姓名 的 太太 . 贝洛克 朗兹 在 这 外部 会 独自的 有 制成 我
['əʊpən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɑːsti] [diːp] (['hʌtʃɪnsən]) [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
open From the Vasty Deep (Hutchinson) with a pleasant anticipation of
打开 从 这 广阔 深的 (哈钦森) 和 一个 令人愉快的 预期 的
[kɹ'iːpɪnəs] ,
creepiness ,
令人毛骨悚然 ，

光是封面上的贝洛克·朗兹夫人这个名字，就足以让我带着一种愉悦的期待打开《来自深渊》（哈钦森著）。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['bəʊgɪz] [di'pikt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌləd] ['ræpə(r)] .
even without the generous measure of bogies depicted on the coloured wrapper .
甚至 没有 这 慷慨的 措施 的 转向架 描绘 在 这 有色 包装纸 .

即使没有彩色包装纸上描绘的大量车厢。

['hævɪŋ] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Having now read the story ,
拥有 现在 读 这 故事 ，

读完这个故事后，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ([ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [laundz] [wɪl] [teɪk]
I am bound to add (and I can only hope that Mrs . Lowndes will take
我 是 边界 到 添加 (和 我 能 仅有的 希望 那 太太 . 朗兹 将要 拿
[maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]) [ðæt] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]
my admission for the compliment that it really is) that the net result has
我的 入学 为了 这 赞扬 那 它 真的 是) 那 这 网 结果 有
[biːn] [wʌn][ɒv; əv] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
been one of slight disappointment .
到过 一 的 轻微 失望 .

我不得不补充一点（我只能希望朗兹夫人能把我的这番话当作一种赞美，因为它确实是一种赞美），最终的结果略感失望。

['briːfli] , [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Briefly , I continue to prefer the writer as a criminal , rather than a
简要地 , 我 继续 到 更喜欢 这 作家 作为 一个 刑事 , 相当 比 一个
['saɪkɪk] , " [fæt] [bɔɪ] .
psychic , " Fat Boy .
精神 , " 胖的 男生 .

简而言之，我仍然更喜欢把作家看作罪犯，而不是通灵者，“胖小子”。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌns][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən]['kʌndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð]
" After all , once grant your ghost and anyone can conjure it , with
" 后 全部 , 一次 授予 你的 鬼 和 任何人 能 变戏法 它 , 和
[ə'prəʊpriət] ['sɜːkəmstəns] ,
appropriate circumstance ,
合适的 环境 ,

“毕竟，一旦你赋予了你的鬼魂，任何人只要在适当的情况下都可以召唤它。”

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['moʊmənts] .
at the proper moments .
在 这 恰当的 时刻 .

在合适的时机。

- [hɔːl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
Wyndfell Hall was full enough of ghosts ,
- 大厅 曾是 满的 足够的 的 鬼魂 ,

温德费尔庄园里到处都是鬼魂，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['vɒləntri] [ɔː(r)] [ɪn'vɒləntri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
all ready to appear at the voluntary or involuntary instance of a young lady
全部 准备好 到 出现 在 这 自愿 或者 非自愿 实例 的 一个 年轻的 女士
[nemd] ['bʌbəlz] ,
named Bubbles ,
命名 气泡 ,

所有人都已做好准备，随时应一位名叫泡泡的年轻女子的自愿或非自愿要求出场。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [haʊs] - ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
who was one of the Christmas house - party and the owner of a rather
WHO 曾是 一 的 这 圣诞节 房子 - 派对 和 这 所有者 的 一个 相当
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [gɪft][ɒv; əv] [spuːk] - ['reɪzɪŋ] .
uncomfortable gift of spook - raising .
不舒服 礼物 的 幽灵 - 提高 .

他是圣诞节家庭聚会的参与者之一，也是一份令人毛骨悚然的礼物的拥有者。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['njuːsns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [ai] ['kʊd(ə)nt]
But beyond making themselves an occasional nuisance to the guests I couldn't
但 超过 制作 他们自己 一个 偶然 滋扰 到 这 客人 我 不能
[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəmz] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['præktɪkl] [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [plɒt] [æz; əz] [ðeə(r)]
find that the phantoms did anything practical to help along such plot as there
寻找 那 这 幻影 做过 任何事物 实际的 到 帮助 沿着 这样的 阴谋 作为 那里
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

除了偶尔给客人带来一些麻烦之外，我没发现这些幽灵对推动剧情发展有任何实际作用。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kwaɪt] ['pælpəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊst] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdərə(r)]
Even the quite palpable fact that the host was at least a double murderer
甚至 这 相当 可感知的 事实 那 这 主持人 曾是 在 至少 一个 双倍的 凶手
[keɪm] [tuː; tə] [pruːf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni]
came to proof by the ordinary process of law rather than by any
来了 到 证明 经过 这 普通的 过程 的 法律 相当 比 经过 任何
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
supernatural revelation .
超自然 启示 .

甚至连主人至少是双重谋杀犯这一显而易见的事实，也是通过普通的法律程序而非任何超自然启示来证明的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] ['greɪtfəli] [əud] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [laundz] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ]
Before this I have gratefully owed to Mrs . Lowndes the raising of my
前 这 我 有 感激不尽 欠款 到 太太 . 朗兹 这 提高 的 我的
[rɪ'meɪnɪŋ] [heəz] [laɪk] [kwɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] ,
remaining hairs like quills upon the fretful porcupine ,
其余的 头发 喜欢 羽毛 之上 这 烦躁 豪猪 ,

在此之前，我由衷感谢朗兹夫人，是她让我剩下的头发像烦躁的豪猪身上的刺一样竖了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkə] - - ['kæni] ['bəʊgɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'fʌŋktəri]
but the ca ' - canny bogies of her present story are too perfunctory
但 这 ca - - 精明 转向架 的 她 展示 故事 是 也 敷衍了事
[tuː; tə] [ɪk'skjuːs] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['riːdə(r)] .
to excuse even a shiver in any but the most unsophisticated reader .
到 原谅 甚至 一个 颤抖 在 任何 但 这 最多 不谙世事的 读者 .

但她现在故事中的诡异妖怪太过敷衍，以至于除了最不谙世事的读者之外，任何人都无法感到一丝寒意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
It may , I suppose ,
它 可能 , 我 认为 ,

我想，或许吧。

[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] ['ænsən] [ðæt]
be accounted for righteousness to Major - General Sir Archibald Anson that
是 已记录 为了 义 到 主要的 - 一般的 先生 阿奇博尔德 安森 那
[ɪn] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [maɪ'self] (['mʌri]) [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːgətɪst] [æz; əz] [tuː; tə]
in About Others and Myself (Murray) he is so little of an egotist as to
在 关于 其他的 和 我 (默里) 他 是 所以 小的 的 一个 自负 作为 到
[kən'veɪ] ['skeəsli] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi]
convey scarcely any impression of what manner of man he
传达 几乎 任何 印象 的 什么 方式 的 男人 他

向阿奇博尔德·安森少将爵士致以公义的敬意，因为在《关于他人和我》（默里著）一书中，他几乎没有丝毫自负，几乎丝毫没有给人留下他是怎样一个人的印象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

[ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .
is or what he thinks of this or that .
是 或者 什么 他 思考 的 这 或者 那 .

是，或者他对这件事或那件事的看法。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][klɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kwəʊtid] ['lɛtəz] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Much more clear from her quoted letters is the character of his
很多 更多的 清除 从 她 引 信件 是 这 特点 的 他的
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

从她引用的信件中，可以更清楚地看出他祖母的性格。

[huː] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['gælənt] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [aʊt] [ɒv; əv]
who vainly tried to keep the over - gallant First Gentleman of Europe out of
WHO 徒劳地 尝试 到 保持 这 超过 - 英勇 第一的 绅士 的 欧洲 出去 的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

他们徒劳地试图阻止这位过于英勇的欧洲第一绅士惹是生非。

['aʊə(r)] [ɔːtəʊbaɪ'ɒgrəfə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪn] , [blʌnt] ,
Our autobiographer gives us a plain , blunt ,
我们的 自传作家 给予 我们 一个 清楚的 , 钝 ,

我们的自传作者用一种直白、坦率的口吻写道：

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [bɔːld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] .
not to say bald record of what must have been an interesting life .
不是 到 说 秃 记录 的 什么 必须 有 到过 一个 有趣的 生活 .

更不用说，这简直是对一段精彩人生的赤裸裸的记录了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːtn] ['ʌndə(r)] [kiːt] ; [ə; eɪ][kə'det][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,
He was at Eton under Keate ; a cadet at Woolwich ,
他 曾是 在 伊顿公学 在下面 基特 ; 一个 学员 在 伍尔维奇 ,

他曾在基特的指导下就读伊顿公学；在伍尔维奇中学担任过学员。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [rɪ'siːv] [tuː] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] ; [ə; eɪ] ['gʌnəri] ['sʌbltən] [ɪn][ðə; ði]
where he saw a gunner receive two hundred lashes ; a gunnery subaltern in the
在哪里 他 锯 一个 炮手 收到 二 百 睫毛 ; 一个 炮术 下级军官 在 这
[kraɪ'mɪə] ,
Crimea ,
克里米亚 ,

他亲眼目睹一名炮兵被鞭打两百下；克里米亚的一名炮兵少尉，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɪn]
where he saw many queer and unedifying things ; a successful administrator in
在哪里 他 锯 许多 酷儿 和 令人沮丧的 事物 ; 一个 成功的 行政人员 在
[ˌmædə'gæskə(r)] ,
Madagascar ,
马达加斯加 ,

他在那里目睹了许多怪异且令人不齿的事情；一位在马达加斯加取得成功的管理者，

[mə'rɪʃəs] [ænd; ənd] [pɪ'næŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] ,
Mauritius and Penang , and finally Governor of the Straits Settlements ,
毛里求斯 和 槟城 , 和 最后 州长 的 这 海峡 定居点 ,

毛里求斯和槟城，最后担任海峡殖民地总督，

[wɪð] [ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
with a K . C . M . G . and honourable retirement to follow .
和 一个 K . C . M . G . 和 光荣的 退休 到 跟随 .

随后将获得KCMG勋章和光荣退休。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] ,
But he is a man of action rather than words ,
但 他 是 一个 男人 的 行动 相当 比 字 ,

但他是个行动派，而非空谈家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['eksəd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['slendə(r)]
and his faculty of observation is but too often exercised upon such slender
和 他的 学院 的 观察 是 但 也 经常 锻炼 之上 这样的 苗条

['mætəz] [æz; əz] [ðæt] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['paʊlɪt] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [wei]
matters as that " Poor Captain Powlett met with a misfortune on the way
事情 作为 那 " 贫穷的 队长 鲍利特 遇见 和 一个 不幸 在 这 方式

[tuː; tə] ['kedə] .
to Kedah .
到 吉打 .

而他的观察力却常常被运用在诸如"可怜的鲍利特船长在前往吉打的途中遭遇不幸"这样琐碎的事情上。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [leɪd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ,
His servant laid the dinner things on the deck of the gunboat ,
他的 仆人 铺设 这 晚餐 事物 在 这 甲板 的 这 炮舰 ,

他的仆人把晚餐餐具摆放在炮艇的甲板上。

[ðen] [went] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
then went below for something and , coming up again ,
然后 去 以下 为了 某物 和 , 未来 向上 再次 ,

然后下去拿了什么东西，又上来了，

[ˌæksɪ'dentəli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkəri] [ænd; ənd] [glɑːs] , ['kɔːzɪŋ]
accidentally walked into the middle of the crockery and glass , causing
偶然 步行 进入 这 中间 的 这 陶器 和 玻璃 , 导致

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
considerable destruction .
大量 破坏 .

不小心走进了餐具和玻璃器皿中间，造成了相当大的破坏。

" ['ɔːlsəʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][k'wəʊts][hɪz; ɪz][ˌtestə'məʊniːəlz] — [ðəʊz] ['nevə(r)] ['veri] ['kændɪd][ænd; ənd]
" Also , I think he quotes his testimonials — those never very candid and
" 还 , 我 思考 他 引号 他的 用户评价 — 那些 绝不 非常 坦率 和

['ɔːlweɪz] ['veri] [dʌl] ['dɒkjumənts] — [mʌtʃ] [tuː] ['friːli] .
always very dull documents — much too freely .
总是 非常 乏味的 文件 — 很多 也 自由 .

"此外，我认为他引用自己的证词——那些从来都不太坦诚，而且总是很枯燥的文件——过于随意了。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn] [pɪ'næŋ] [ænd; ənd]
The best of the book is concerned with his administration work in Penang and
这 最好的 的 这 书 是 担心的 和 他的 行政 工作 在 槟城 和

['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

本书最精彩的部分是关于他在槟城及其周边地区的行政工作，

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd][nəʊ]
where on the evidence he seems to have kept his end up with skill and no
在哪里 在 这 证据 他 似乎 到 有 保留 他的 结尾 向上 和 技能 和 不

[smɔːl] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['gʌvənmənt] .
small zeal for good government .
小的 热情 为了 好的 政府 .

从证据来看，他似乎凭借高超的技巧和对良好治理的热情，一直尽职尽责地履行着自己的职责。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['leɪdi] (['lɔːrə]) - [njuː] ['nɒv(ə)l] , [əʊ] ['pɜːfɪkt] [lʌv] (['mɛθjuːən]) ,
The title of Lady (Laura) Troubridge's new novel , O Perfect Love (Methuen) ,
这 标题 的 女士 (劳拉) - 新的 小说 , 哦 完美的 爱 (梅休恩) ,

劳拉·特劳布里奇夫人的新小说《哦，完美的爱》（Methuen出版社）的书名是

[ə'plaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][viː] . [siː] . ['hɪərəʊ]['əʊnli] ;
applies to her V . C . hero only ;
适用 到 她 V . C . 英雄 仅有的 ;

仅适用于她的 VC 英雄；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][əʊ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [lʌv] .
with his wife it is a case of O Very Imperfect Love .
和 他的 妻子 它 是 一个 案件 的 哦 非常 不完善 爱 .

他和妻子之间的爱情，真是“极不完美的爱情”。

[dʒiːn] ['ʃɑːtrə] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Jean Chartres is a common product of the age ,
让 沙特尔 是 一个 常见的 产品 的 这 年龄 ,

让·沙特尔是那个时代的典型产物，

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [ðæt] [in'sist] [ɒn] " ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] " [ænd; ənd] " ['lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]
the sort of girl that insists on " having a good time " and " living her life
这 种类 的 女孩 那 坚持 在 " 拥有 一个 好的 时间 " 和 " 活的 她 生活
" [ænd; ənd] " ['biːɪŋ] [hɜː'self] " ([haʊ] [wel] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['dʒɑːgən] !) .
" and " being herself " (how well one knows the jargon !) .
" 和 " 存在 她自己 " (如何 出色地 一 知道 这 行话 !) .

那种坚持“享受生活”、“活出自我”、“做自己”的女孩（多么了解这些行话啊！）。

[les] ['kɒmən] , [let][ˌjuː 'es][həʊp] , [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʊd] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz]
Less common , let us hope , is the woman who would desert her husband , as
较少的 常见的 , 让 我们 希望 , 是 这 女士 WHO 会 沙漠 她 丈夫 , 作为
[dʒiːn][dɪd] ,
Jean did ,
让 做过 ,

希望像琼那样抛弃丈夫的女人不会那么常见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]
because the injuries he had received in the War prevented him from giving
因为 这 受伤 他 有 已收到 在 这 战争 阻止 他 从 给予
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kreiv] .
her the kind of life for which she craved .
她 这 种类 的 生活 为了 哪个 她 渴望 .

因为他在战争中受的伤使他无法给她她渴望的那种生活。

['fuːlɪʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['vɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] [drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Foolish rather than vicious , she drifts into a relationship which could have
愚蠢 相当 比 恶毒 , 她 漂移 进入 一个 关系 哪个 可以 有
[hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [kən'kluːʒn] ,
had only one conclusion ,
有 仅有的 一 结论 ,

她愚蠢而非恶毒，不知不觉地陷入了一段原本只有一种结局的关系中。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][plətɑːnɪks] , [hæd; həd][nɒt] [ˌpreməˈtʃʊəli] [prest] [hɪz; ɪz]
if her lover , tiring of platonics , had not prematurely pressed his
如果 她 情人 , 令人疲惫 的 柏拉图主义者 , 有 不是 过早 按下 他的
[dɪ'mɑːndz] .
demands .
需求 .

如果她的情人没有因为厌倦了柏拉图式的关系而过早地提出要求的话。

['θʌrəli] [skeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faindz]['sæŋktʃuəri] [wɪð] [ðə; ði] "
Thoroughly scared by his violence she runs away and finds sanctuary with the "
彻底 害怕的 经过 他的 暴力 她 跑步 离开 和 发现 避难所 和 这 "
['pɜːfɪkt] [lʌv] " [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
perfect love " of the title .
完美的 爱 " 的 这 标题 .

她被他的暴力吓坏了，逃走了，并在标题中的“完美爱情”中找到了庇护。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .
In this happy solution she had better fortune than she deserved .
在 这 快乐的 解决方案 她 有 更好的 财富 比 她 应得的 .

在这个皆大欢喜的结局中，她获得了远超她应得的幸运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] ,
It is not every woman who has the good luck ,
它 是 不是 每一个 女士 WHO 有 这 好的 运气 ,

并非每个女人都拥有好运。

[wen] ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['perəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] ([ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [dres]) ,
when rushing blindly out of the House of Peril into the wintry night (in a ball - dress) ,
什么时候 匆忙 盲目地 出去 的 这 房子 的 危险 进入 这 冬季 夜晚 (在 一个 球 - 裙子) ,

当她穿着舞会礼服，盲目地冲出危险之屋，奔入寒冷的冬夜时

[tuː; tə][faɪnd] — [wɒt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] [dʒiːnz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
to find — what had apparently escaped Jean's memory for the moment — that her faithful husband's estate is in the immediate neighbourhood .
到 寻找 — 什么 有 显然 逃脱 牛仔裤 记忆 为了 这 片刻 — 那 她 忠实 丈夫的 财产 是 在 这 即时 邻里 .

让·发现——她忠实的丈夫的庄园就在附近，而这似乎是让·一时忘记的。

[ðəʊ] ['leɪdi] - [sens] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz][nɒt] [ɪm'pekəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] ;
Though Lady Troubridge's sense of style is not impeccable she can tell a good tale ;
尽管 女士 - 感觉 的 风格 是 不是 完美无瑕 她 能 告诉 一个 好的 故事 ;

虽然特劳布里奇夫人的时尚品味并不完美，但她很会讲故事；

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪəlɒg] [rɪŋz] [truː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [əb'zɜːvd] .
her dialogue rings true and her characters are well observed .
她 对话 戒指 真的 和 她 人物 是 出色地 观察到 .

她的对话真实可信，她笔下的人物刻画入木三分。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [məʊst] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['nɒv(ə)lz][ɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] [bʌt; bət][kænt] [raɪt] ,
The trouble with most authors of Society novels is that either they know their subject but can't write ,
这 麻烦 和 最多 作者 的 社会 小说 是 那 任何一个 他们 知道 他们的 主题 但 不能 写 ,

大多数社会小说作家的问题在于，他们要么了解自己的主题但却不会写作，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [bʌt; bət] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
or that they can write but know nothing of their subject .
或者 那 他们 能 写 但 知道 没有什么 的 他们的 主题 .

或者他们能写字，但对所写的内容一无所知。

['leɪdi] ['truːˌbrɪdʒ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [huː] [bəuθ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Lady Troubridge is one of the very few writers in this kind who both know their world and how to portray it .
女士 特劳布里奇 是 一 的 这 非常 很少 作家 在 这 种类 WHO 两个都 知道 他们的 世界 和 如何 到 写真 它 .

特劳布里奇夫人是这类作家中极少数既了解自己所处的世界又懂得如何描绘它的作家之一。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['bɛniən] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [vəʊg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [dɪ'skrɪptɪv] ['kʌvəz] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] ,
Mr . B . Bennion follows the vogue for confidentially descriptive covers in announcing ,
先生 . B . 本尼恩 跟随 这 时尚 为了 保密 描述性的 封面 在 宣布 ,

B·本尼恩先生在宣布消息时，也采用了带有保密性描述性的封面，这符合当下的流行趋势。

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
as a title to his volume of angling reminiscences ,
作为 一个 标题 到 他的 体积 的 钓鱼 回忆录 ,

作为他那本垂钓回忆录的书名，

[ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ([leɪn]) [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] " [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['slɪpəd] [iːz] .
that The Trout are Rising in England and South Africa (Lane) and suggesting that here is " a book for slippered ease .
那 这 鳟鱼 是 崛起 在 英格兰 和 南 非洲 (车道) 和 建议 那 这里 是 " 一个 书 为了 拖鞋 舒适 .

莱恩指出，《英国和南非的鳟鱼数量正在上升》，并暗示这是一本“穿着拖鞋轻松阅读的书”。

" [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['strenjuəs] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ,
" One is certainly warned not to expect anything very strenuous in its course ,
" 一 是 当然 警告 不是 到 预计 任何事物 非常 费力的 在 它是 课程 ,

“当然，有人会提醒大家不要指望这个过程会非常艰苦。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ] ['plæsɪdli] [fləʊ] [ɪts] ['wɔːtəz] [ðæt] [fjuː] , [pə'hæps] ,
and indeed so placidly flow its waters that few , perhaps ,
和 的确 所以 平静地 流动 它是 水 那 很少 , 也许 ,

它的河水确实平静地流淌着，以至于可能很少有人……

[bʌt; bət] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
but devotees of the craft will follow it to the end .
但 信徒 的 这 工艺 将要 跟随 它 到 这 结尾 .

但这项技艺的爱好者会一直追随它到最后。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [traʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ɪn'taɪsɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
Not but what there are metaphorical trout in it , too — enticing descriptions of bits of rivers ,
不是 但 什么 那里 是 比喻性的 鳟鱼 在 它 , 也 — 诱人的 描述 的 比特 的 河流 ,

不仅如此，其中也蕴含着隐喻的鳟鱼——对河流片段的诱人描述，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt] .
for instance — but on the whole they are easy - going fish that come to bank without showing very much sporting spirit .
为了 实例 — 但 在 这 所有的 他们 是 简单的 - 去 鱼 那 来 到 银行 没有 显示 非常 很多 体育 精神 .

例如——但总的来说，它们是性情温和的鱼类，上岸时并没有什么竞技精神。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ]['mænjuəl][ɒv; əv] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][əʊld] ['fɪʃəmən] [meɪ] ['gæðə(r)] [ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] ;
Here is no manual of precise information , though even old fishermen may gather a hint or two ;
这里 是 不 手动的 的 精确的 信息 , 尽管 甚至 老的 渔民 可能 收集 一个 暗示 或者 二 ;

这里没有提供精确信息的指南，不过即使是老渔民也能从中获得一些线索；

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] - [striːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒntɪnənts] ; [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
nor yet a guide - book to the trout - streams of two continents ; not even a
也不 然而 一个 指导 - 书 到 这 鳟鱼 - 溪流 的 二 各大洲 ; 不是 甚至 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] ,
collection of good stories ,
收藏 的 好的 故事 ,

既不是涵盖两大洲鳟鱼溪流的指南，也不是一本精彩故事集。

[ðəʊ] ['eniwʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though anyone may come across some old friends in it .
尽管 任何人 可能 来 穿过 一些 老的 朋友们 在 它 .

虽然任何人都有可能在其中遇到一些老朋友。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [jɑːrnz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz][æn; ən]
The author's yarns indeed are numerous and , on the whole , as an
这 作者的 纱线 的确 是 很多的 和 , 在 这 所有的 , 作为 一个
['æŋglərz] [jɑːrnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ˌpɪktʃə'resk] .
angler's yarns should be , picturesque .
垂钓者的 纱线 应该 是 , 如画 .

作者的故事确实很多，而且总的来说，正如一个垂钓者的故事应该有的那样，引人入胜。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['fiːb(ə)l][dʒəʊk][ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
If he does seem to enjoy the rather feeble joke or incident as much as
如果 他 做 似乎 到 享受 这 相当 微弱 开玩笑 或者 事件 作为 很多 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] ,
the other sort ,
这 其他 种类 ,

如果他确实像喜欢其他类型的笑话或趣事一样喜欢这种比较蹩脚的笑话或趣事，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [iːz] , ['weðə(r)] ['slɪpəd] [ɔː(r)][nɒt] .
that may be natural in a book of ease , whether slippered or not .
那 可能 是 自然的 在 一个 书 的 舒适 , 无论 拖鞋 或者 不是 .

在一本轻松自在的书里，无论穿不穿拖鞋，这或许都是很自然的。

[ɪn'diːd] [wʌn][hɑːf] [sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [iːz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)]
Indeed one half suspects it is as a book for his own ease that the writer
的确 一 一半 嫌疑人 它 是 作为 一个 书 为了 他的 自己的 舒适 那 这 作家
[ɪz] ['meɪnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
is mainly considering it ,
是 主要 考虑 它 ,

事实上，人们不禁怀疑，作者主要是为了方便自己而写这本书。

[jet] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][en'taɪsə][ɒv; əv] [traʊt]
yet , taken in the right spirit and especially if you are an enticer of trout
然而 , 已采取 在 这 正确的 精神 和 尤其 如果 你 是 一个 诱饵 的 鳟鱼
,
,
,

然而，如果以正确的态度看待，尤其如果你是一位鳟鱼垂钓者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [tuː] .
it may be for your ease too .
它 可能 是 为了 你的 舒适 也 .

也可能是为了方便你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['æŋglə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [raɪt] ,
Of course , if you are not an angler and if your spirit is not right ,
的 课程 , 如果 你 是 不是 一个 垂钓者 和 如果 你的 精神 是 不是 正确的 ,

当然，如果你不是钓鱼爱好者，或者你的心情不好，

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [meɪ] [nɒt] [fɪt] .
the slipper may not fit .
这 拖鞋 可能 不是 合身 .

这双拖鞋可能不合脚。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] ['eni]
In the course of a long study of detective fiction I have never met any
在 这 课程 的 一个 长的 学习 的 侦探 小说 我 有 绝不 遇见 任何
[slu:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [lə'kwæsəti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['kɔ:rsən] [ænd; ənd] [gɪbz] ,
sleuths with a gift of loquacity like that of Messrs . Corson and Gibbs ,
侦探 和 一个 礼物 的 健谈 喜欢 那 的 先生们 . 科尔森 和 吉布斯 ,

在长期研究侦探小说的过程中，我从未遇到过像科尔森先生和吉布斯先生那样能言善辩的侦探。

[hu:] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnɪks] ['lɒbi] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [meɪk]
who during the first part of In the Onyx Lobby (Hodder and Stoughton) make
WHO 期间 这 第一的 部分 的 在 这 缟玛瑙 大厅 (霍德 和 斯托顿) 制作
['fju:taɪl] ['efəts] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] ['bɪni] ,
futile efforts to trace the murderer of Sir Herbert Binney ,
徒劳 努力 到 痕迹 这 凶手 的 先生 赫伯特 宾尼 ,

在《缟玛瑙大厅》（霍德和斯托顿著）的第一部分中，他们徒劳地试图找到杀害赫伯特·宾尼爵士的凶手。

[prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [bɪni:z] [bʌnz] .
proprietor of Binney's Buns .
业主 的 宾尼百货 面包 .

Binney's Buns 的老板。

[sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
Sir Herbert had gone to New York to persuade his nephew to become the
先生 赫伯特 有 已消失 到 新的 约克 到 说服 他的 侄子 到 变得 这
['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪni] [bʌn] ['fæktri; 'fæktəri] ,
manager of an American branch of a Binney Bun factory ,
经理 的 一个 美国人 分支 的 一个 宾尼 包子 工厂 ,

赫伯特爵士前往纽约是为了说服他的侄子担任宾尼面包厂美国分公司的经理。

[ænd; ənd] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] - [haʊs] , [wɒz; wəz] [stæbd]
and , on returning late at night to his apartment - house , was stabbed
和 , 在 返回 晚的 在 夜晚 到 他的 公寓 - 房子 , 曾是 刺伤
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

一天深夜，他回到公寓时被刺身亡。

['fɔ:tʃənətli] [mɪs] ['kærəlin] [welz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [æz; əz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Fortunately Miss Carolyn Wells seems to have grown as tired of them as
幸运的是 错过 卡罗琳 威尔斯 似乎 到 有 生长 作为 疲劳的 的 他们 作为
[ai] [dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

幸运的是，卡罗琳·威尔斯小姐似乎也和我一样对他们感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [wʌn] ['pɛnɪŋtən] [waɪz] ([hu:z] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [ˌpri:pə'zes] [ˌem 'i:] [ɪn]
and they give way to one Pennington Wise (whose name did not prepossess me in
和 他们 给 方式 到 一 彭宁顿 明智的 (谁 姓名 做过 不是 预先占有 我 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
his favour) and his assistant ,
他的 偏爱) 和 他的 助手 ,

于是，他们让位给了彭宁顿·怀斯（这个名字并没有给我留下好印象）和他的助手。

['zi:zi:] .
Zizi .
zizi .

梓梓。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [sluːθ] - [tʌtʃ] ,
This couple have the authentic sleuth - touch ,
这 夫妻 有 这 真正的 侦探 - 触碰 ,

这对夫妇确实具备侦探的本领。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and their detection of those implicated in the murder is a very ingenious piece of work .
和 他们的 检测 的 那些 牵涉其中 在 这 谋杀 是 一个 非常 巧妙 片 的 工作 .

他们侦破谋杀案的过程非常巧妙。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['pædɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɪf] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['stæbə(r)] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɪm] ;
There is so much padding in this book that if Sir Herbert had worn a tithe of it no stabber could even have scratched him ;
那里 是 所以 很多 填充 在 这 书 那 如果 先生 赫伯特 有 磨损 一个 什一奉献 的 它 不 刺客 可以 甚至 有 刮痕 他 ;

这本书里充斥着大量的废话，就算赫伯特爵士穿上其中十分之一的衣服，也没有哪个刺客能伤到他分毫；

[bʌt; bət] [wɪð] [dʒuː'dɪʃəs] [skɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [waɪl] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] .
but with judicious skipping it will wile away two or three idle hours .
但 和 明智的 跳过 它 将要 诡计 离开 二 或者 三 闲置的 小时 .

但只要合理安排，就能消磨两三个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['skɪlfl] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
And , as I said , the solution is a really skilful piece of work .
和 , 作为 我 说 , 这 解决方案 是 一个 真的 熟练 片 的 工作 .

正如我所说，这个解决方案确实非常巧妙。

" [ai] - [ɪə(r)]
" I ' ear
" 我 - 耳朵

我听

[ʃiːz] - [æd] [ə; eɪ] ['legəsi] [əʊ] - ['twenti] [paʊndz] [left] - [ɜː(r)] . "
she's ' ad a legacy o ' twenty pounds left ' er . "
她是 - 广告 一个 遗产 o - 二十 磅 左边 - 呃 . "

她"给她留下了20磅的遗产"。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] .
" Yes , she ' as .
" 是的 , 她 - 作为 .

"是的，她就是。"

[bʌt; bət] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ɜː(r)] [ɪz] , - [ɜː(r)] [welθ] [eɪnt] [spɔɪlt] - [ɜː(r)] .
But one good thing about ' er is , ' er wealth ain't spoilt ' er .
但 一 好的 事物 关于 - 呃 是 , - 呃 财富 不是 被宠坏了 - 呃 .

但她的一个优点是，她的财富并没有让她变得骄纵。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . — — , [em] . [piː] . : —
" Extract from an account of the unveiling of the portrait of Mr . — — , M . P . : —
" 提炼 从 一个 帐户 的 这 揭幕 的 这 肖像 的 先生 . — — , M . P . : —

摘自——先生（国会议员）肖像揭幕仪式的报道：——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .
" It was a happy idea to unveil the portrait in a darkened room .
" 它 曾是 一个 快乐的 主意 到 揭幕 这 肖像 在 一个 变暗 房间 .

"在昏暗的房间里揭开这幅肖像画，真是一个绝妙的主意。"

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['liːvərˌhjuːm] - [dʒɒn]['epɪsəʊd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [huːz]
But after the Leverhulme - John episode we ought to have been told whose
但 后 这 利弗休姆 - 约翰 插曲 我们 应该 到 有 到过 讲述 谁
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'dɪə] ,
was the happy idea ,
曾是 这 快乐的 主意 ,

但是，在利弗休姆-约翰事件之后，我们应该知道是谁想出了这个馊主意。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtərz] ?
the artist's or the sitter's ?
这 艺术家的 或者 这 保姆 ?

是艺术家的还是模特的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神